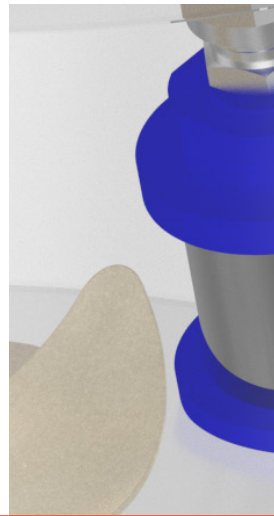
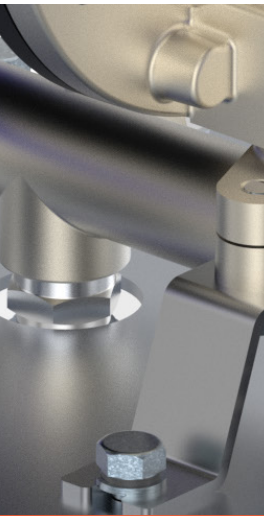


TAPAS

**Tapas para bidones / Drum Covers / Tampas para bidões
Fassdeckel für Couvercles de fût pour / Coperchi fusto
桶盖 / ドラム缶カバー**

19 L / 5 gal



Haz clic aquí

Español

Click here

English

Clique aqui

Português

Hier klicken

Deutsch

Cliquez ici

Français

Clicca qui

Italiano

點這裡

中文

ここをクリック

日本語

Índice

Versión original en Español

INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO DE LOS EQUIPOS DE TRASVASE DE PRODUCTO

01	Atención	pág. 04
02	Significado de pictogramas	pág. 04
03	Introducción	pág. 04
04	Datos Técnicos	pág. 06
05	Componentes	pág. 07
06	Advertencias	pág. 07
07	Consejos Útiles	pág. 09
08	Instalación	pág. 10
	8.1 Transporte y descarga	
	8.2 Disposición del sistema de iluminación	
	8.3 Disposición del sistema neumático	
	8.4 Puesta en marcha	
	8.5 Esquema de montaje del equipo	
09	Limpieza	pág. 11
10	Mantenimiento	pág. 11
11	Despiece	pág. 12
12	Obsevaciones	pág. 13
13	Eliminación	pág. 13
14	Condiciones de Garantía	pág. 13
15	Tabla de Averías	pág. 14
16	Declaración de Conformidad	pág. 15

01. Atención



Antes de poner en marcha el equipo, deberá leer, tener en cuenta y cumplir en su totalidad todas las indicaciones descritas en este Manual.

Deberá conservarlo en un lugar seguro y accesible a todos los usuarios del equipo.

El equipo sólo debe ser puesto en funcionamiento y utilizado por personas instruidas en su manejo, y exclusivamente para ser utilizado para los fines previstos.

Asimismo, deberá tener en cuenta las Normas de Prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de trabajo y las Leyes y restricciones vigentes.

Los logotipos de SAGOLA y otros productos SAGOLA, mencionados en este manual, son marcas registradas o marcas de la empresa SAGOLA S.A.U.

02. Significado de pictogramas

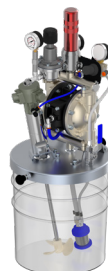
			
Leer el manual de instrucciones	Información importante	Avertencia	Riesgo de pellizco
			
Peligro, piezas móviles	Peligro vapores tóxicos	Peligro, explosión	Conexión a tierra
			
Despresurizar	Uso obligatorio máscara respiratoria	Uso obligatorio de guantes	Uso obligatorio de gafas

03. Introducción

Descripción general

La **tapa para bidones SAGOLA** que tiene en su poder pertenece a la familia de equipos de alimentación, trasvase y agitación para aplicaciones industriales.

El equipo ha sido diseñado para la alimentación y trasvase de productos líquidos utilizados en procesos industriales de pintura y recubrimiento, permitiendo el suministro continuo de producto desde depósitos de **19 litros (5 galones)** hacia pistolas de aplicación.



Dependiendo de la configuración del equipo, el sistema puede incorporar un **removedor neumático** destinado a mantener el producto en agitación continua dentro del depósito, evitando la sedimentación de sólidos y garantizando una mezcla homogénea durante los procesos de aplicación o trasvase.

El equipo está destinado exclusivamente a uso profesional en aplicaciones industriales de pintura, recubrimientos, tintas y productos base agua.

Principio de funcionamiento

La bomba neumática de doble membrana impulsa el producto desde el interior del depósito mediante una sonda de aspiración, enviándolo hacia la pistola de aplicación a través de una manguera de producto adecuada.

Durante el proceso de impulsión, el producto pasa a través de un filtro antipulsaciones, cuya función es regularizar el caudal y reducir las variaciones generadas por el funcionamiento alternativo de la bomba, favoreciendo una alimentación de producto más uniforme y estable.

El conjunto incorpora un doble regulador neumático que permite ajustar de forma independiente las condiciones de funcionamiento del equipo.

Agitador neumático (Según versión)

El agitador utiliza un motor neumático como elemento de accionamiento. El movimiento rotativo generado se transmite directamente al eje agitador, produciendo el desplazamiento continuo del producto mediante palas o hélices de agitación.

La velocidad de giro puede regularse mediante el **Micro-regulador neumático**, adaptando el funcionamiento del equipo a la viscosidad y características del producto utilizado, evitando la sedimentación de sólidos o pigmentos.

Una correcta regulación permite:

- Mantener sólidos en suspensión
- Evitar sedimentaciones
- Reducir diferencias de color o viscosidad
- Mejorar la estabilidad del producto durante la aplicación

Aplicaciones recomendadas

El equipo está especialmente indicado para:

- Pinturas industriales
- Barnices
- Tintes
- Productos base disolvente
- Productos base agua



El equipo está destinado exclusivamente a uso profesional y debe utilizarse únicamente con productos compatibles con los materiales de construcción del sistema.

Cualquier uso distinto al especificado en este manual podrá provocar:

- Daños en el equipo,
- Funcionamiento incorrecto,
- Situaciones de riesgo para el usuario.

El equipo se suministra con los siguientes elementos:

- Tapa para bidón 19 L / 5 gal
- Guía de acceso a documentación digital
- Embalaje

04. Datos técnicos

Tapa para bidón 5 gal / 19 L con bomba neumática y removedor- Ref. 30990310

Conjunto de alimentación y agitación diseñado para la extracción y suministro continuo de productos líquidos desde bidones de 19 litros (5 galones).

Integra una bomba neumática de doble membrana y un removedor neumático que mantiene el producto en constante agitación, favoreciendo una mezcla homogénea y evitando la sedimentación de pigmentos o cargas durante el proceso de aplicación.

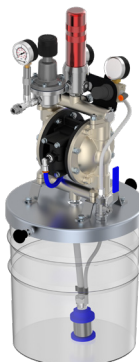
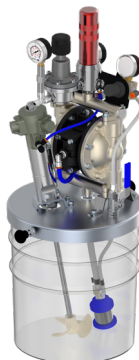
Especialmente recomendado para pinturas, imprimaciones y otros recubrimientos que requieran agitación continua para conservar sus propiedades y garantizar un acabado uniforme.

Tapa para bidón 5 gal / 19 L con bomba neumática - Ref. 30990311

Conjunto de alimentación diseñado para la extracción y suministro continuo de productos líquidos desde bidones de 19 litros (5 galones).

Incorpora una bomba neumática de doble membrana que proporciona una alimentación estable y uniforme del producto hacia la pistola o el equipo de aplicación, permitiendo trabajar directamente desde el envase original.

Adecuado para materiales previamente homogeneizados o productos que no requieren agitación continua durante su utilización.



Bomba DM Aluminio/Abrasivos

Alimentación del equipo	Aire comprimido
Relación de presión	1:1
Caudal máximo	40 L/min.
Consumo de aire máximo	580 L/min.
Presión máxima entrada de aire	7 bar
Entrada de aire	1/4"
Entrada de producto	1/2"
Salida de producto	1/2"
Peso neto	6 Kg.
Temperatura operativa máxima	50°C
Homologación CE	Ex II 2G x



Agitador neumático

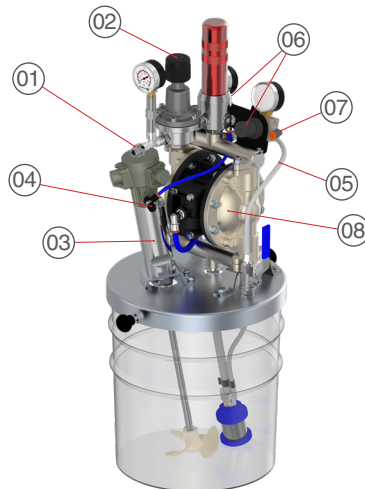
Potencia	1/4 HP
Velocidad máx. en vacío	2.700 rpm
Consumo de aire	17 SCFM
Vibración	11 m/s ²
Nivel sonoro	97 dB
Presión máx. de entrada	7 bar (101,5 psi)
Entrada de aire	1/4"
Tipo de accionamiento	Neumático
Tipo de motor	Motor neumático de pistón
Regulación de velocidad	Mediante regulador neumático
Tipo de transmisión	Directa
Tipo de hélice	Hélice de 3 palas (nylon)
Material eje agitador	Acero inoxidable
Aplicación	Agitación industrial de líquidos
Uso previsto	Profesional
Peso	2,1 kg (4,6 lb)



SAGOLA se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas sin previo aviso con el fin de mejorar las prestaciones, seguridad o fiabilidad del equipo.

05. Componentes

- 01 Salida de producto
- 02 Regulador de producto
- 03 Agitador neumático
- 04 Micro regulador agitador
- 05 Purga bomba
- 06 Reguladores de bomba y pistola
- 07 Salida aire de pistola
- 08 Bomba doble membrana



06. Advertencias



Antes de la puesta en funcionamiento, y especialmente después de cada limpieza y/o reparación, deberá comprobar que los componentes del equipo estén perfectamente apretados. Las piezas defectuosas deberán cambiarlas o repararlas convenientemente.

Asegúrese de que los productos a aplicar, sean químicamente compatibles con los componentes del equipo con los que contacta. Para efectuar cualquier revisión, reparación o manipulación, desconecte previamente el equipo de la red de aire.



Los locales deben estar ventilados, y no debe haber exposición directa a llamas (cigarrillos, lámparas, etc.)

Utilizar gafas protectoras y protectores sonoros. El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar que repercutan en la integridad física del usuario u otras personas o animales.

El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar que repercutan en la integridad física del usuario u otras personas o animales.

Riesgo de incendio o explosión



La manipulación con bombas, el lavado, la limpieza de equipos por medio de líquidos inflamables en lugares de atmósfera continuada pueden causar incendios o explosiones.

Debe utilizarse en exterior o interior extremadamente bien ventilados. Conectar todos los equipos a tierra así como las mangueras, los recipientes y los objetos a pintar.

Mantenga los productos inflamables lejos del calor, llamas y chispas.

Asegure la bomba, conexiones y todos los puntos de contacto para evitar vibraciones y la generación de contactos y descargas eléctricas.

Si se producen chispas de electricidad estática o si se siente la menor descarga, **DETENER INMEDIATAMENTE LA DISTRIBUCIÓN**. Detener inmediatamente el sistema hasta haber identificado y corregido el problema.

Para evitar los riesgos de electricidad estática, deben ponerse a tierra los equipos en conformidad con el párrafo Puesta a Tierra.

Puesta a Tierra



Para evitar los riesgos debidos a la electricidad estática, conectar a tierra la pistola mediante mangueras antiestáticas y todos los equipos de pulverización que se utilizan o que se hallen en la zona de pulverización.

COMPROBAR las características eléctricas locales para conocer las instrucciones detalladas de la toma a tierra correspondientes a la zona y a la clase de equipos.

COMPROBAR la conexión a tierra de la totalidad de este equipo de pulverización.

1.- Equipo de bombeo DM: Conecte la bomba a tierra. Tras hacer la toma de tierra chequee periódicamente la continuidad eléctrica a tierra.

La resistencia derivadora total de la línea debe ser $<1M$ ohmios (Ω).

2.- Mangueras de producto: Utilizar solo **mangueras antiestáticas SAGOLA** cuya extensión no sea superior a 50 m, para asegurar la continuidad de la puesta a tierra. Véase Continuidad eléctrica de la Manguera.

3.- Pistola de pulverización: Utilice mangueras de aire antiestáticas. En caso de no tener una manguera antiestática deberá conectar el equipo a una toma de tierra para eliminar la electricidad estática.

4.- Objeto a pintar: Según las normativas locales vigentes.

5.- Cubos de disolvente: Todos los cubos de disolvente utilizados deben ser de metal, que sean conductores o según las normativas locales vigentes. No depositar el cubo sobre superficies no conductoras como papel o cartón, que interrumpen la continuidad de la puesta a tierra.

6.- Descompresión y limpieza: Para mantener la continuidad de la puesta a tierra al limpiar o al descomprimir, mantener siempre firmemente aferrada la pieza metálica de la pistola a la superficie del cubo colocado sobre el piso, y luego apretar el gatillo de la pistola.

07. Consejos útiles

Antes de su puesta en servicio se recomienda limpiar el equipo, ya que es sometido a pruebas de funcionamiento, y antes de su envasado se le aplica un tratamiento interno de protección del que pueden quedar restos. Haga una aplicación de diluyente para eliminarlo. Limpie las grasas residuales procedentes del montaje.

Antes de la puesta en funcionamiento, y especialmente después de cada limpieza y/o reparación, deberá comprobar que los componentes del equipo estén perfectamente apretados y que las mangueras sean técnicamente aptas para las características del equipo y trabajo a realizar, además de flexibles y estancas (sin fugas). Las piezas defectuosas deben ser reemplazadas o reparadas según sea necesario.

En el régimen normal de trabajo, la Tapa para bidones debe ubicarse verticalmente sobre una superficie horizontal y uniforme para evitar vibraciones y garantizar un correcto funcionamiento.

El suministro de aire al motor neumático, debe estar seco, lubricado y completamente filtrado. Recomendamos para este fin el empleo del grupo Purificador - Regulador - Lubricador SAGOLA modelo 970 PLUS.

Lea y aplique con atención todos los datos, instrucciones y medidas de seguridad indicados por el fabricante de los productos que vaya a utilizar (productos a aplicar, diluyentes, etc.), ya que pueden generar reacciones químicas, incendios y / o explosiones. Pudieran ser tóxicos, irritantes o nocivos, y en todo caso peligrosos para la salud e integridad del usuario y las personas de su entorno (Ver apartado sobre Advertencias).

Asegúrese de que los productos a aplicar, sean químicamente compatibles con los componentes del equipo con los que contacta (Poliamida, Acero Inoxidable, Acero, Latón, Aluminio, Polipropileno, P.T.F.E, Fluoruroelastomero, Poliactal, N.B.R.).

Controle la viscosidad del producto a aplicar mediante el Kit Viscosímetro SAGOLA Código 56418001.

El equipo está preparado para tener una larga vida, siendo utilizable con la mayoría de los productos habituales en el mercado. Su empleo con productos altamente agresivos, aumentará rápidamente la necesidad de mantenimiento y recambios. Si necesita aplicar productos especiales, consulte con SAGOLA S.A.U.

Si el equipo va a permanecer durante tiempo trabajando en vacío, desconéctelo de la red general de aire.

Utilice la más baja presión de pulverización en la boquilla de la pistola. La que le permita obtener el acabado deseado. No todos los productos necesitan el máximo de presión para ser correctamente pulverizados. Con una presión menor se obtiene un aumento adicional de transferencia de producto.

Preste especial atención a la velocidad en la aplicación. El espesor de la capa depositada puede ser mayor de la prevista si la velocidad de la aplicación es baja y viceversa.

Si el espesor de la capa es muy fino, es debido a que la presión de aplicación del producto es excesiva para la cantidad de producto a aplicar. Disminuya la presión para conseguir una pulverización que no evapore el disolvente de la pintura y ésta no llegue seca al objeto a pintar. Aumente la cantidad de producto, corrija su viscosidad o utilice en la pistola una boquilla de paso mayor.

Si el espesor de la capa es muy grueso o granulado, es debido a que la cantidad de producto a aplicar es excesiva para la presión aplicada. Disminuya la cantidad de producto, reduzca su viscosidad o utilice en la pistola una boquilla de paso inferior.

Si el acabado descuelga, es debido a que la cantidad de producto a aplicar es excesiva para la presión utilizada, la viscosidad es inadecuada o la velocidad de aplicación no es la correcta.

Disminuya la cantidad de producto, ajuste la viscosidad del mismo o aumente la velocidad de aplicación hasta conseguir el acabado deseado.

08. Instalación



La instalación incorrecta del equipo podrían provocar daños a personas, animales u objetos. el fabricante no puede ser considerado responsable de estos daños.

08.1. Transporte y descarga

El equipo se entrega embalado. Debe ser transportado y almacenado según las indicaciones del embalaje. Dado el reducido peso del equipo, puede ser movido por una persona sin necesidad de utilizar otros medios.

08.2. Disposición del sist. de iluminación

El cliente debe asegurarse de que haya iluminación adecuada para el entorno y que la iluminación se ajusta a la normativa vigente. En particular, el cliente debe disponer la colocación de la iluminación que ilumina toda la zona de trabajo.

08.3. Disposición del sistema neumático

El cliente debe arreglar una línea de aire comprimido filtrado suministrado por un compresor que es adecuado para el consumo requerido. No utilice aire comprimido que contenga productos químicos, aceites sintéticos con disolventes orgánicos, sal o gases corrosivos ya que pueden originar daños o un mal funcionamiento. La línea de aire comprimido debe llegar hasta los puntos de suministro de la máquina. Si el aire comprimido contiene una gran cantidad de humedad, que puede causar un mal funcionamiento en las válvulas y en los componentes neumáticos. Instalar un separador de humedad corriente abajo del compresor para evitar esto.

08.4. Puesta en marcha

1 - Después de asegurarse de que el equipo se ha ubicado y amarrado correctamente, conectar la manguera de la red de aire comprimido hasta el regulador del motor neumático alternativo o rotativo.

2 - Actúe sobre el regulador del Purificador - Regulador - Lubrificador SAGOLA, ajustando la presión de aire purificado, regulado y lubricado a sus necesidades.

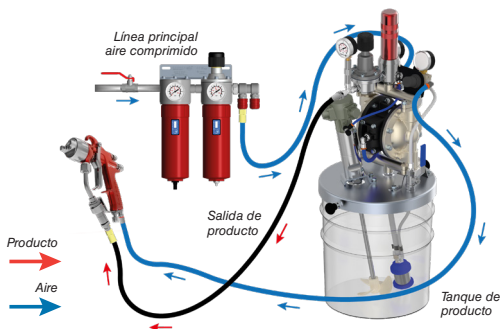
3 - Gire el volante del regulador del motor, en sentido contrario a las agujas del reloj, ajustando la velocidad de giro a las revoluciones deseadas para mantener el producto convenientemente agitado. Para reducir la velocidad, o parar el motor, actúe sobre el volante del regulador girándolo en el sentido de las agujas del reloj.

Puede comprobar el funcionamiento del motor observando el movimiento de la pieza cuadrada que gira en el motor neumático.

08.5. Esquema de instalación



DEBE CONECTAR SIEMPRE EL EQUIPO Y TODOS LOS ELEMENTOS QUE INTERVIENEN EN EL PROCESO DE TRABAJO, A UNA TOMA DE TIERRA PARA ELIMINAR LA ELECTRICIDAD ESTÁTICA.



09. Limpieza

El equipo deberá limpiarlo con el diluyente adecuado, para eliminar todo resto de producto y después de haber concluido el trabajo. De la efectividad de este proceso de limpieza dependerá en gran medida la vida útil del equipo.

Es necesario limpiar el equipo:



- Antes de utilizarlo por primera vez, con el fin de eliminar los restos de aceite de mantenimiento que el equipo trae de fábrica.
- Después de finalizar el trabajo.
- Al proceder a aplicar un producto distinto (en color o características) del que estamos pulverizando actualmente.

Antes de que proceda a la limpieza del equipo deberá haber seguido todos y cada uno de los pasos expuestos en el apartado de **Parada con finalización del trabajo del manual específico de la bomba**.

Procure mantener el equipo alejado de la zona de pulverización. La niebla producida en la pulverización, el polvo y los cuerpos extraños, son factores negativos determinantes en la vida del removedor.

Tanto el removedor como la herramienta de aplicación deberá limpiarlo con el diluyente adecuado, para eliminar todo resto de producto y después de haber concluido el trabajo.

Mantenga limpias de adherencias y elementos extraños las zonas de cierre de paso de aire, en especial las mangueras.

Limpiar o sustituir, si fuera necesario, el filtro silenciador de aire del motor. Un filtro sucio u obturado reduce sensiblemente las revoluciones del motor.

10. Mantenimiento

Para efectuar el mantenimiento o una reparación, desconecte previamente el equipo de la red de aire comprimido.

No se deben utilizar grandes esfuerzos ni herramientas inadecuadas para el mantenimiento y limpieza del equipo.

Algunas reparaciones deben realizarse a veces con herramientas especiales. En este supuesto deberá ponerse en contacto con el Servicio de atención al cliente de SAGOLA.

No utilizar grasas de grafito ya que resecan las juntas, alterando su funcionamiento.

La manipulación del producto por personal no autorizado extingue la garantía del mismo.

Es imprescindible hacer una revisión periódica del equipo para verificar el estado de sus componentes y sustituirlos cuando no estén en perfectas condiciones.



PARA OBTENER EL MEJOR RESULTADO POSIBLE UTILICE SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES SAGOLA ASEGURAN UNA TOTAL INTERCAMBIABILIDAD, SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO PERFECTOS.

Engrase

Es conveniente engrasar los racores de unión al hacer el montaje para mantener las roscas en perfectas condiciones de uso.

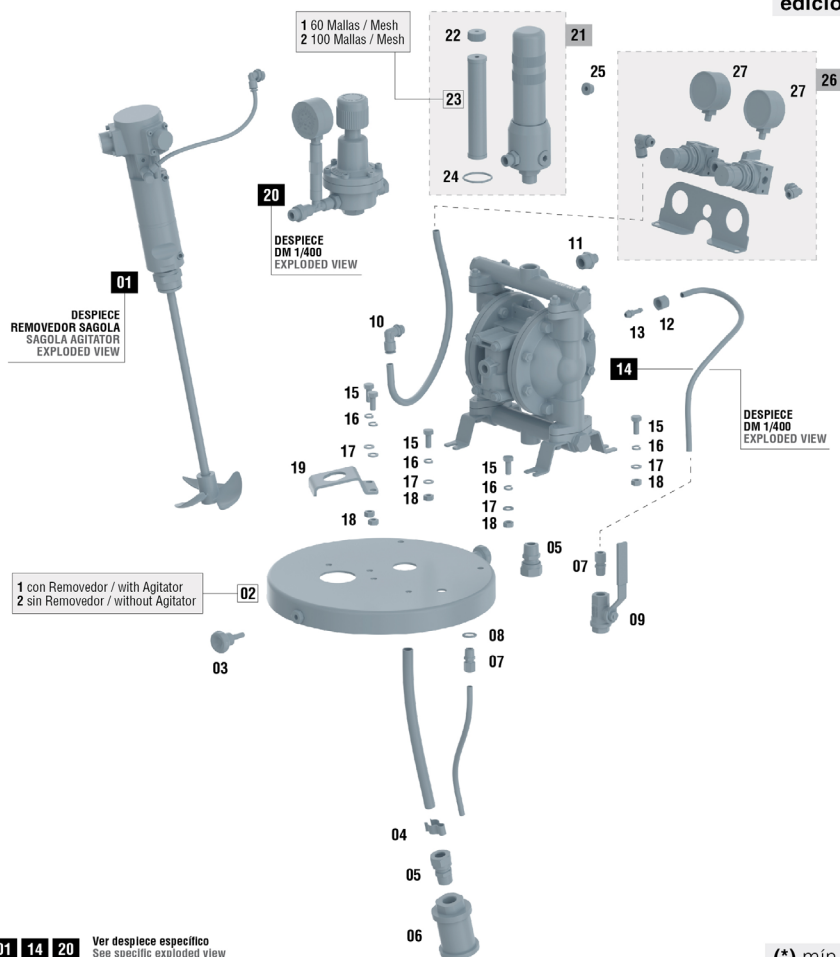
Las piezas móviles deben lubricarse ligeramente después de realizar la limpieza. Recomendamos utilizar un aceite ligero tipo SAE.10 o grasa natural o vaselina.

Cada 100 horas de trabajo, si el aire de accionamiento no está engrasado, recomendamos desconectar la manguera de aire e introducir unas gotas de aceite ligero tipo SAE-20.

11. Despiece

Este dibujo no es la lista de materiales.

edición 00



01 14 20 Ver despiece específico
See specific exploded view

(*) mín. 5 u.

Nº	Código	Ud	Nº	Código	Ud	Nº	Código	Ud	Nº	Código	Ud	Nº	Código	Ud
01	56410118	1	06	83660047	1	12	87460504	1	18	57450909	1	23/2	83660029	1
02/1	56416315	1	07	85760306	2	13	85761102	1	19	56310063	1	24	54250802	1
02/2	56416316	1	08	80860036	1	14	86462123	1	20	86464715	1	25	85762162	1
03	87260034	2	09	87560012	1	15	57251011	6	21	83660053	1	26	56415125	1
04	54710502	1	10	55751808	1	16	50850001	6	22	87460051	1	27	54550026	1
05	55751715	2	11	85760201	1	17	80860504	6	23/1	83660030	1			

Nº	Código	Nombre	Ud.
01	56410118	Agitador neumático SAGOLA	1
02/1	56416315	Tapa para lata c/agitador	1
02/2	56416316	Tapa para lata s/agitador	1
03	87260034	Maneta	2
04	54710502	Sujeccion purga	1
05	55751715	Racor	2
06	83660047	Filtro absorcion	1
07	85760306	Racor + tuerca + bicono	2
08	80860036	Arandela	1
09	87560012	Válvula	1
10	55751808	Racor orientable	1
11	85760201	Racor	1
12	87460504	Tuerca unión	1
13	85761102	Espiga	1
14	86462123	Bomba Doble membrana DM 400	1
15	57251011	Tornillo	6
16	50850001	Arandela	6
17	80860504	Arandela	6
18	57450909	Tuerca	1
19	56310063	Chapa soporte Agitador	1
20	86464715	Regulador de producto	1
21	83660053	Filtro Antipulsaciones	1
22	87460051	Tuerca antipulsaciones	1
23/1	83660030	Filtro 60 Mallas	1
23/2	83660029	Filtro 100 Mallas	1
24	54250802	Junta torica	1
25	85762162	Tapón 1/4"	1
26	56415125	Conjunto regulador	1
27	54550026	Manómetro	1

12. Observaciones

Siguiendo las instrucciones y recomendaciones descritas en este manual, obtendrá un funcionamiento correcto del equipo, una alimentación estable del producto y una óptima calidad de aplicación.

Para garantizar la seguridad, fiabilidad y vida útil del equipo, utilice siempre repuestos y accesorios originales SAGOLA y realice las operaciones de mantenimiento indicadas en este manual.

Si tiene cualquier duda relacionada con la instalación, puesta en marcha, funcionamiento o mantenimiento del equipo, contacte con el Servicio Técnico de SAGOLA.

Para obtener información más detallada sobre los componentes que integran este sistema, consulte los manuales de instrucciones correspondientes:

- **Bomba neumática DM 400**
- **Agitador neumático SAGOLA**

13. Eliminación



Para una completa y correcta eliminación del equipo, cuando haya llegado al final de su vida útil, se debe realizar un desmontaje completo para su reciclaje por separado, distinguiendo los componentes metálicos y plásticos.

14. Condiciones de Garantía

Este aparato ha sido fabricado con rigurosa precisión, habiendo sido sometido a numerosos controles antes de su salida de fábrica.

La GARANTÍA concedida es de 3 años, a partir de la fecha de compra, que será indicada por el establecimiento vendedor en el lugar habilitado al respecto, junto con su sello. Una vez recepcionado el equipo, cumplimente la garantía y remítala al fabricante para su validación.

Esta GARANTÍA cubre cualquier defecto de fabricación, que será subsanado sin cargo para el comprador. Sin embargo quedan expresamente excluidas todas aquellas averías resultantes de un mal uso del equipo, tales como conexiones incorrectas, rotura por caídas ó similares, desgaste normal de componentes y en general cualquier deficiencia no imputable a la fabricación del aparato.

Asimismo se perderá la GARANTÍA cuando se constate que el aparato ha sido manipulado por personas ajenas a nuestro Servicio de Asistencia Técnica.

Esta GARANTÍA no respalda los compromisos adquiridos con cualquier persona ajena a nuestro Servicio Técnico.

En caso de avería durante el periodo de garantía entréguelo en el Servicio de Asistencia que más le interese, o bien poniéndose en contacto con fábrica.

Queda excluida cualquier exigencia de más trascendencia contra el proveedor, en particular la indemnización por daños y perjuicios. Esto se aplica igualmente a los daños que se originasen durante el asesoramiento, la adquisición de práctica y la demostración.

Las prestaciones por garantía no tienen por consecuencia una prolongación del periodo de la misma.

Reservadas las modificaciones Técnicas.

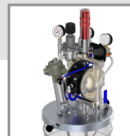
15. Tabla de averías

ANOMALÍA	CAUSA	CORRECCIÓN
Vibraciones anómalas	Hélice agitadora dañada o deformada	Sustituir la hélice agitadora
	Eje agitador doblado	Sustituir el eje agitador
Motor insuficiente	Motor neumático sucio	Limpiar el motor neumático.
	Presión de aire insuficiente	Regule la presión de aire
	Producto con viscosidad excesiva	Reducir la viscosidad del producto.
	Filtro silenciador obstruido	Limpiar o sustituir el filtro silenciador.
Motor parado	Falta de suministro de aire	Comprobar la conexión de aire comprimido.
	Filtro silenciador obstruido	Limpiar o sustituir el filtro silenciador.
	Pintura adherida a las partes móviles	Revisar y limpiar el equipo. No utilizar disolventes que puedan penetrar en los rodamientos o en el interior del motor neumático.
El motor se detiene durante el funcionamiento	Presión de aire insuficiente para la viscosidad utilizada	Aumentar la presión de alimentación dentro de los límites especificados.
	Filtro silenciador obstruido	Limpiar o sustituir el filtro silenciador.
	Sobrecarga por elevada viscosidad del producto	Cuando la viscosidad de la pintura es demasiado la potencia del motor neumático puede resultar insuficiente, provocando una reducción o parada de la velocidad de giro. Revisar las especificaciones de aplicación.
Sobre calentamiento del motor	Producto con viscosidad excesiva	Reduzca la viscosidad
	Lubricación insuficiente o lubricante deteriorado	Lubricar el motor o sustituir el lubricante.
Giro irregular o inestable	Presencia de partículas extrañas	Realizar una revisión completa y limpiar los componentes afectados
	Eje agitador o hélice agitadora flojos	Apretar correctamente las fijaciones, tornillos y tuercas
Sale producto por el escape de aire	Membrana rota	Sustituir membrana
	Tornillo de membrana insuficientemente apretado o junta deteriorada	Desmontar y apretar o sustituir
Burbujas de aire en la salida de producto	Tubería de succión insuficientemente apretada	Apretar
	Junta plana tornillo membrana deteriorada	Apretar o sustituir
	Tornillo de la membrana insuficientemente apretado	Apretar
La bomba se para expulsando el aire por el escape	Juntas de vaso en el distribuidor deterioradas	Sustituir
	Placa distribuidor y/o inserto deteriorados	Sustituir
	Camisa y/o bulón deteriorados	Sustituir
	Juntas tóricas deterioradas	Sustituir
Poco aporte de material	Entrada o presión de aire insuficiente	Abrir regulador de entrada de aire
	Manguera de salida de producto atascada	Limpiar manguera de salida o sustituir
	Manguera de aspiración suelta o de diámetro pequeño	Apretar manguera de aspiración o colocar manguera de diámetro adecuado para el producto a utilizar (en función de la viscosidad del mismo).
	Filtro antipulsaciones, absorción o pistola sucios	Limpiar o sustituir
	Válvulas de producto sucias, pegadas o deterioradas	Limpiar válvulas o sustituir
	Racores o conexiones de entrada de producto flojos	Apretar conexiones firmemente

ANOMALÍA	CAUSA	CORRECCIÓN
La bomba cambia de ciclos estando la salida de producto cerrada	Asiento de válvula o bola cerrado o defectuoso	Limpiar o sustituir
	Junta tórica de válvula deteriorada	Sustituir
Escape continuo de aire por el silencioso estando la bomba parada (Sin salida)	Tubería de succión insuficientemente apretada	Sustituir
	Junta plana tornillo membrana deteriorada	Sustituir
	Tornillo de la membrana insuficientemente apretado	Sustituir
	Juntas tóricas del bulón defectuosas	Sustituir

16. Declaración de conformidad

Fabricante: SAGOLA, S.A.U.
Dirección: Calle Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPAÑA
Declaro que el producto: TAPAS PARA BIDONES
Marca: SAGOLA
Línea:



Declaración de conformidad CE

Es conforme con las disposiciones de la Directiva de la CE sobre Requisitos Esenciales de Seguridad **2014/34/UE** Incluidas las modificaciones de la misma y la correspondiente transposición a la ley nacional.

El producto es conforme con las normas:

- Reglamento **UE 2023/1230** relativo a máquinas.
- Seguridad de las máquinas (**UNE-EN 12100:2012**). Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo.

Está, además, en conformidad con las disposiciones de la siguientes directivas:

Equipos no eléctricos:

Directiva ATEX (Directiva 2014/34/CE) **CE**  **II 2G x**
 Nivel de Protección II 2G Adecuado para uso en zonas 1 y 2
 Marcado "X" Toda la electricidad estática se descarga por los conductos de aire. Las mangueras de aire deben ser "ANTIESTATICAS".

UNE EN ISO 80079-36:2017. Equipos no eléctricos destinados a atmósferas potencialmente explosivas.

Se encuentran disponibles la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio durante 10 años.

En Vitoria-Gasteiz a 01/09/2026

Firmado:

Enrique Sánchez Uriondo
Director técnico

Index

Original version in Spanish

OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS OF PRODUCT TRANSFER EQUIPMENT

01	Attention	page 18
02	Meaning of the pictograms	page 18
03	Introduction	page 18
04	Technical details	page 20
05	Components	page 21
06	Warnings	page 21
07	Useful tips	page 23
08	Instalation	page 24
	8.1 Transport and discharge	
	8.2 Arrangement of the lighting system	
	8.3 Arrangement of the pneumatic system	
	8.4 Start-up	
	8.5 Equipment assembly	
09	Cleaning	page 25
10	Maintenance	page 25
11	Parts list	page 26
12	Notes	page 27
13	Disposal	page 27
14	Warranty conditions	page 27
15	Troubleshooting	page 28
16	Declaration of Conformity	page 29

01. Attention



Before starting the unit you must read, take into consideration and comply with all the indications described in this Manual.

This manual must be kept in a safe place, accessible to all users of the unit.

The unit must be started and handled exclusively by personnel instructed in its use and must be employed only for the purpose for which it was designed.

Likewise, accident prevention standards, regulations, work centre directives and current legislation and restrictions must be taken into consideration at all times.

The logotypes of SAGOLA and other SAGOLA products mentioned in this manual, are registered trademarks or brand names of the company SAGOLA S.A.U.

02. Meaning of the pictograms

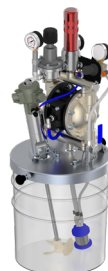
			
Refer to the manual/ instruction leaflet	Important information	Danger (user)	Pinch risk
			
Moving parts hazard	Toxic fluid or fumes hazard	Explosion hazard	Grounding
			
Depressurisation	Mandatory respiratory protection	Gloves required	Safety glasses are mandatory

03. Introduction

General description

The **SAGOLA Drum Cover** you have purchased belongs to the family of feeding, transfer and agitation equipment for industrial applications.

The equipment has been designed for the feeding and transfer of liquid products used in industrial painting and coating processes, allowing continuous product supply from **5 gallon (19 L)** containers to spray guns.



Depending on the equipment configuration, the system may incorporate a **pneumatic agitator** designed to keep the product under continuous agitation inside the container, preventing solid sedimentation and ensuring a homogeneous mixture during application or transfer processes.

The equipment is intended exclusively for professional use in industrial applications involving paints, coatings, inks and water-based products.

Operation

The double diaphragm pneumatic pump draws the product from inside the container through a suction tube, delivering it to the spray gun through a suitable product hose.

During the pumping process, the product passes through an anti-pulsation filter, whose function is to regulate the flow rate and reduce the variations generated by the alternating operation of the pump, providing a more uniform and stable product supply.

The assembly incorporates a dual pneumatic regulator that allows the operating conditions of the equipment to be adjusted independently.

Pneumatic agitator (Depending on version)

The agitator uses a pneumatic motor as the drive element. The generated rotary movement is transmitted directly to the agitator shaft, producing continuous product movement by means of agitation blades or propellers.

The rotation speed can be adjusted using the **pneumatic microregulator**, adapting the equipment operation to the viscosity and characteristics of the product being used, preventing sedimentation of solids or pigments.

Proper adjustment allows:

- Keeping solids in suspension
- Preventing sedimentation
- Reducing colour or viscosity differences
- Improving product stability during application

Recommended applications

The equipment is especially suitable for:

- Industrial paints
- Solvent-based products
- Varnishes
- Water-based products
- Inks



The equipment is intended exclusively for professional use and must only be used with products compatible with the construction materials of the system.

Any use other than that specified in this manual may cause:

- Damage to the equipment,
- Incorrect operation,
- Risk situations for the user.

The equipment is supplied with the following items:

- 5 gal / 19 L drum cover
- Digital documentation access guide
- Packaging

04. Technical Data

5 gal / 19 L Drum Cover with Pneumatic Pump and Agitator - Ref. 30990310

Feed and agitation assembly designed for the extraction and continuous supply of liquid products from 19-litre (5-gallon) drums.

It incorporates a pneumatic double diaphragm pump and a pneumatic agitator that keeps the product in constant motion, promoting a homogeneous mixture and preventing the settling of pigments or fillers during the application process.

Especially recommended for paints, primers and other coatings that require continuous agitation to maintain their properties and ensure a consistent finish.

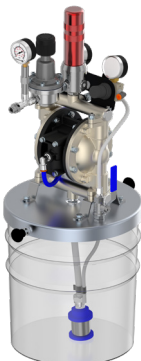


5 gal / 19 L Drum Cover with Pneumatic Pump - Ref. 30990311

Feed assembly designed for the extraction and continuous supply of liquid products from 19-litre (5-gallon) drums.

It incorporates a pneumatic double diaphragm pump that provides a stable and consistent product supply to the spray gun or application equipment, allowing operation directly from the original container.

Suitable for previously homogenized materials or products that do not require continuous agitation during use.



DM Pump Aluminium/Abrasives

Power supply	Compressed air
Pressure ratio	1:1
Maximum flow rate	40 L/min (1.41 cfm)
Maximum air consumption	580 L/min (20.5 cfm)
Propeller type	7 bar (102 psi)
Air inlet connection	1/4"
Product inlet connection	1/2"
Product outlet connection	1/2"
Net weight	6 Kg. (13.23 lbs)
Maximum operating temperature	50°C (122°F)
ATEX classification	Ex II 2G x



Agitator motor

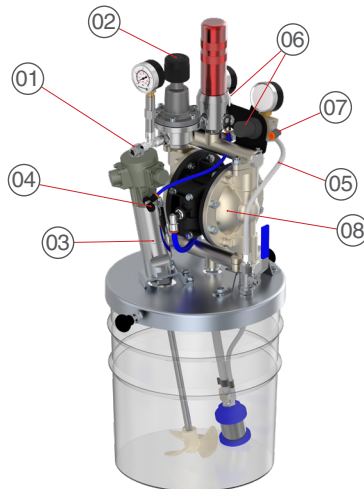
Power	1/4 HP
Max. free speed	2.700 rpm
Air consumption	17 SCFM
Vibration	11 m/s ²
Noise level	97 dB
Max. inlet pressure	7 bar (101.5 psi)
Air inlet	1/4"
Drive type	Pneumatic
Motor type	Pneumatic piston motor
Speed regulation	By pneumatic regulator
Transmission type	Direct
Propeller type	3-blade propeller (nylon)
Agitator shaft material	Stainless steel
Application	Industrial liquid agitation
Intended use	Professional
Weight	2.1 kg (4.6 lb)



SAGOLA reserves the right to make technical modifications without prior notice in order to improve equipment performance, safety or reliability.

05. Components

- ① Fluid outlet
- ② Fluid regulator
- ③ Pneumatic agitator
- ④ Agitator micro-regulator
- ⑤ Pump purge
- ⑥ Pump and spray gun regulators
- ⑦ Spray gun air outlet
- ⑧ Double diaphragm pump



06. Warnings



Before putting the equipment into operation, and especially after each cleaning and/or repair, ensure that all equipment components are properly tightened. Defective parts must be replaced or repaired as required.

Ensure that the products to be used are chemically compatible with all equipment components that come into contact with the fluid. Before carrying out any inspection, repair or maintenance operation, disconnect the equipment from the compressed air supply.



The working area must be properly ventilated and free from any direct exposure to open flames (cigarettes, lamps, etc.).

Always wear safety glasses and hearing protection. Failure to comply with the instructions contained in this manual may result in injury to the operator or to other persons or animals.

Failure to comply with the instructions contained in this manual may result in injury to the operator or to other persons or animals.

Fire and Explosion Hazard



The use of pumps, flushing operations and equipment cleaning with flammable liquids in potentially hazardous atmospheres may cause fire or explosion.

Use the equipment only outdoors or in extremely well-ventilated areas.

Ground all equipment, hoses, containers and objects being sprayed.

Keep flammable products away from heat sources, open flames and sparks.

Secure the pump, fittings and all connection points to prevent vibration and the generation of friction, contact or electrical discharges.

If static sparking occurs or even the slightest electric shock is felt, STOP DISPENSING IMMEDIATELY. Shut down the system immediately until the cause of the problem has been identified and corrected.

To prevent static electricity hazards, all equipment must be properly grounded as described in the Grounding section.

Grounding



To prevent hazards caused by static electricity, ground the spray gun by means of antistatic hoses and ground all spraying equipment used or located within the spraying area.

CHECK local electrical regulations for detailed grounding requirements applicable to the installation area and equipment classification.

CHECK the grounding continuity of the entire spraying system.

1.- **DM Pump Assembly:** Ground the pump assembly. After grounding, periodically check the electrical continuity to ground.

The total resistance to ground of the fluid line must be less than 1M ohms (Ω).

2.- **Fluid Hoses:** Use only SAGOLA **antistatic fluid hoses** with a maximum length of 50 m (164 ft) to ensure grounding continuity. Refer to the Hose Electrical Continuity section.

3.- **Spray Gun:** Use antistatic air hoses. If an antistatic hose is not available, the equipment must be connected to a suitable grounding point to eliminate static electricity.

4.- **Workpiece:** Ground the object being sprayed in accordance with applicable local regulations.

5.- **Solvent Containers:** All solvent containers used must be made of metal, electrically conductive, or comply with applicable local regulations. Do not place containers on non-conductive surfaces such as paper or cardboard, as these interrupt grounding continuity.

6.- **Pressure Relief and Cleaning Operations:** To maintain grounding continuity during cleaning or pressure relief procedures, always hold a metal part of the spray gun firmly against the side of a grounded metal container placed on the floor, and then trigger the gun.

07. Useful tips

Before putting the equipment into service, it is recommended to clean it thoroughly, as it is tested prior to shipment and an internal protective treatment is applied before packaging. Residues of this treatment may remain inside the equipment. Flush the system with a suitable thinner to remove any residues and clean off any grease remaining from the assembly process.

Before operation, and especially after each cleaning and/or repair, check that all equipment components are properly tightened and that the hoses are technically suitable for the equipment and the intended application. Hoses must also be flexible and leak-free. Defective parts must be replaced or repaired as necessary.

Under normal operating conditions, the drum cover assembly must be positioned vertically on a flat and level surface to prevent vibration and ensure proper operation.

The compressed air supplied to the pneumatic motor must be dry, lubricated and properly filtered. For this purpose, we recommend the use of the SAGOLA 970 PLUS Filter-Regulator-Lubricator unit.

Carefully read and follow all data, instructions and safety recommendations provided by the manufacturer of the products being used (coating materials, thinners, etc.), as they may generate chemical reactions, fire and/or explosion hazards. These products may also be toxic, irritating or harmful and, in all cases, potentially dangerous to the health and safety of the operator and surrounding personnel (see the Warnings section).

Ensure that the products being used are chemically compatible with all equipment components that come into contact with the fluid (Polyamide, Stainless Steel, Steel, Brass, Aluminium, Polypropylene, PTFE, Fluoroelastomer, Polyacetal and NBR).

Check the viscosity of the coating material using the SAGOLA Viscosity Cup Kit, Part No. 56418001.

The equipment has been designed to provide a long service life and can be used with most products commonly available on the market. The use of highly aggressive products will increase maintenance requirements and spare parts consumption. If special products are to be used, please consult SAGOLA S.A.U.

If the equipment is expected to run without fluid for an extended period of time, disconnect it from the main compressed air supply.

Use the lowest spray pressure at the spray gun nozzle that will still provide the required finish quality. Not all products require maximum pressure to achieve proper atomization. Lower pressure will also improve transfer efficiency.

Pay special attention to application speed. The deposited film thickness may be greater than expected if the application speed is too low, and lower than expected if the application speed is too high.

If the coating film is too thin, the product pressure is excessive in relation to the amount of material being applied. Reduce the pressure to obtain atomization that does not cause excessive solvent evaporation, preventing the coating from drying before reaching the workpiece. Increase the fluid flow, adjust the viscosity or use a larger fluid nozzle size.

If the coating film is too thick or has a coarse texture, the amount of material being applied is excessive for the pressure being used. Reduce the fluid flow, lower the viscosity or use a smaller fluid nozzle size.

If the coating exhibits runs or sags, the amount of material being applied is excessive for the pressure used, the viscosity is unsuitable, or the application speed is incorrect.

Reduce the fluid flow, adjust the viscosity or increase the application speed until the desired finish is achieved.

08. Installation



Improper installation of the equipment may cause injury to persons or animals, or damage to property. The manufacturer cannot be held responsible for such damage.

08.1. Transportation and unloading

The equipment is supplied packaged. It must be transported and stored according to the instructions indicated on the packaging. Due to its low weight, the equipment can be moved by one person without the need for additional handling equipment.

08.2. Lighting system requirements

The customer must ensure that adequate lighting is provided for the working environment and that the lighting complies with applicable regulations. In particular, the customer must ensure that the lighting adequately illuminates the entire work area.

08.3. Pneumatic system requirements

The customer must provide a filtered compressed air supply line from a compressor capable of meeting the required air consumption. Do not use compressed air containing chemicals, synthetic oils with organic solvents, salt or corrosive gases, as these may cause damage or equipment malfunction. The compressed air line must be routed to the equipment supply points. If the compressed air contains a high level of moisture, valve malfunctions and damage to pneumatic components may occur. Install a moisture separator downstream of the compressor to prevent these problems.

08.4. Start-up

- 1 - After ensuring that the Drum Cover Kit has been correctly positioned and secured, connect the compressed air supply hose to the regulator of the reciprocating or rotary pneumatic motor.
- 2 - Adjust the regulator of the SAGOLA Filter-Regulator-Lubricator unit to set the purified, regulated and lubricated air pressure according to your operating requirements.
- 3 - Turn the motor regulator handwheel counterclockwise to adjust the rotation speed to the desired RPM required to keep the product properly agitated.

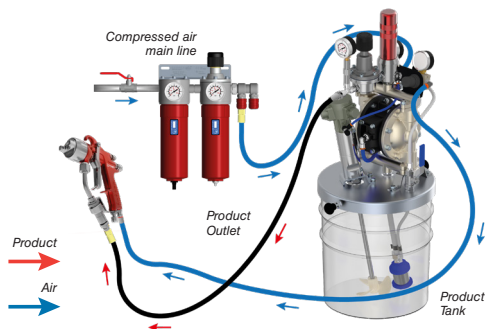
To reduce the speed or stop the motor, turn the regulator handwheel clockwise.

Motor operation can be checked by observing the movement of the square drive component rotating on the pneumatic motor.

08.5. Equipment assembly diagram



ALWAYS CONNECT THE EQUIPMENT AND ALL COMPONENTS INVOLVED IN THE SPRAYING PROCESS TO A PROPER GROUNDING POINT IN ORDER TO ELIMINATE STATIC ELECTRICITY.



09. Cleaning

The equipment must be cleaned using a suitable thinner to remove all traces of product after work has been completed. The service life of the equipment will largely depend on the effectiveness of this cleaning process.

It is necessary to clean the equipment:



- Before using it for the first time, in order to remove any preservation oil residues applied during manufacturing.
- After completing each work operation.
- Before changing to a different product (colour or characteristics) from the one currently being sprayed.

Before proceeding with equipment cleaning, all the steps described in the **Shutdown at the End of Work** section of the pump-specific manual must have been completed.

Keep the drum cover assembly away from the spraying area whenever possible. Spray mist, dust and foreign particles are determining factors that can negatively affect the service life of the agitator.

Both the agitator and the application equipment must be cleaned with a suitable thinner to remove all traces of product after work has been completed.

Keep all air passages, especially the hoses, free from deposits and foreign matter.

Clean or replace the motor air muffler filter if necessary. A dirty or clogged filter will significantly reduce the motor speed.

10. Maintenance

Before carrying out any maintenance or repair work, disconnect the equipment from the compressed air supply.

Do not use excessive force or unsuitable tools when servicing or cleaning the equipment.

Some repair operations may require special tools. In such cases, please contact the SAGOLA Customer Service Department.

Do not use graphite-based greases, as they may dry out seals and adversely affect their performance.

Any intervention on the equipment by unauthorized personnel will void the warranty.

Periodic inspection of the equipment is essential to verify the condition of its components and replace them whenever they are no longer in perfect working condition.



TO ACHIEVE THE BEST POSSIBLE RESULTS, ALWAYS USE ORIGINAL SAGOLA SPARE PARTS. THEY GUARANTEE COMPLETE INTERCHANGEABILITY, SAFETY AND OPTIMUM PERFORMANCE.

Lubrication

It is advisable to lubricate the connection fittings during assembly in order to keep the threads in perfect operating condition.

No	Code	Description	U.
01	56410118	SAGOLA Pneumatic Agitator	1
02/1	56416315	Cover, pail w/agitator	1
02/2	56416316	Cover, pail w/o agitator	1
03	87260034	Thumbscrew	2
04	54710502	Draining Clip	1
05	55751715	Fitting	2
06	83660047	Suction Filter	1
07	85760306	Fitting with nut and olive	2
08	80860036	Washer	1
09	87560012	Valve	1
10	55751808	Swivel fitting	1
11	85760201	Fitting	1
12	87460504	Union nut	1
13	85761102	Hose tail	1
14	86462123	DM 400 Double Diaphragm Pump	1
15	57251011	Screw	6
16	50850001	Washer	6
17	80860504	Washer	6
18	57450909	Screw	1
19	56310063	Agitator mounting bracket	1
20	86464715	Fluid regulator	1
21	83660053	Fluid filter- Anti-pulse	1
22	87460051	Pulsation dampener nut	1
23/1	83660030	Filter 60 Mesh	1
23/2	83660029	Filter 100 Mesh	1
24	54250802	O-Ring	1
25	85762162	Plug 1/4 "	1
26	56415125	Dual regulator set	1
27	54550026	Gauge	1

12. Notes

By following the instructions and recommendations described in this manual, you will achieve proper equipment operation, stable product delivery and optimum application quality.

To ensure the safety, reliability and service life of the equipment, always use original SAGOLA spare parts and accessories, and carry out the maintenance operations specified in this manual.

If you have any questions regarding the installation, start-up, operation or maintenance of the equipment, please contact SAGOLA Technical Service.

For more detailed information about the components that make up this system, please refer to the corresponding instruction manuals:

- **DM 400 Pneumatic Pump**
- **SAGOLA Pneumatic Agitator**

13. Disposal



For the proper and complete disposal of the equipment at the end of its service life, it must be fully dismantled to allow separate recycling of its components, distinguishing between metal and plastic parts.

14. Warranty Conditions

This device has been manufactured with great precision and has been subjected to a large number of controls before leaving the factory.

The WARRANTY is valid for 3 years, counted as of the date of purchase, which will be indicated by the seller in the place provided for this purpose, together with his stamp. Once the unit has been received, please complete the warranty and send this to the manufacturer for validation.

This WARRANTY covers any manufacturing defect, which will be repaired without charge. However, any malfunction resulting from the incorrect use of the unit, such as inadequate connections, breakage due to dropping, or similar, the normal wear of components and in general any deficiency not attributable to the manufacturer of the device, are expressly excluded. Likewise, the WARRANTY shall be rendered null and void when it is evident that the unit has been handled by persons other than our Technical Assistance Service.

This WARRANTY does not support any undertaking made by anyone outside our Technical Service.

In the case of any breakdown during the guarantee period, please attach the completed warranty certificate to the unit and deliver this to the nearest Technical Assistance Service or get in touch with the factory.

Any demand of greater importance against the supplier, in particular compensation for damages, is excluded. This is also applicable to any damages that might arise during counselling, while acquiring practice and during demonstration.

Consequently, the services rendered under guarantee do not involve an extension of the warranty period.

The manufacturer reserves the right to make technical modifications.

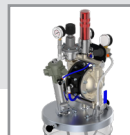
15. Troubleshooting

ANOMALIES	CAUSES	REMEDY
Abnormal vibrations	Damaged or deformed Agitator blade	Replace the Agitator blade.
	Bent Agitator shaft	Replace the Agitator shaft.
Insufficient motor power	Dirty Pneumatic motor	Clean the Pneumatic motor.
	Insufficient air pressure	Adjust the air pressure.
	Product viscosity too high	Reduce the product viscosity.
	Clogged muffler filter	Clean or replace the muffler filter.
Motor stopped	No air supply	Check the compressed air connection.
	Clogged muffler filter	Clean or replace the muffler filter.
	Paint adhered to moving parts	Inspect and clean the equipment. Do not use solvents that may penetrate into the bearings or inside the Pneumatic motor.
Motor stops during operation	Insufficient air pressure for the viscosity being used	Increase the supply pressure within the specified limits.
	Clogged muffler filter	Clean or replace the muffler filter.
	Overload caused by excessive product viscosity	When the paint viscosity is too high, the power of the Pneumatic motor may be insufficient, causing a reduction in speed or complete stoppage. Check the application specifications.
Motor overheating	Product viscosity too high	Reduce the product viscosity.
	Insufficient lubrication or deteriorated lubricant	Lubricate the motor or replace the lubricant.
Irregular or unstable rotation	Presence of foreign particles	Carry out a complete inspection and clean the affected components.
	Loose Agitator shaft or Agitator blade	Tighten all fasteners, screws and nuts correctly.
Product comes out the air exhaust	Broken membrane	Replace membrane
	Membrane screw insufficiently tightened or damaged seal	Dismantle and tighten or replace
Air bubbles in the product outlet	Suction tube insufficiently tightened	Tighten
	Damaged membrane screw flat seal	Tighten or replace
	Membrane screw insufficiently tightened	Tighten
The pump stops when expelling air from the exhaust	Damaged vessel joints in the distributor	Replace
	Damaged distributor plate and/or insert	Replace
	Damaged sleeve and/or anchor bolt	Replace
	O-rings damaged	Replace
Low material delivery	Insufficient inlet or air pressure	Open air inlet regulator
	Clogged product outlet hose	Clean outlet hose or replace
	Suction hose loose or of small diameter	Tighten suction hose or fit hose of adequate diameter for the product to be used (depends on its viscosity)
	Antipulsations filter, absorption or gun dirty	Clean or replace
	Product valves dirty, stuck or damaged	Clean valves or replace
	Product inlet fittings or connections loose	Firmly tighten connections
The pump changes cycles when product outlet is closed	Valve seat or ball closed or faulty	Clean or replace
	Valve O-ring damaged	Replace

ANOMALIES	CAUSES	REMEDY
Continuous escape of air through the silencer when the pump is shut down (without outlet)	Damaged vessel joints of the distributor	Replace
	Damaged distributor plate and/or insert	Replace
	Damaged sliding O-rings	Replace
	Damaged O-rings of the anchoring bolt	Replace

16. Declaration of Conformity

Manufacturer: SAGOLA, S.A.U.
Address: Calle Urarte, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPAIN
We hereby declare that the product: DRUM COVER
Trademark: SAGOLA



UE Declaration of Conformity

Complies with the provisions of the EC Directive relating to Essential Health and Safety Requirements (**Directive 2014/34/EU**), including its amendments and the corresponding transposition into national legislation.

The product complies with the following standards and directives:

- Regulation **EU 2023/1230** on machinery.
- Safety of machinery (**UNE-EN 12100:2012**) General principles for design. Risk assessment and risk reduction.

The product is also in conformity with the provisions of the following Directives:

Non-electrical equipment:

ATEX Directive (Directive 2014/34/CE) **CE** **II 2G x**

Protection Level: II 2G, Suitable for use in Zones 1 and 2

"X" Marking: Any static electricity generated is discharged through the air passages. Air hoses must be ANTISTATIC.

UNE EN ISO 80079-36:2017. Non-electrical equipment intended for use in potentially explosive atmospheres.

UKCA Declaration of Conformity

The manufacturer herewith declares that the equipment is in conformity with the UK statutory requirements.

- The essential health and safety requirements mentioned in Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 have been applied. (**UKSI 2008 No. 1597**).

Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**).

II 2G x Marked "X" All static electricity is discharged by the air ducts.

Air hoses should be "ANTISTATIC" as well as its modifications and updates, and provisions according to the national legislative code of the destination country.

Is in conformity with the requirements of the following European Standard Directives, and has used the following technical standards for its construction:

-**EN ISO 12100:2012** "Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction"

-**EN ISO 80079-36:2017** "Non electrical equipment used for potentially explosive atmospheres."

The complete technical documentation and the original operating instructions for the Agitator are available.

Vitoria-Gasteiz 01/09/2026 Signed

Enrique Sánchez Uriondo
Director técnico

Index

Versão original em Espanhol

INSTRUÇÕES PARA USO E MANUTENÇÃO DE EQUIPAMENTOS DE TRANSFERÊNCIA DE PRODUTO

01	Atenção	pág. 32
02	Significado dos pictogramas	pág. 32
03	Introdução	pág. 32
04	Dados Técnicos	pág. 34
05	Componentes	pág. 35
06	Advertências	pág. 35
07	Dicas úteis	pág. 37
08	Instalação	pág. 38
	8.1 Transporte e descarregamento	
	8.2 Disposição do sistema de iluminação	
	8.3 Disposição do sistema pneumático	
	8.4 Arranque	
	8.5 Montagem do equipamento	
09	Limpeza	pág. 39
10	Manutenção	pág. 39
11	Desmontagem de peças	pág. 40
12	Observações	pág. 41
13	Eliminação	pág. 41
14	Condições de Garantia	pág. 41
15	Tabela de avarias	pág. 42
16	Declaração de Conformidade	pág. 43

01. Atenção



Antes de pôr em funcionamento o equipamento, deverá ler, ter em conta e cumprir na totalidade todas as indicações descritas neste Manual.

Deverá conservá-lo num lugar seguro e acessível para todos os usuários do equipamento.

O equipamento só deverá ser utilizado e posto em funcionamento por pessoas que receberam formação de como manejá-lo, e será exclusivamente utilizado para os fins previstos.

Da mesma forma, deverá ter em conta as Normas de Prevenção de acidentes, os Regulamentos e Directrizes para os Centros de trabalho e as Leis e restrições vigentes.

Os logotipos de SAGOLA e outros produtos SAGOLA, mencionados neste manual, são marcas registadas ou marcas da empresa SAGOLA S.A.U.

02. Significado dos pictogramas

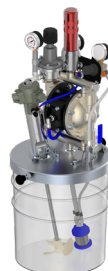
			
Leia o manual de instruções	Informação importante	Aviso	Risco de beliscadura
			
Perigo peças móveis	Perigo vapores tóxicos	Perigo explosão	Conexão à terra
			
Despressurizar	Uso obrigatório de máscara respiratória	Uso obrigatório de luvas	Uso obrigatório de óculos

03. Introdução

Descrição geral

A **tampa para tambores SAGOLA** que possui pertence à família de equipamentos de alimentação, transferência e agitação para aplicações industriais.

O equipamento foi concebido para a alimentação e transferência de produtos líquidos utilizados em processos industriais de pintura e revestimento, permitindo o fornecimento contínuo de produto desde depósitos de **19 litros (5 galões)** até pistolas de aplicação.



Dependendo da configuração do equipamento, o sistema pode incorporar um **agitador pneumático** destinado a manter o produto em agitação contínua dentro do depósito, evitando a sedimentação de sólidos e garantindo uma mistura homogênea durante os processos de aplicação ou transferência.

O equipamento destina-se exclusivamente a uso profissional em aplicações industriais de pintura, revestimentos, tintas e produtos à base de água.

Princípio de funcionamento

A bomba pneumática de dupla membrana impulsiona o produto desde o interior do depósito através de uma sonda de aspiração, enviando-o para a pistola de aplicação através de uma mangueira de produto adequada.

Durante o processo de impulsão, o produto passa através de um filtro antipulsão, cuja função é regularizar o caudal e reduzir as variações geradas pelo funcionamento alternado da bomba, favorecendo uma alimentação de produto mais uniforme e estável.

O conjunto incorpora um duplo regulador pneumático que permite ajustar de forma independente as condições de funcionamento do equipamento.

Agitador pneumático (Segundo a versão)

O agitador utiliza um motor pneumático como elemento de acionamento. O movimento rotativo gerado é transmitido diretamente ao eixo agitador, produzindo o deslocamento contínuo do produto através de pás ou hélices de agitação.

A velocidade de rotação pode ser regulada através do **micro-regulador pneumático**, adaptando o funcionamento do equipamento à viscosidade e às características do produto utilizado, evitando a sedimentação de sólidos ou pigmentos.

Uma regulação correta permite:

- Manter sólidos em suspensão
- Evitar sedimentações
- Reduzir diferenças de cor ou viscosidade
- Melhorar a estabilidade do produto durante a aplicação

Aplicações recomendadas

O equipamento está especialmente indicado para:

- Tintas industriais
- Vernizes
- Tintas de impressão
- Produtos à base de solvente
- Produtos à base de água



O equipamento destina-se exclusivamente a uso profissional e deve ser utilizado apenas com produtos compatíveis com os materiais de construção do sistema.

Qualquer utilização diferente da especificada neste manual poderá provocar:

- Danos no equipamento
- Funcionamento incorreto
- Situações de risco para o utilizador

O equipamento é fornecido com os seguintes elementos:

- Tampa para tambores 19 L / 5 gal
- Guia de acesso à documentação digital
- Embalagem

04.Dados Técnicos

Tampa para bidão 5 gal / 19 L com bomba pneumática e agitador- Ref. 30990310

Conjunto de alimentação e agitação concebido para a extração e fornecimento contínuo de produtos líquidos a partir de bidões de 19 litros (5 galões).

Integra uma bomba pneumática de dupla membrana e um agitador pneumático que mantém o produto em agitação constante, favorecendo uma mistura homogênea e evitando a sedimentação de pigmentos ou cargas durante o processo de aplicação.

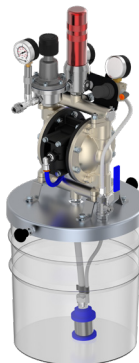
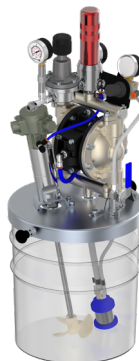
Especialmente recomendado para tintas, primários e outros revestimentos que necessitem de agitação contínua para manter as suas propriedades e garantir um acabamento uniforme.

Tampa para bidão 5 gal / 19 L com bomba pneumática - Ref. 30990311

Conjunto de alimentação concebido para a extração e fornecimento contínuo de produtos líquidos a partir de bidões de 19 litros (5 galões).

Integra uma bomba pneumática de dupla membrana que proporciona uma alimentação estável e uniforme do produto para a pistola ou equipamento de aplicação, permitindo trabalhar diretamente a partir da embalagem original.

Adequado para materiais previamente homogeneizados ou produtos que não necessitem de agitação contínua durante a sua utilização.



Bomba DM Alumínio/Abrasivos

Fornecimento de equipamento	Ar comprimido
Relação de pressão	1:1
Caudal máximo	40 L/min. (1,41 cfm)
Consumo máximo de ar	580 L/min. (20 cfm)
Pressão máxima de entrada de ar	7 bar (101,5 psi)
Entrada de ar	1/4"
Entrada de produto	1/2"
Saída de produto	1/2"
Peso	6 Kg. (13,23 lbs)
Temperatura máx. operativa	50°C (122°F)
Aprovação CE	Ex II 2G x



Agitador Pneumático

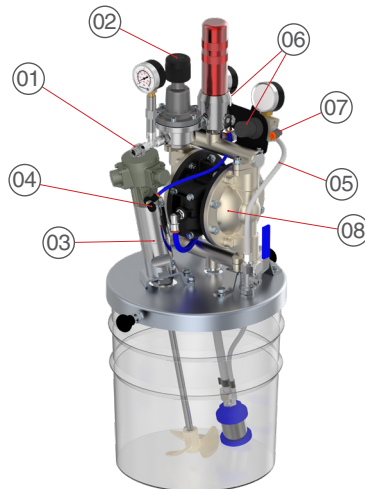
Potência	1/4 HP
Velocidade máx. em vazio	2.700 rpm
Consumo de ar	17 SCFM
Vibração	11 m/s ²
Nível sonoro	97 dB
Pressão máx. de entrada	7 bar (101,5 psi)
Entrada de ar	1/4"
Tipo de acionamento	Pneumático
Tipo de motor	Motor pneumático de pistão
Regulação de velocidade	Mediante regulador pneumático
Tipo de transmissão	Direta
Tipo de hélice	Hélice de 3 pás (nylon)
Material do eixo agitador	Aço inoxidável
Aplicação	Agitação industrial de líquidos
Utilização prevista	Profissional
Peso	2,1 kg (4,6 lb)



A SAGOLA reserva-se o direito de realizar modificações técnicas sem aviso prévio com o objetivo de melhorar o desempenho, segurança ou fiabilidade do equipamento.

05. Componentes

- 01 Saída de produto
- 02 Regulador de produto
- 03 Agitador pneumático
- 04 Micro-regulador do agitador
- 05 Purga da bomba
- 06 Reguladores da bomba e da pistola
- 07 Saída de ar da pistola
- 08 Bomba de duplo diafragma



06. Advertências



Antes de colocar o equipamento em funcionamento e, especialmente, após cada operação de limpeza e/ou reparação, verifique se todos os componentes do equipamento estão devidamente apertados. As peças defeituosas deverão ser substituídas ou reparadas adequadamente.

Certifique-se de que os produtos a utilizar são quimicamente compatíveis com os componentes do equipamento que entram em contacto com o produto. Antes de realizar qualquer inspeção, reparação ou intervenção, desligue previamente o equipamento da rede de ar comprimido.



Os locais de trabalho devem estar devidamente ventilados e não deve existir exposição direta a chamas abertas (cigarros, lâmpadas, etc.).

Utilize sempre óculos de proteção e protetores auditivos. O incumprimento das instruções contidas neste manual poderá causar danos à integridade física do utilizador, de outras pessoas ou de animais.

O incumprimento das instruções contidas neste manual poderá causar danos à integridade física do utilizador, de outras pessoas ou de animais.

Risco de incêndio ou explosão



A utilização de bombas, as operações de lavagem e a limpeza de equipamentos com líquidos inflamáveis em atmosferas potencialmente perigosas podem provocar incêndios ou explosões.

Utilize o equipamento apenas ao ar livre ou em áreas interiores extremamente bem ventiladas. Ligue à terra todos os equipamentos, mangueiras, recipientes e objetos a pintar.

Mantenha os produtos inflamáveis afastados de fontes de calor, chamas abertas e faíscas.

Fixe corretamente a bomba, as ligações e todos os pontos de contacto para evitar vibrações e a geração de contactos ou descargas elétricas.

Se ocorrerem faíscas de eletricidade estática ou se sentir a mínima descarga elétrica, PARE IMEDIATAMENTE A DISTRIBUIÇÃO. Interrompa imediatamente o funcionamento do sistema até que a causa do problema tenha sido identificada e corrigida.

Para evitar riscos relacionados com eletricidade estática, todos os equipamentos devem ser corretamente ligados à terra, conforme descrito na secção **Ligação à Terra**.

Ligação à Terra



Para evitar riscos causados pela eletricidade estática, ligue a pistola à terra através de mangueiras antiestáticas e ligue à terra todos os equipamentos de pulverização utilizados ou localizados na área de pintura.

VERIFIQUE os regulamentos elétricos locais para conhecer os requisitos de ligação à terra aplicáveis à área de instalação e à classe de equipamento.

VERIFIQUE a continuidade da ligação à terra de todo o sistema de pulverização.

1.- **Conjunto da bomba DM:** Ligue o conjunto da bomba à terra. Após a ligação à terra, verifique periodicamente a continuidade elétrica da ligação. A resistência total à terra da linha de produto deve ser inferior a 1M ohms (Ω).

2.- **Mangueiras de produto:** Utilize apenas **mangueiras antiestáticas SAGOLA** com comprimento máximo de 50 m para garantir a continuidade da ligação à terra. Consulte a secção Continuidade Elétrica da Mangueira.

3.- **Pistola de pulverização:** Utilize mangueiras de ar antiestáticas. Caso não disponha de uma mangueira antiestática, o equipamento deverá ser ligado a um ponto de terra adequado para eliminar a eletricidade estática.

4.- **Peça a pintar:** Ligue à terra o objeto a pintar de acordo com os regulamentos locais aplicáveis.

5.- **Recipientes de solvente:** Todos os recipientes de solvente utilizados devem ser metálicos, condutores elétricos ou estar em conformidade com os regulamentos locais aplicáveis. Não coloque os recipientes sobre superfícies não condutoras, como papel ou cartão, uma vez que estas interrompem a continuidade da ligação à terra.

6.- **Operações de descompressão e limpeza:** Para manter a continuidade da ligação à terra durante operações de limpeza ou alívio de pressão, mantenha sempre uma parte metálica da pistola firmemente encostada a um recipiente metálico ligado à terra e colocado no chão, acionando em seguida o gatilho da pistola.

07. Conselhos úteis

Antes de colocar o equipamento em funcionamento, recomenda-se a sua limpeza, uma vez que este é submetido a testes de funcionamento e, antes da embalagem, recebe um tratamento interno de proteção, do qual podem permanecer alguns resíduos. Efetue uma aplicação de diluente para os eliminar. Limpe igualmente quaisquer resíduos de massa lubrificante provenientes da montagem.

Antes da colocação em funcionamento e, especialmente, após cada operação de limpeza e/ou reparação, deverá verificar se todos os componentes do equipamento estão corretamente apertados e se as mangueiras são tecnicamente adequadas às características do equipamento e do trabalho a realizar, além de serem flexíveis e estanques (sem fugas). As peças defeituosas devem ser substituídas ou reparadas adequadamente.

Em condições normais de funcionamento, a tampa para bidão deve ser colocada na posição vertical sobre uma superfície horizontal e uniforme, de forma a evitar vibrações e garantir o correto funcionamento do equipamento.

O ar fornecido ao motor pneumático deve ser seco, lubrificado e completamente filtrado. Para este efeito, recomendamos a utilização do conjunto Filtro – Regulador – Lubrificador SAGOLA modelo 970 PLUS.

Leia e siga cuidadosamente todas as informações, instruções e medidas de segurança indicadas pelo fabricante dos produtos que pretende utilizar (produtos de aplicação, diluentes, etc.), uma vez que estes podem provocar reações químicas, incêndios e/ou explosões. Podem também ser tóxicos, irritantes ou nocivos e, em qualquer caso, perigosos para a saúde e integridade física do utilizador e das pessoas à sua volta (ver secção Advertências).

Certifique-se de que os produtos a aplicar são quimicamente compatíveis com os materiais dos componentes do equipamento que entram em contacto com o produto (Poliamida, Aço Inoxidável, Aço, Latão, Alumínio, Polipropileno, PTFE, Fluoroelastómero, Poliacetal e NBR).

Controle a viscosidade do produto a aplicar utilizando o Kit Viscosímetro SAGOLA, código 56418001.

O equipamento foi concebido para proporcionar uma longa vida útil e pode ser utilizado com a maioria dos produtos habitualmente disponíveis no mercado. A utilização de produtos altamente agressivos aumentará significativamente a necessidade de manutenção e substituição de peças. Caso necessite de aplicar produtos especiais, consulte a SAGOLA S.A.U.

Se o equipamento permanecer a funcionar em vazio durante um período prolongado, desligue-o da rede geral de ar comprimido.

Utilize a pressão de pulverização mais baixa possível na pistola que permita obter o acabamento desejado. Nem todos os produtos necessitam da pressão máxima para serem corretamente pulverizados. Uma pressão mais baixa proporciona ainda uma maior eficiência de transferência do produto.

Preste especial atenção à velocidade de aplicação. A espessura da camada depositada pode ser superior à prevista se a velocidade de aplicação for baixa e inferior à prevista se a velocidade for elevada.

Se a camada aplicada for demasiado fina, isso significa que a pressão de aplicação é excessiva para a quantidade de produto utilizada. Reduza a pressão para obter uma pulverização que não provoque a evaporação excessiva do solvente da tinta, evitando que esta chegue seca ao objeto a pintar. Aumente a quantidade de produto, ajuste a viscosidade ou utilize um bico de maior diâmetro na pistola.

Se a camada aplicada for demasiado espessa ou apresentar aspeto granulado, isso significa que a quantidade de produto é excessiva para a pressão utilizada. Reduza a quantidade de produto, diminua a viscosidade ou utilize um bico de menor diâmetro na pistola.

Se ocorrer escorrimento, isso significa que a quantidade de produto aplicada é excessiva para a pressão utilizada, que a viscosidade é inadequada ou que a velocidade de aplicação não é a correta. Reduza a quantidade de produto, ajuste a viscosidade ou aumente a velocidade de aplicação até obter o acabamento desejado.

08. Instalação



A instalação incorrecta do equipamento pode causar danos a pessoas, animais ou objectos. o fabricante não pode ser considerado responsável por tais danos.

08.1. Transporte e descarregamento

O equipamento é entregue embalada. Deve ser transportado e armazenado de acordo com as instruções na embalagem. Devido ao baixo peso do equipamento, pode ser movido por uma pessoa sem a utilização de outros meios.

08.2. Disposição do sistema de iluminação

O cliente deve garantir que existe iluminação adequada para o ambiente e que a iluminação está em conformidade com os regulamentos actuais. Em particular, o cliente deve providenciar a colocação de iluminação que ilumine toda a área de trabalho.

08.3. Disposição do sistema pneumático

O cliente deve providenciar uma linha de ar comprimido filtrado fornecido por um compressor que seja adequado ao consumo requerido. Não utilizar ar comprimido contendo químicos, óleos sintéticos com solventes orgânicos, sal ou gases corrosivos, pois estes podem causar danos ou mau funcionamento. A linha de ar comprimido deve atingir os pontos de alimentação da máquina. Se o ar comprimido contiver uma grande quantidade de humidade, pode causar avarias nas válvulas e nos componentes pneumáticos. Instalar um separador de humidade a jusante do compressor para evitar isto.

08.4. Arranque

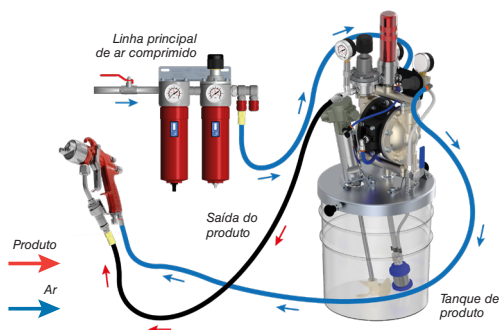
- 1 - Depois de se certificar de que o Kit tampa foi corretamente posicionado e fixado, ligar a mangueira de alimentação de ar comprimido ao regulador do motor de ar alternativo ou rotativo.
- 2 - Agir sobre o regulador do Purificador-Regulador-Lubrificador SAGOLA, ajustando a pressão do ar purificado, regulado e lubrificado às suas necessidades.
- 3 - Rodar o volante do regulador do motor, no sentido anti-horário, ajustando a velocidade de rotação às rotações desejadas para manter o produto devidamente agitado. Para reduzir a velocidade, ou parar o motor, acione a roda do regulador girando-a no sentido horário.

Pode verificar o funcionamento do motor observando o movimento da peça quadrada que gira sobre o motor pneumático.

08.5. Montagem do equipamento



O EQUIPAMENTO E TODOS OS ELEMENTOS QUE INTERFEREM NO PROCESSO DE TRABALHO DEVERÃO SER SEMPRE CONECTADOS A UM FIO TERRA PARA ELIMINAR ELETRICIDADE ESTATICA.



09. Limpeza

O equipamento deve ser limpo com um diluente adequado para eliminar todos os resíduos de produto após a conclusão do trabalho. A vida útil do equipamento dependerá, em grande medida, da eficácia deste processo de limpeza.

É necessário limpar o equipamento:



- Antes da primeira utilização, para remover os resíduos de óleo de conservação aplicados durante o processo de fabrico.
- Após a conclusão de cada trabalho.
- Sempre que se pretenda utilizar um produto diferente (cor ou características) daquele que está a ser aplicado.

Antes de proceder à limpeza do equipamento, deverão ter sido seguidos todos os passos descritos na secção **Paragem no Final do Trabalho do manual específico da bomba**.

Sempre que possível, mantenha a tampa para bidão afastada da zona de pulverização. A névoa de pulverização, o pó e os corpos estranhos são fatores que afetam negativamente a vida útil do agitador.

Tanto o agitador como a ferramenta de aplicação devem ser limpos com um diluente adequado para eliminar todos os resíduos de produto após a conclusão do trabalho.

Mantenha as passagens de ar, especialmente as mangueiras, livres de depósitos e de corpos estranhos.

Limpe ou substitua, se necessário, o filtro silenciador de ar do motor. Um filtro sujo ou obstruído reduz significativamente a velocidade de rotação do motor.

10. Manutenção

Antes de realizar qualquer operação de manutenção ou reparação, desligue o equipamento da rede de ar comprimido.

Não utilize força excessiva nem ferramentas inadequadas durante as operações de manutenção e limpeza do equipamento.

Algumas reparações podem exigir ferramentas especiais. Nesses casos, deverá contactar o Serviço de Assistência ao Cliente da SAGOLA.

Não utilize massas lubrificantes à base de grafite, pois estas podem ressecar as juntas e comprometer o seu correto funcionamento.

Qualquer intervenção efetuada por pessoal não autorizado anula a garantia do equipamento.

É indispensável realizar inspeções periódicas ao equipamento para verificar o estado dos seus componentes e substituí-los sempre que deixem de se encontrar em perfeitas condições de funcionamento.



PARA OBTER O MELHOR DESEMPENHO POSSÍVEL, UTILIZE SEMPRE PEÇAS SOBRESSALENTES ORIGINAIS SAGOLA. ESTAS GARANTEM TOTAL INTERCAMBIABILIDADE, SEGURANÇA E FUNCIONAMENTO PERFEITO.

Lubrificação

Recomenda-se lubrificar os racores de ligação durante a montagem, de forma a manter as rosas em perfeitas condições de utilização.

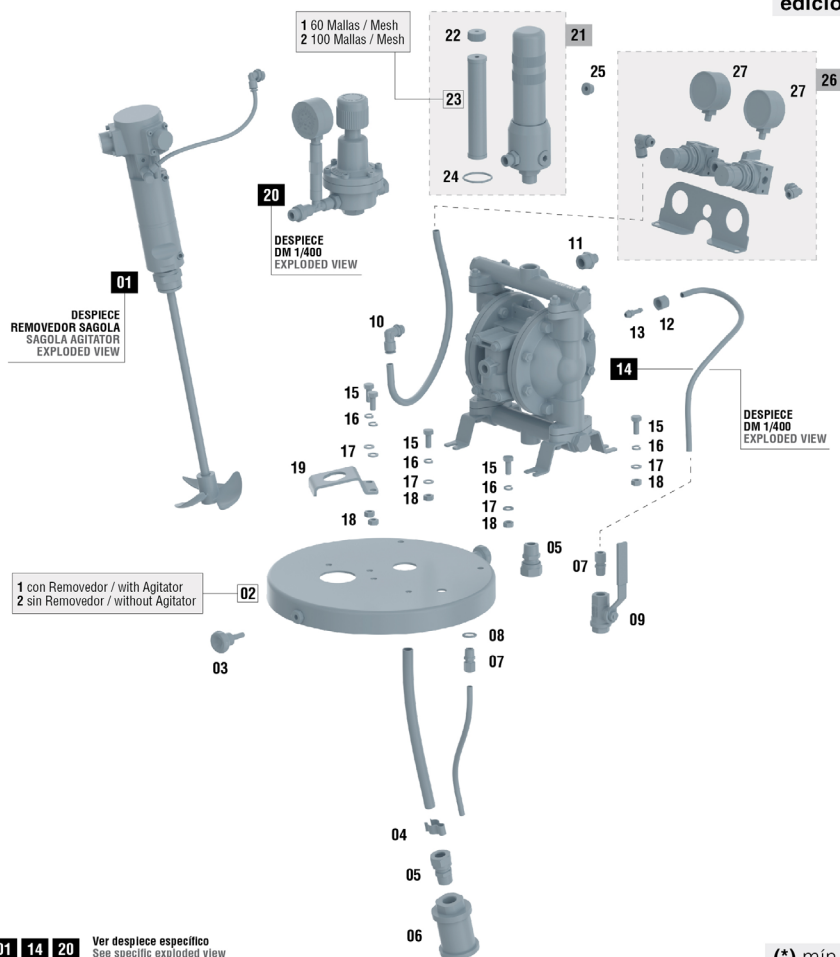
As peças móveis devem ser ligeiramente lubrificadas após a limpeza. Recomendamos a utilização de óleo leve tipo SAE 10, massa lubrificante natural ou vaselina.

A cada 100 horas de funcionamento, caso o ar de acionamento não seja lubrificado, recomenda-se desligar a mangueira de ar e introduzir algumas gotas de óleo leve tipo SAE 20 na entrada de ar.

11. Desmontagem de peças

Este desenho não é a lista de materiais.

edición 00



01 14 20 Ver despiece específico
See specific exploded view

(*) mín. 5 u.

Nº	Código	Ud
01	56410118	1
02/1	56416315	1
02/2	56416316	1
03	87260034	2
04	54710502	1
05	55751715	2

Nº	Código	Ud
06	83660047	1
07	85760306	2
08	80860036	1
09	87560012	1
10	55751808	1
11	85760201	1

Nº	Código	Ud
12	87460504	1
13	85761102	1
14	86462123	1
15	57251011	6
16	50850001	6
17	80860504	6

Nº	Código	Ud
18	57450909	1
19	56310063	1
20	86464715	1
21	83660053	1
22	87460051	1
23/1	83660030	1

Nº	Código	Ud
23/2	83660029	1
24	54250802	1
25	85762162	1
26	56415125	1
27	54550026	1

N.	Código	Descrição	U.
01	56410118	Aagitador pneumático SAGOLA	1
02/1	56416315	Tampa para balde c/ agitador	1
02/2	56416316	Tampa para balde s/ agitador	1
03	87260034	Manípulo	2
04	54710502	Presilha de purga	1
05	55751715	Conexão	2
06	83660047	Filtro do produto	1
07	85760306	Racor com porca e bicone	2
08	80860036	Arruela	1
09	87560012	Válvula	1
10	55751808	Conector giratório	1
11	85760201	Conexão	1
12	87460504	Porca de união	1
13	85761102	Espigão	1
14	86462123	Bomba pneumática de duplo diafragma DM 400	1
15	57251011	Parafuso	6
16	50850001	Arruela	6
17	80860504	Arruela	6
18	57450909	Porca	1
19	56310063	Suporte do agitador	1
20	86464715	Regulador de produto	1
21	83660053	Filtro de fluido – antipulsação	1
22	87460051	Porca do antipulsação	1
23/1	83660030	Filtro de 60 malhas	1
23/2	83660029	Filtro 100 malhas	1
24	54250802	Junta tórica	1
25	85762162	Tampão 1/4"	1
26	56415125	Conjunto de 2 reguladores	1
27	54550026	Manómetro	1

12. Observações

Seguindo as instruções e recomendações descritas neste manual, obterá um funcionamento correto do equipamento, uma alimentação estável do produto e uma ótima qualidade de aplicação.

Para garantir a segurança, a fiabilidade e a vida útil do equipamento, utilize sempre peças sobressalentes e acessórios originais SAGOLA e realize as operações de manutenção indicadas neste manual.

Se tiver qualquer dúvida relacionada com a instalação, colocação em funcionamento, operação ou manutenção do equipamento, contacte o Serviço Técnico da SAGOLA.

Para obter informações mais detalhadas sobre os componentes que integram este sistema, consulte os respetivos manuais de instruções:

- **Bomba Pneumática DM 400**
- **Agitador Pneumático SAGOLA**

13. Eliminação



Para uma eliminação completa e correta do equipamento, quando este atingir o fim da sua vida útil, deverá ser efetuada a sua desmontagem completa para permitir a reciclagem separada dos seus componentes, distinguindo entre componentes metálicos e componentes plásticos.

14. Condições de Garantia

Este aparelho foi fabricado com uma rigorosa precisão, tendo sido submetido a numerosos controlos antes da sua saída da fábrica.

A GARANTIA concedida é de 3 anos, a partir da data da compra, que será indicada pelo estabelecimento vendedor no lugar habilitado para isso, juntamente com o seu carimbo. Depois de recebido o equipamento, preencha a garantia e envie-a ao fabricante para conseguir a sua validade.

Esta GARANTIA cobre qualquer defeito de fabrico, que será reparado sem nenhum gasto para o comprador. No entanto, ficam totalmente excluídas todas aquelas avarias resultantes de um uso incorrecto do equipamento, tais como ligações incorrectas, rotura por quedas ou semelhante, desgaste normal dos componentes, e em geral qualquer deficiência não imputável ao fabrico do aparelho. Da mesma forma, perder-se-á a GARANTIA quando se constatar que o aparelho foi manipulado por pessoas alheias ao nosso Serviço de Assistência Técnica.

Esta GARANTIA não apoia os compromissos adquiridos com qualquer pessoa alheia ao nosso Serviço Técnico.

No caso de avaria durante o período de garantia entregue-o no Serviço de Assistência que mais lhe interessar, ou então ponha-se em contacto com a fábrica.

Fica excluída qualquer outra exigência mais transcendente contra o fornecedor, em particular a indemnização por danos e prejuízos. Isto também se aplica aos danos que pudessem ser originados durante o aconselhamento, a aquisição prática e a demonstração.

As prestações por garantia não têm como consequência um prolongamento do seu período de duração.

Reservadas as modificações Técnicas.

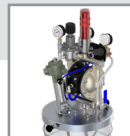
15. Tabela de avarias

ANOMALIA	CAUSA POSSÍVEL	CORREÇÃO
Vibrações anormais	Hélice agitadora danificada ou deformada	Substituir a Hélice agitadora
	Eixo agitador empenado	Substituir o Eixo agitador
Potência insuficiente do motor	Motor pneumático sujo	Limpar o Motor pneumático
	Pressão de ar insuficiente	Regular a pressão de ar
	Produto com viscosidade excessiva	Reduzir a viscosidade do produto
	Filtro silenciador obstruído	Limpar ou substituir o filtro silenciador
Motor parado	Falta de alimentação de ar	Verificar a ligação ao ar comprimido
	Filtro silenciador obstruído	Limpar ou substituir o filtro silenciador
	Tinta aderida às partes móveis	Inspeccionar e limpar o equipamento. Não utilizar solventes que possam penetrar nos rolamentos ou no interior do Motor pneumático
O motor para durante o funcionamento	Pressão de ar insuficiente para a viscosidade utilizada	Aumentar a pressão de alimentação dentro dos limites especificados
	Filtro silenciador obstruído	Limpar ou substituir o filtro silenciador
	Sobrecarga devido à elevada viscosidade do produto	Quando a viscosidade da tinta é demasiado elevada, a potência do Motor pneumático pode ser insuficiente, provocando a redução ou a paragem da velocidade de rotação. Verificar as especificações de aplicação
Sobre aquecimento do motor	Produto com viscosidade excessiva	Reduzir a viscosidade do produto
	Lubrificação insuficiente ou lubrificante deteriorado	Lubrificar o motor ou substituir o lubrificante
Rotação irregular ou instável	Presença de partículas estranhas	Realizar uma inspeção completa e limpar os componentes afetados
	Eixo agitador ou Hélice agitadora soltos	Apertar corretamente todas as fixações, parafusos e porcas
O produto sai pelo escape de ar	Membrana rompida	Substituir membrana
	Parafuso da membrana insuficientemente apertado ou junta deteriorada.	Desmontar e apertar ou
Bolhas de ar na saída do produto	Tubulação de sucção insuficientemente apertada	substituir
	Junta plana parafuso membrana deteriorada	Apertar ou substituir
	Parafuso da membrana insuficientemente apertado	Apertar
A bomba é parada expulsando o ar pelo escape	Juntas do vidro no distribuidor deterioradas	Substituir
	Placa distribuidor e/ou inserto deteriorados	Substituir
	Camisa e/ou rebite deteriorados	Substituir
	Juntas tóricas deterioradas	Substituir
Pouco aporte de material	Entrada ou pressão do ar insuficiente	Abrir regulador da entrada de ar
	Mangueira de saída do produto entupida	Limpar mangueira de saída ou substituir
	Mangueira de aspiração solta ou de diâmetro pequeno	Apertar mangueira de aspiração ou colocar mangueira de diâmetro adequado ao produto a ser utilizado (em função da sua viscosidade)
	Filtro antipulsões, sucção ou pistola sujos	Limpar ou substituir
	Válvulas do produto sujas, grudadas ou deterioradas	Limpar válvulas ou substituir
	Luvas de união ou conexões de entrada do produto frouxas	Apertar conexões firmemente

ANOMALIA	CAUSA POSSÍVEL	CORREÇÃO
A bomba troca de ciclos quando a saída do produto está fechada	Assento de válvula ou esfera fechado ou defeituoso	Limpar ou substituir
	Junta tórica da válvula deteriorada	Substituir
Escape contínuo de ar pelo silencioso quando a bomba está parada (sem saída)	Tubo de sucção insuficientemente apertado	Substituir
	Junta plana de parafuso de membrana danificada	Substituir
	Parafuso da membrana apertado insuficientemente	Substituir
	Juntas tóricas do rebite defeituosas	Substituir

16. Declaração de Conformidade

Fabricante: SAGOLA, S.A.U.
Endereço: Calle Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPANHA
Declara que o produto: TAMPA PARA TAMBORES
Marca: SAGOLA
Línea:



Declaração de Conformidade CE

Está em conformidade com as disposições da Diretiva CE relativa aos Requisitos Essenciais de Saúde e Segurança (Diretiva **2014/34/UE**), incluindo as suas alterações e a correspondente transposição para a legislação nacional.

O produto está em conformidade com as seguintes normas e diretivas:

- Regulamento **UE 2023/1230** relativo às máquinas.
- Segurança de máquinas (**UNE-EN 12100:2012**) – Princípios gerais de conceção. Avaliação de riscos e redução de riscos.

Está igualmente em conformidade com as disposições das seguintes diretivas:

Equipamentos não elétricos:

Diretiva ATEX (Diretiva 2014/34/CE) **CE**  **2G x**

Nível de proteção: II 2G - Adequado para utilização em Zonas 1 e 2

Marcação "X": Toda a eletricidade estática gerada é descarregada através das passagens de ar. As mangueiras de ar devem ser ANTI-ESTÁTICAS.

UNE EN ISO 80079-36:2017. Equipamentos não elétricos destinados a atmosferas potencialmente explosivas.

A documentação técnica completa e as instruções de funcionamento originais do Agitador encontram-se disponíveis.

Vitoria-Gasteiz 01/09/2026

Assinado:

Enrique Sánchez Uriondo
Diretor Técnico

Index

Originalversion auf Spanisch

HANDBUCH FÜR BETRIEB UND WARTUNG INHALT

01	Achtung	s. 46
02	Bedeutung der Piktogramme	s. 46
03	Einleitung	s. 46
04	Technische Daten	s. 48
05	Hauptkomponenten	s. 49
06	Hinweise	s. 49
07	Nützliche Ratschläge	s. 51
08	Einrichtung	s. 52
	8.1 Transport und Entladung	
	8.2 Anordnung der Beleuchtungsanlage Beleuchtungssystem	
	8.3 Aufbau des Pneumatischen Systems	
	8.4 Inbetriebnahme	
	8.5 Zusammenbau des Geräts	
09	Reinigung	s. 53
10	Wartung	s. 53
11	Ersatzteile	s. 54
12	Anmerkungen	s. 55
13	Entsorgung	s. 55
14	Garantiebedingungen	s. 55
15	Behebung von Betriebsstörungen	s. 56
16	Konformitätserklärung	s. 57

01. Achtung



Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist das Handbuch vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten.

Das Handbuch ist an einem sicheren und allen Benutzern des Gerätes zugänglichen Ort aufzubewahren.

Das Gerät darf nur von sachkundigen Personen in Betrieb genommen und benutzt werden, die in die Funktionsweise des Gerätes eingewiesen wurden. Das Gerät darf ausschließlich zu den vorgesehenen Zwecken verwendet werden.

Des Weiteren sind die Vorschriften zur Unfallverhütung, die Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsvorschriften sowie die geltenden Gesetze und Beschränkungen zu beachten.

Das SAGOLA-Logo und andere hier im Inhalt erwähnte SAGOLA-Produkte sind entweder registrierte Warenzeichen oder Warenzeichen des Unternehmens SAGOLA S.A.U.

02. Bedeutung der Piktogramme

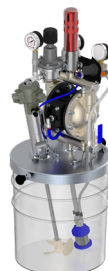
			
Siehe Handbuch/ Gebrauchsanweisung	Wichtige Informationen	Warnung	Quetschgefahr
			
Gefahr durch bewegliche Teile	Gefahr durch giftige Flüssigkeiten oder Dämpfe	Explosionsgefahr	Erdung
			
Druckentlastung	Atenschutzmaske Pflicht	Handschuhe erforderlich	Schutzbrille obligatorisch

03. Einleitung

Allgemeine Beschreibung

Der **SAGOLA Fassdeckel**, den Sie besitzen, gehört zur Familie der Förder-, Transfer- und Rührsysteme für industrielle Anwendungen.

Das Gerät wurde für die Förderung und den Transfer von flüssigen Produkten entwickelt, die in industriellen Lackier- und Beschichtungsprozessen eingesetzt werden. Es ermöglicht eine kontinuierliche Produktversorgung von **19-Liter-Behältern (5 Gallonen)** zu Spritzpistolen.



Je nach Ausführung kann das System mit einem **pneumatischen Rührwerk** ausgestattet sein, das das Produkt kontinuierlich im Behälter in Bewegung hält, die Sedimentation von Feststoffen verhindert und eine homogene Mischung während der Applikations- oder Transferprozesse gewährleistet.

Das Gerät ist ausschließlich für den professionellen Einsatz in industriellen Anwendungen mit Farben, Beschichtungen, Tinten und wasserbasierten Produkten bestimmt.

Funktionsprinzip

Die doppeltwirkende Membranpumpe fördert das Produkt aus dem Behälter über eine Ansaugsonde und leitet es durch einen geeigneten Produktschlauch zur Spritzpistole.

Während des Fördervorgangs durchläuft das Produkt einen Pulsationsdämpferfilter, dessen Aufgabe es ist, den Durchfluss zu regulieren und die durch den alternierenden Betrieb der Pumpe erzeugten Schwankungen zu reduzieren, wodurch eine gleichmäßigere und stabilere Produktförderung erreicht wird.

Die Einheit verfügt über einen doppelten pneumatischen Regler, mit dem die Betriebsbedingungen des Geräts unabhängig voneinander eingestellt werden können.

Pneumatisches Rührwerk (Je nach Version)

Das Rührwerk verwendet einen pneumatischen Motor als Antriebselement. Die erzeugte Drehbewegung wird direkt auf die Rührwelle übertragen und erzeugt eine kontinuierliche Produktbewegung mittels Rührflügeln oder Propellern.

Die Drehzahl kann über den **pneumatischen Mikroregler** eingestellt werden, wodurch der Betrieb des Geräts an die Viskosität und Eigenschaften des verwendeten Produkts angepasst wird und die Sedimentation von Feststoffen oder Pigmenten vermieden wird.

Eine korrekte Einstellung ermöglicht:

- Feststoffe in Schwebe zu halten
- Sedimentation zu vermeiden
- Farb- oder Viskositätsunterschiede zu reduzieren
- Die Produktstabilität während der Anwendung zu verbessern

Empfohlene Anwendungen

Das Gerät eignet sich besonders für:

- Industrielacke
- Lacke
- Tinten
- Lösemittelbasierte Produkte
- Wasserbasierte Produkte



Das Gerät ist ausschließlich für den professionellen Einsatz bestimmt und darf nur mit Produkten verwendet werden, die mit den Konstruktionsmaterialien des Systems kompatibel sind.

Jede andere als die in diesem Handbuch angegebene Verwendung kann verursachen:

- Schäden am Gerät
- Fehlfunktionen
- Gefahrensituationen für den Benutzer

Das Gerät wird mit folgenden Elementen geliefert:

- Fassdeckel 19 L / 5 gal
- Anleitung zum Zugriff auf die digitale Dokumentation
- Verpackung

04. Technische Daten

Fassdeckel 5 gal / 19 L mit pneumatischer Pumpe und Rührwerk - Ref. 30990310

Förder- und Rührsystem zur Entnahme und kontinuierlichen Versorgung mit flüssigen Produkten aus 19-Liter-Fässern (5 Gallonen).

Ausgestattet mit einer doppelwirkenden Membranpumpe und einem pneumatischen Rührwerk, das das Produkt kontinuierlich in Bewegung hält, eine homogene Mischung fördert und die Sedimentation von Pigmenten oder Feststoffen während des Applikationsprozesses verhindert.

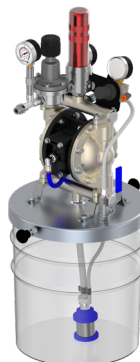
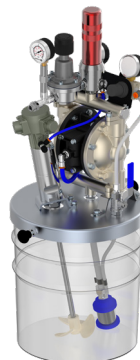
Besonders geeignet für Farben, Grundierungen und andere Beschichtungsmaterialien, die eine kontinuierliche Rührung benötigen, um ihre Eigenschaften zu erhalten und ein gleichmäßiges Oberflächenbild zu gewährleisten.

Fassdeckel 5 gal / 19 L mit pneumatischer Pumpe - Ref. 30990311

Fördersystem zur Entnahme und kontinuierlichen Versorgung mit flüssigen Produkten aus 19-Liter-Fässern (5 Gallonen).

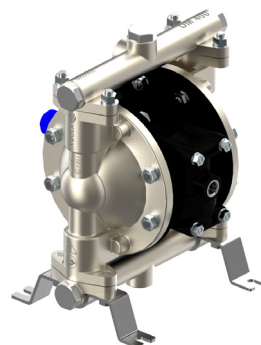
Ausgestattet mit einer doppelwirkenden Membranpumpe, die eine stabile und gleichmäßige Produktversorgung zur Spritzpistole oder anderen Applikationsgeräten gewährleistet und das Arbeiten direkt aus dem Originalgebinde ermöglicht.

Geeignet für bereits homogenisierte Materialien oder Produkte, die während der Anwendung keine kontinuierliche Rührung erfordern.



DM-Pumpe Aluminium / Abrasivstoffe

Ausrüstungsleistung	Pressluft
Kompressionsrate	1:1
Max. Durchflussrate	40 L/min. (1,41 cfm)
Max. Luftverbrauch	580 L/min. (20 cfm)
Maximaler Lufteingangsdruck	7 bar (101,5 psi)
Lufteinlass	1/4"
Produkteingang	1/2"
Produktausgang	1/2"
Gewicht	6 Kg. (13,23 lbs)
Maximale Betriebstemperatur	50°C (122°F)
CE-Zulassung	Ex II 2G x



Pneumatikmotor

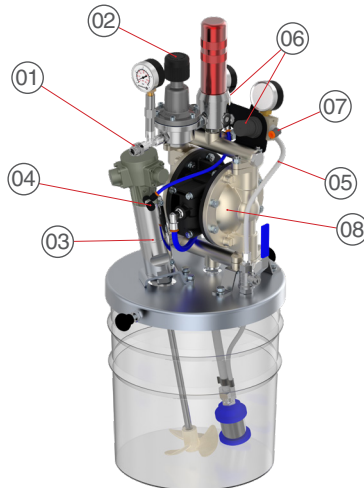
Leistung	1/4 HP
Max. Leerlaufdrehzahl	2.700 U/min
Luftverbrauch	17 SCFM
Vibration	11 m/s ²
Geräuschpegel	97 dB
Max. Eingangsdruck	7 bar (101,5 psi)
Lufteinlass	1/4"
Antriebsart	Pneumatisch
Motortyp	Pneumatischer Kolbenmotor
Drehzahlregelung	Über pneumatischen Regler
Antriebsart	Direkt
Propellertyp	3-Blatt-Propeller (Nylon)
Material der Rührwelle	Edelstahl
Anwendung	Industrielle Flüssigkeitsrührung
Bestimmungsgemäße Verwendung	Professionell
Gewicht	2,1 kg (4,6 lb)



SAGOLA behält sich das Recht vor, technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen, um Leistung, Sicherheit oder Zuverlässigkeit des Geräts zu verbessern.

05. Hauptkomponenten

- 01 Materialausgang
- 02 Materialdruckregler
- 03 Pneumatisches Rührwerk
- 04 Mikroregler für Rührwerk
- 05 Pumpenentlüftung
- 06 Pumpen- und Spritzpistolenregler
- 07 Luftausgang für Spritzpistole
- 08 Doppelmembranpumpe



06. Hinweise



Vor der Inbetriebnahme und insbesondere nach jeder Reinigung und/oder Reparatur ist zu überprüfen, dass alle Komponenten des Geräts ordnungsgemäß festgezogen sind. Defekte Teile müssen entsprechend ersetzt oder repariert werden.

Stellen Sie sicher, dass die verwendeten Produkte chemisch mit den Komponenten des Geräts kompatibel sind, die mit dem Produkt in Kontakt kommen. Vor jeder Inspektion, Reparatur oder Wartungsarbeit muss das Gerät von der Druckluftversorgung getrennt werden.



Der Arbeitsbereich muss ausreichend belüftet sein und darf keiner direkten Einwirkung von offenen Flammen (Zigaretten, Lampen usw.) ausgesetzt sein.

Tragen Sie stets eine Schutzbrille sowie Gehörschutz. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu Verletzungen des Bedieners sowie anderer Personen oder Tiere führen.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu Verletzungen des Bedieners sowie anderer Personen oder Tiere führen.

Brand- und Explosionsgefahr



Der Einsatz von Pumpen, Spülvorgänge sowie die Reinigung von Geräten mit brennbaren Flüssigkeiten in explosionsgefährdeten Bereichen können Brände oder Explosionen verursachen.

Das Gerät darf nur im Freien oder in sehr gut belüfteten Innenräumen verwendet werden. Erden Sie alle Geräte, Schläuche, Behälter sowie die zu beschichtenden Werkstücke.

Halten Sie brennbare Produkte von Wärmequellen, offenen Flammen und Funken fern.

Sichern Sie die Pumpe, Anschlüsse und alle Verbindungspunkte, um Vibrationen sowie die Entstehung von Kontakt- oder elektrischen Entladungen zu vermeiden.

Wenn statische Funkenbildung auftritt oder auch nur die geringste elektrische Entladung wahrgenommen wird, **DIE FÖRDERUNG SOFORT STOPPEN**. Das System sofort außer Betrieb nehmen, bis die Ursache festgestellt und behoben wurde.

Zur Vermeidung von Gefahren durch statische Elektrizität müssen alle Geräte gemäß dem Abschnitt Erdung ordnungsgemäß geerdet werden.

Erdung



Zur Vermeidung von Gefahren durch statische Elektrizität muss die Spritzpistole über antistatische Schläuche geerdet werden. Ebenso müssen alle Spritzgeräte, die verwendet werden oder sich im Spritzbereich befinden, geerdet werden.

PRÜFEN Sie die örtlichen elektrischen Vorschriften, um die für den Installationsort und die jeweilige Geräteklasse geltenden Erdungsanforderungen zu ermitteln.

PRÜFEN Sie die Erdungsverbindung des gesamten Spritzsystems.

1.- **DM-Pumpeneinheit:** Die Pumpe muss geerdet werden. Nach Herstellung der Erdungsverbindung ist deren elektrische Durchgängigkeit regelmäßig zu überprüfen.

Der gesamte Ableitwiderstand der Produktleitung muss kleiner als 1 MΩ sein.

2.- **Materialschläuche:** Verwenden Sie ausschließlich **antistatische SAGOLA-Materialschläuche** mit einer maximalen Länge von 50 m, um die Erdungskontinuität sicherzustellen. Siehe Abschnitt Elektrische Durchgängigkeit des Schlauchs.

3.- **Spritzpistole:** Verwenden Sie antistatische Luftschläuche. Falls kein antistatischer Schlauch verwendet wird, muss das Gerät an einen geeigneten Erdungspunkt angeschlossen werden, um statische Elektrizität abzuleiten.

4.- **Werkstück:** Das zu beschichtende Werkstück ist gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften zu erden.

5.- **Lösemittelbehälter:** Alle verwendeten Lösemittelbehälter müssen aus Metall bestehen, elektrisch leitfähig sein oder den geltenden örtlichen Vorschriften entsprechen. Stellen Sie die Behälter nicht auf nichtleitende Oberflächen wie Papier oder Karton, da dadurch die Erdungskontinuität unterbrochen wird.

6.- **Druckentlastungs- und Reinigungsarbeiten:** Um die Erdungskontinuität während der Reinigung oder Druckentlastung aufrechtzuerhalten, halten Sie stets ein Metallteil der Spritzpistole fest gegen die Wand eines geerdeten Metallbehälters, der auf dem Boden steht, und betätigen anschließend den Abzug der Pistole.

07. Nützliche hinweise

Vor der Inbetriebnahme wird empfohlen, das Gerät zu reinigen, da es vor der Auslieferung Funktionsprüfungen unterzogen wird und vor dem Verpacken mit einem internen Korrosionsschutz behandelt wird. Rückstände dieses Schutzmittels können im Inneren des Geräts verbleiben. Spülen Sie das System mit einem geeigneten Verdünner, um diese Rückstände zu entfernen, und beseitigen Sie außerdem eventuelle Montagerückstände von Schmierfetten.

Vor der Inbetriebnahme und insbesondere nach jeder Reinigung und/oder Reparatur ist zu überprüfen, dass alle Komponenten des Geräts ordnungsgemäß festgezogen sind und dass die verwendeten Schläuche technisch für die Eigenschaften des Geräts sowie für die auszuführende Anwendung geeignet sind. Darüber hinaus müssen die Schläuche flexibel und dicht (leckagefrei) sein. Defekte Teile sind auszutauschen oder fachgerecht zu reparieren.

Im normalen Betrieb muss der Fassdeckel senkrecht auf einer ebenen und waagerechten Fläche aufgestellt werden, um Vibrationen zu vermeiden und eine einwandfreie Funktion sicherzustellen.

Die dem Pneumatikmotor zugeführte Druckluft muss trocken, geschmiert und vollständig gefiltert sein. Zu diesem Zweck empfehlen wir die Verwendung der SAGOLA Filter-Regler-Schmiereinheit Modell 970 PLUS.

Lesen und befolgen Sie sorgfältig alle Angaben, Anweisungen und Sicherheitsmaßnahmen des Herstellers der verwendeten Produkte (Beschichtungsstoffe, Verdünner usw.), da diese chemische Reaktionen, Brände und/oder Explosionen verursachen können. Darüber hinaus können sie giftig, reizend oder gesundheitsschädlich sein und stellen in jedem Fall ein Risiko für die Gesundheit und Sicherheit des Bedieners sowie anderer Personen im Arbeitsbereich dar (siehe Abschnitt Hinweise).

Stellen Sie sicher, dass die verwendeten Produkte chemisch mit den mit dem Material in Berührung kommenden Komponenten des Geräts kompatibel sind (Polyamid, Edelstahl, Stahl, Messing, Aluminium, Polypropylen, PTFE, Fluorelastomer, Polyacetal und NBR).

Überprüfen Sie die Viskosität des verwendeten Produkts mit dem SAGOLA Viskosimeter-Kit, Artikelnummer 56418001.

Das Gerät wurde für eine lange Lebensdauer ausgelegt und kann mit den meisten auf dem Markt üblichen Produkten verwendet werden. Der Einsatz hochaggressiver Produkte erhöht den Wartungsaufwand und den Bedarf an Ersatzteilen erheblich. Wenn spezielle Produkte verwendet werden sollen, wenden Sie sich bitte an SAGOLA S.A.U.

Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum trocken läuft, trennen Sie es von der zentralen Druckluftversorgung.

Verwenden Sie an der Spritzpistole den niedrigstmöglichen Spritzdruck, der dennoch die gewünschte Oberflächenqualität gewährleistet. Nicht alle Produkte benötigen den maximalen Druck, um korrekt zerstäubt zu werden. Ein niedrigerer Druck verbessert zusätzlich den Materialübertragungsgrad.

Achten Sie besonders auf die Applikationsgeschwindigkeit. Die aufgetragene Schichtdicke kann größer als erwartet sein, wenn die Auftragsgeschwindigkeit zu niedrig ist, beziehungsweise geringer ausfallen, wenn die Geschwindigkeit zu hoch ist.

Ist die Beschichtungsschicht zu dünn, ist der Materialdruck im Verhältnis zur aufgetragenen Materialmenge zu hoch. Reduzieren Sie den Druck, um eine Zerstäubung zu erreichen, bei der das Lösungsmittel nicht vorzeitig verdampft und das Material nicht bereits trocken auf dem Werkstück ankommt. Erhöhen Sie die Materialmenge, passen Sie die Viskosität an oder verwenden Sie eine größere Düse.

Ist die Beschichtungsschicht zu dick oder weist eine grobe Struktur auf, ist die aufgetragene Materialmenge im Verhältnis zum verwendeten Druck zu hoch. Reduzieren Sie die Materialmenge, verringern Sie die Viskosität oder verwenden Sie eine kleinere Düse.

Wenn die Beschichtung Läufer oder Nasen bildet, ist die aufgetragene Materialmenge im Verhältnis zum verwendeten Druck zu hoch, die Viskosität ungeeignet oder die Auftragsgeschwindigkeit nicht korrekt. Reduzieren Sie die Materialmenge, passen Sie die Viskosität an oder erhöhen Sie die Auftragsgeschwindigkeit, bis das gewünschte Ergebnis erreicht wird.

08. Einrichtung



EINE UNSACHGEMÄSSE INSTALLATION DES GERÄTS KANN ZU SCHÄDEN AN PERSONEN, TIEREN ODER GEGENSTÄNDEN FÜHREN. KANN DER HERSTELLER FÜR SOLCHE SCHÄDEN NICHT HAFTBAR GEMACHT WERDEN.

08.1. Transport und Entladung

Das Gerät wird verpackt geliefert. Es muss gemäß den Anweisungen auf der Verpackung transportiert und gelagert werden. Aufgrund des geringen Gewichts des Entferrers kann er von einer Person ohne weitere Hilfsmittel bewegt werden.

08.2. Anordnung der beleuchtungssystem

Der Kunde muss sicherstellen, dass die Beleuchtung der Umgebung angemessen ist und den geltenden Vorschriften entspricht. Insbesondere muss der Kunde für eine Beleuchtung sorgen, die den gesamten Arbeitsbereich ausleuchtet.

08.3. Aufbau des Pneumatischen Systems

Der Kunde muss für eine gefilterte Druckluftleitung sorgen, die von einem für den erforderlichen Verbrauch geeigneten Kompressor versorgt wird. Verwenden Sie keine Druckluft, die Chemikalien, synthetische Öle mit organischen Lösungsmitteln, Salz oder korrosive Gase enthält, da diese Schäden oder Fehlfunktionen verursachen können. Die Druckluftleitung muss bis zu den Versorgungspunkten der Maschine reichen. Enthält die Druckluft eine große Menge an Feuchtigkeit, kann dies zu Fehlfunktionen in Ventilen und pneumatischen Komponenten führen. Installieren Sie einen Feuchtigkeitsabscheider hinter dem Kompressor, um dies zu verhindern.

08.4. Inbetriebnahme

1 - Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass der Abdeckungssatz richtig positioniert und befestigt ist, schließen Sie den Druckluftzufuhrschlauch an den Regler des Hub- oder Rotationsluftmotors an.

2 - Betätigen Sie den Regler des SAGOLA-Reinigungs-Regler-Ölers, indem Sie den Druck der gereinigten, geregelten und geschmierten Luft an Ihre Bedürfnisse anpassen.

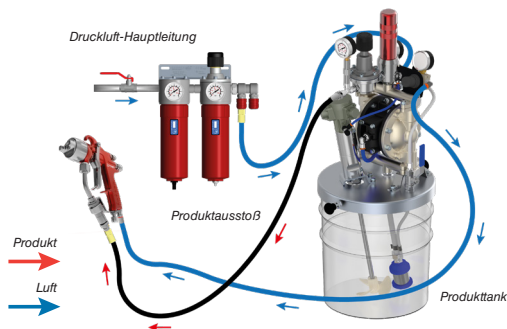
3 - Drehen Sie das Handrad des Motorreglers gegen den Uhrzeigersinn und stellen Sie die gewünschte Drehzahl ein, um das Produkt angemessen zu rühren. Um die Drehzahl zu verringern oder den Motor abzustellen, drehen Sie das Handrad des Reglers im Uhrzeigersinn.

Sie können die Funktion des Motors überprüfen, indem Sie die Bewegung des Vierkants beobachten, der sich auf dem Luftmotor dreht.

08.5. Zusammenbau des Geräts



VERBINEN SIE DAS GERÄT UND ALLE ELEMENTE DES ARBEITSPROZESSES IMMER MIT EINER ERDUNG, UM STATISCHE ELEKTRIZITÄT ZU VERMEIDEN.



09. Reinigung

Das Gerät muss nach Abschluss der Arbeiten mit einem geeigneten Verdünnern gereinigt werden, um sämtliche Produktrückstände zu entfernen. Die Lebensdauer des Geräts hängt in hohem Maße von der Wirksamkeit dieses Reinigungsprozesses ab.

Eine Reinigung des Geräts ist erforderlich:



- Vor der ersten Inbetriebnahme, um Rückstände des werkseitig aufgetragenen Konservierungssöls zu entfernen.
- Nach Abschluss jeder Arbeitsoperation.
- Vor dem Wechsel auf ein anderes Produkt (Farbe oder Eigenschaften) als das aktuell verwendete.

Bevor Sie mit der Reinigung des Geräts beginnen, müssen alle Schritte befolgt worden sein, die im Abschnitt Stillsetzen nach Arbeitsende der spezifischen Pumpen-Bedienungsanleitung beschrieben sind.

Halten Sie den Fassdeckel möglichst von der Spritzzone fern. Spritznebel, Staub und Fremdkörper sind wesentliche Faktoren, die die Lebensdauer des Rührwerks negativ beeinflussen können.

Sowohl das Rührwerk als auch das Applikationsgerät müssen nach Abschluss der Arbeiten mit einem geeigneten Verdünnern gereinigt werden, um sämtliche Produktrückstände zu entfernen.

Halten Sie die Luftdurchgänge, insbesondere die Schläuche, frei von Ablagerungen und Fremdkörpern.

Reinigen oder ersetzen Sie bei Bedarf den Luftschalldämpferfilter des Motors. Ein verschmutzter oder verstopfter Filter reduziert die Motordrehzahl erheblich.

10. Wartung

Vor der Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten muss das Gerät von der Druckluftversorgung getrennt werden.

Verwenden Sie für Wartungs- und Reinigungsarbeiten keine übermäßige Kraft und keine ungeeigneten Werkzeuge.

Für bestimmte Reparaturarbeiten können Spezialwerkzeuge erforderlich sein. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an den SAGOLA-Kundendienst.

Verwenden Sie keine graphithaltigen Schmierfette, da diese die Dichtungen austrocknen und deren Funktion beeinträchtigen können.

Eingriffe am Gerät durch nicht autorisiertes Personal führen zum Erlöschen der Garantie. Eine regelmäßige Überprüfung des Geräts ist unerlässlich, um den Zustand seiner Komponenten zu kontrollieren und diese bei Bedarf auszutauschen, sobald sie sich nicht mehr in einwandfreiem Zustand befinden.



FÜR EIN OPTIMALES ERGEBNIS VERWENDEN SIE STETS ORIGINAL-SAGOLA-ERSATZTEILE. SIE GEWÄHRLEISTEN VOLLE AUSTAUSCHBARKEIT, SICHERHEIT UND EINWANDFREIE FUNKTION.

Schmierung

Es wird empfohlen, die Verbindungsanschlüsse während der Montage leicht zu schmieren, um die Gewinde in einwandfreiem Zustand zu halten.

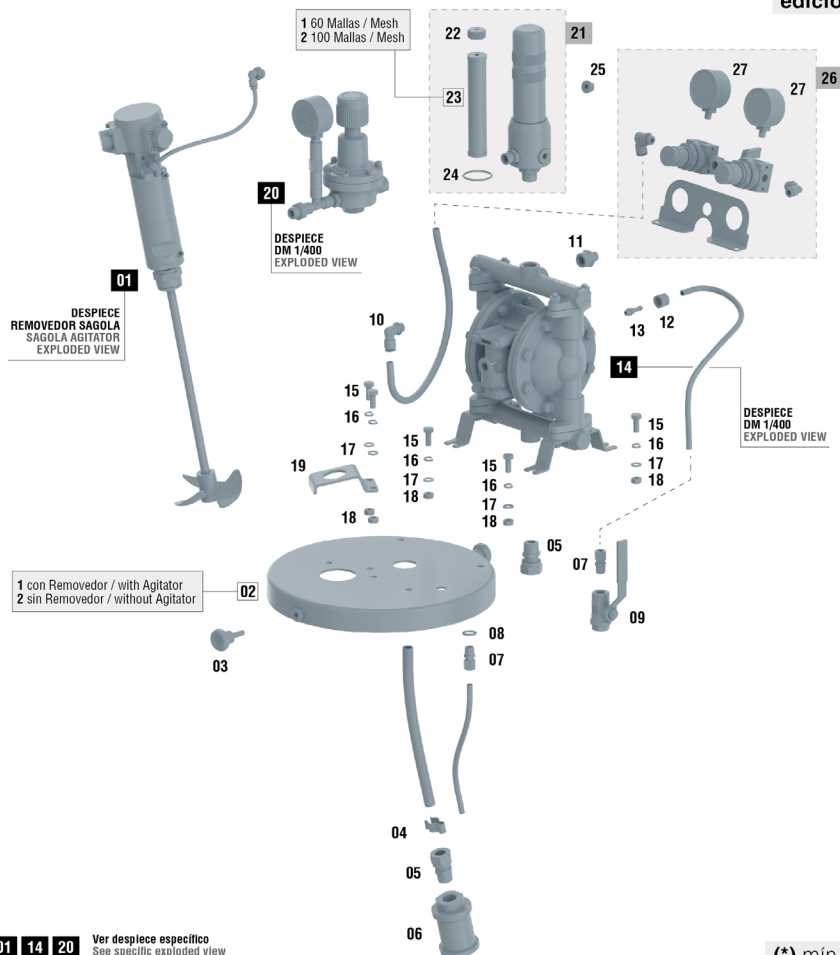
Bewegliche Teile sollten nach der Reinigung leicht geschmiert werden. Wir empfehlen die Verwendung eines Leichtöls der Klasse SAE 10, von Naturfett oder Vaseline.

Alle 100 Betriebsstunden wird empfohlen, sofern die Antriebsluft nicht geschmiert wird, den Luftschlauch zu trennen und einige Tropfen Leichtöl der Klasse SAE 20 in den Lufteinlass einzubringen.

11. Ersatzteile

Diese Zeichnung ist nicht die Stückliste.

edición 00



01 14 20 Ver despiece específico
See specific exploded view

(*) mín. 5 u.

Nº	Código	Ud
01	56410118	1
02/1	56416315	1
02/2	56416316	1
03	87260034	2
04	54710502	1
05	55751715	2

Nº	Código	Ud
06	83660047	1
07	85760306	2
08	80860036	1
09	87560012	1
10	55751808	1
11	85760201	1

Nº	Código	Ud
12	87460504	1
13	85761102	1
14	86462123	1
15	57251011	6
16	50850001	6
17	80860504	6

Nº	Código	Ud
18	57450909	1
19	56310063	1
20	86464715	1
21	83660053	1
22	87460051	1
23/1	83660030	1

Nº	Código	Ud
23/2	83660029	1
24	54250802	1
25	85762162	1
26	56415125	1
27	54550026	1

N.	Code	Beschreibung	U.
01	56410118	SAGOLA Pneumatisches Rührwerk	1
02/1	56416315	Fassdeckel mit Rührwerk	1
02/2	56416316	Fassdeckel ohne Rührwerk	1
03	87260034	Handgriff	2
04	54710502	Halterung für Entlüftung	1
05	55751715	Anschlusstück	2
06	83660047	Saugfilter	1
07	85760306	Raccord à bague biconique avec écrou	2
08	80860036	Unterlegscheibe	1
09	87560012	Ventil	1
10	55751808	Schwenkbarer Anschluss	1
11	85760201	Anschlusstück	1
12	87460504	Überwurfmutter	1
13	85761102	Schlauchtülle	1
14	86462123	Doppelmembranpumpe DM 400	1
15	57251011	Schraube	6
16	50850001	Unterlegscheibe	6
17	80860504	Unterlegscheibe	6
18	57450909	Schraube	1
19	56310063	Halterung für Rührwerk	1
20	86464715	Materialdruckregler	1
21	83660053	Fluidfilter – Pulsationsdämpfung	1
22	87460051	Mutter des Pulsationsdämpfers	1
23/1	83660030	Filter 60 Mesh	1
23/2	83660029	Filter 100 Mesh	1
24	54250802	O-Ring	1
25	85762162	Verschlussstopfen 1/4"	1
26	56415125	Satz mit 2 Reglern	1
27	54550026	Manometer	1

12. Anmerkungen

Wenn Sie die in diesem Handbuch beschriebenen Anweisungen und Empfehlungen befolgen, gewährleisten Sie einen ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts, eine stabile Materialförderung und eine optimale Applikationsqualität.

Um die Sicherheit, Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Geräts sicherzustellen, verwenden Sie stets Original-SAGOLA-Ersatzteile und -Zubehör und führen Sie die in diesem Handbuch beschriebenen Wartungsarbeiten regelmäßig durch.

Sollten Sie Fragen zur Installation, Inbetriebnahme, Bedienung oder Wartung des Geräts haben, wenden Sie sich bitte an den Technischen Kundendienst von SAGOLA.

Für ausführlichere Informationen zu den Komponenten, aus denen dieses System besteht, beachten Sie bitte die entsprechenden Betriebsanleitungen:

- **Pneumatische Pumpe DM 400**
- **Pneumatisches Rührwerk SAGOLA**

13. Entsorgung



Für eine vollständige und ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts am Ende seiner Lebensdauer muss es vollständig demontiert werden, damit die einzelnen Komponenten getrennt recycelt werden können. Dabei sind insbesondere die metallischen und die Kunststoffkomponenten voneinander zu trennen.

14. Garantiebedingungen

Bei der Fertigung dieses Gerätes wurde mit riguroser Präzision vorgegangen. Das Gerät wurde mehreren Werkprüfungen unterzogen.

Wir leisten eine GARANTIE von 3 Jahren, die mit dem Verkaufsdatum beginnt, welches der Verkäufer in dem dafür vorgesehenen Abschnitt einträgt und mit seinem Firmenstempel versieht. Nach Erhalt des Gerätes ist der Garantieschein auszufüllen und zur Validierung an den Hersteller zu senden.

Die GARANTIE deckt alle Fabrikationsfehler ab. Diese werden ohne Kosten für den Käufer behoben. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Gerätes, wie zum Beispiel falsche Anschlüsse, durch Fall o. Ä. verursachte Brüche, natürliche Abnutzung der Teile und im Allgemeinen jeglicher Fehler, der nicht auf die Fertigung des Gerätes zurückzuführen ist. Die GARANTIE erlischt des Weiteren bei Fremdeingriffen an der Maschine durch Personen, die nicht unserem Technischen Support angehören.

Diese GARANTIE deckt Vereinbarungen, die mit Personen außerhalb unseres Technischen Supports getroffen wurden, nicht ab.

Im Falle einer Fehlfunktion innerhalb der Garantiezeit senden Sie das Gerät an Ihren örtlichen technischen Support oder wenden Sie sich an das Werk.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art gegenüber dem Lieferanten, insbesondere auf Schadensersatz, sind ausgeschlossen. Dies gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen.

Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit.

Technische Änderungen vorbehalten.

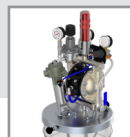
15. Behebung von Betriebsstörungen

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFEN
Ungewöhnliche Vibrationen	Rührflügel beschädigt oder verformt	Rührflügel austauschen.
	Rührwelle verbogen	Rührwelle austauschen.
Unzureichende Motorleistung	Pneumatikmotor verschmutzt	Pneumatikmotor reinigen.
	Unzureichender Luftdruck	Luftdruck einstellen.
	Produktviskosität zu hoch	Produktviskosität reduzieren.
	Schalldämpferfilter verstopft	Schalldämpferfilter reinigen oder austauschen.
Motor steht still	Keine Druckluftversorgung	Druckluftanschluss überprüfen.
	Schalldämpferfilter verstopft	Schalldämpferfilter reinigen oder austauschen.
	Farbe an beweglichen Teilen anhaftend	Gerät überprüfen und reinigen. Keine Lösungsmittel verwenden, die in die Lager oder in das Innere des Pneumatikmotors eindringen können.
Motor stoppt während des Betriebs	Luftdruck für die verwendete Viskosität zu niedrig	Versorgungsdruck innerhalb der angegebenen Grenzwerte erhöhen.
	Schalldämpferfilter verstopft	Schalldämpferfilter reinigen oder austauschen.
	Überlastung durch zu hohe Produktviskosität	Ist die Viskosität der Farbe zu hoch, kann die Leistung des Pneumatikmotors unzureichend sein, was zu einer Verringerung der Drehzahl oder zum Stillstand führen kann. Anwendungsspezifikationen überprüfen.
Überhitzung des Motors	Produktviskosität zu hoch	Produktviskosität reduzieren.
	Unzureichende Schmierung oder verschlissener Schmierstoff	Motor schmieren oder Schmierstoff ersetzen.
Unregelmäßige oder instabile Drehung	Fremdkörper im System	Vollständige Überprüfung durchführen und betroffene Komponenten reinigen.
	Rührwelle oder Rührflügel locker	Befestigungen, Schrauben und Muttern ordnungsgemäß festziehen.
Das Produkt kommt aus dem Luftauslass	Gebrochene Membran	Membrane ersetzen
	Membranschraube unzureichend angezogen oder Dichtung beschädigt	Demontieren und nachziehen oder ersetzen
Luftblasen im Produktauslass	Ansaugschlauch unzureichend ungenügend angezogen	Nachziehen
	Beschädigte Membranschraube Flachdichtung	Nachziehen oder ersetzen
	Schraube der Membrane unzureichend angezogen	Nachziehen
Die Pumpe stoppt, wenn die Luft aus dem Auspuff austritt	Beschädigte Gefäßverbindungen im Verteiler	Ersetzen
	Beschädigte Verteilerplatte und/oder Einsatz	Ersetzen
	Beschädigte Hülse und/oder Ankerbolzen	Ersetzen
	O-Ringe beschädigt	Ersetzen
Unzureichende Materialförderung	Luftdruck oder Luftdurchsatz unzureichend	Lufteinlassregler öffnen
	Materialausgangsschlauch verstopft	Schlauch reinigen oder austauschen
	Saugschlauch locker oder mit unzureichendem Durchmesser	Schlauch festziehen oder einen für das Produkt geeigneten Schlauchdurchmesser verwenden
	Pulsationsdämpferfilter, Saugsystem oder Spritzpistole verschmutzt	Reinigen oder austauschen
	Materialventile verschmutzt, blockiert oder beschädigt	Reinigen oder austauschen
	Anschlüsse oder Verbindungen am Materialeinlass locker	Verbindungen fest anziehen

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFEN
Die Pumpe wechselt den Zyklus bei geschlossenem Materialausgang	Ventilsitz oder Kugel verschmutzt oder beschädigt	Reinigen oder austauschen
	O-Ring des Ventils beschädigt	Austauschen
Kontinuierlicher Luftaustritt am Schalldämpfer bei stillstehender Pumpe	Saugleitung nicht ausreichend festgezogen	Festziehen
	Flachdichtung der Membranschraube beschädigt	Austauschen
	Membranschraube nicht ausreichend angezogen	Festziehen
	O-Ringe des Bolzens beschädigt	Austauschen

16. Konformitätserklärung

Hersteller: SAGOLA, S.A.U.
Anschrift: Calle Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPANIEN
Erklärt hiermit, dass das Produkt: FASSDECKEL
Marke: SAGOLA



Konformitätserklärung UE

Den Bestimmungen der EG-Richtlinie über die grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen (**Richtlinie 2014/34/EU**) einschließlich ihrer Änderungen sowie deren Umsetzung in nationales Recht entspricht.

Das Produkt entspricht den folgenden Normen und Richtlinien:

- Verordnung **EU 2023/1230** über Maschinen.
- Sicherheit von Maschinen (**UNE-EN 12100:2012**) – Allgemeine Gestaltungsleitsätze. Risikobeurteilung und Risikominderung.

Darüber hinaus entspricht es den Bestimmungen der folgenden Richtlinien:

Nicht-elektrische Geräte:

ATEX-Richtlinie (Richtlinie 2014/34/CE) **CE Ex II 2G x**
 Schutzniveau: II 2G Geeignet für den Einsatz in Zone 1 und Zone 2
 Kennzeichnung „X“: Jegliche statische Elektrizität wird über die Luftleitungen abgeleitet. Die Luftschläuche müssen ****ANTISTATISCH**** sein.

UNE EN ISO 80079-36:2017. Nicht-elektrische Geräte für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen.

Die vollständige technische Dokumentation sowie die Original-Bedienungsanleitung des Rührwerks sind verfügbar.

Vitoria-Gasteiz den 01/09/2026

Unterzeichnet:

Enrique Sánchez Uriondo
Technischer Direktor

Index

Version originale en Espagnol

MODE D'EMPLOI ET DE MAINTENANCE DES APPAREILS DE TRANSFERT DE PRODUIT À HAUTE PRESSION

01	Préambule	page 60
02	Signification des pictogrammes	page 60
03	Introduction	page 60
04	Données techniques	page 62
05	Composants	page 63
06	Avertissements	page 63
07	Conseils utiles	page 65
08	Installation	page 66
	8.1 Transport et déchargement	
	8.2 Disposition de l'installation d'éclairage système d'éclairage	
	8.3 Disposition du système pneumatique	
	8.4 Mise en marche	
	8.5 Montage de l'équipement	
09	Nettoyage	page 67
10	Entretien	page 67
11	Pièces de rechange	page 68
12	Observations	page 69
13	Élimination	page 69
14	Conditions de la garantie	page 69
15	Tableau des pannes éventuelles	page 70
16	Déclaration de conformité	page 71

01. Préambule



Avant de mettre l'appareil en marche, il convient de lire et de respecter la totalité des indications de ce manuel.

Celui-ci doit être conservé en lieu sûr et accessible à tous les usagers de l'appareil.

L'appareil doit être mis en marche et utilisé exclusivement par des personnes connaissant son fonctionnement, et uniquement aux fins pour lesquelles il a été conçu.

De même, les normes de préventions des accidents, les règlements et directives applicables au travail, ainsi que la législation en vigueur, doivent être respectés.

Les logotypes de SAGOLA y autres produits SAGOLA, cités dans ce manuel, sont des marques déposées ou marques appartenant à SAGOLA S.A.U.

02. Signification des pictogrammes

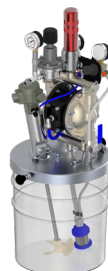
			
Lire le manuel D'instructions	Information Important	Avertissement	Risque De pincement
			
Danger pièces en mouvement	Risques fumée toxiques	Risques d'explosion	Mise à la terre
			
Dépressuriser	Protection respiratoire Obligatoire	Port de gants obligatoire	Port de lunettes obligatoire

03. Introduction

Description générale

Le **Couvercle de fût SAGOLA** que vous possédez appartient à la famille des équipements d'alimentation, de transfert et d'agitation pour applications industrielles.

L'équipement a été conçu pour l'alimentation et le transfert de produits liquides utilisés dans les procédés industriels de peinture et de revêtement, permettant l'alimentation continue du produit depuis des réservoirs de **19 litres (5 gallons)** vers des pistolets d'application.



Selon la configuration de l'équipement, le système peut incorporer un **agitateur pneumatique** destiné à maintenir le produit en agitation continue à l'intérieur du réservoir, évitant la sédimentation des solides et garantissant un mélange homogène pendant les processus d'application ou de transfert.

L'équipement est exclusivement destiné à un usage professionnel dans les applications industrielles de peinture, revêtements, encres et produits à base aqueuse.

Principe de fonctionnement

La pompe pneumatique à double membrane propulse le produit depuis l'intérieur du réservoir au moyen d'une sonde d'aspiration, l'envoyant vers le pistolet d'application à travers un flexible produit approprié.

Pendant le processus de pompage, le produit passe à travers un filtre anti-pulsations dont la fonction est de régulariser le débit et de réduire les variations générées par le fonctionnement alternatif de la pompe, favorisant une alimentation du produit plus uniforme et plus stable.

L'ensemble incorpore un double régulateur pneumatique permettant d'ajuster indépendamment les conditions de fonctionnement de l'équipement.

Agitateur pneumatique (Selon version)

L'agitateur utilise un moteur pneumatique comme élément d'entraînement. Le mouvement rotatif généré est transmis directement à l'axe agitateur, produisant le déplacement continu du produit au moyen de pales ou d'hélices d'agitation.

La vitesse de rotation peut être réglée au moyen du **micro-régulateur pneumatique**, adaptant le fonctionnement de l'équipement à la viscosité et aux caractéristiques du produit utilisé, évitant ainsi la sédimentation des solides ou des pigments.

Un réglage correct permet:

- De maintenir les solides en suspension
- D'éviter les sédimentations
- De réduire les différences de couleur ou de viscosité
- D'améliorer la stabilité du produit pendant l'application

Applications recommandées

L'équipement est particulièrement indiqué pour:

- Peintures industrielles
- Vernis
- Encres
- Produits à base de solvants
- Produits à base d'eau



L'équipement est exclusivement destiné à un usage professionnel et doit être utilisé uniquement avec des produits compatibles avec les matériaux de construction du système.

Toute utilisation différente de celle spécifiée dans ce manuel peut provoquer:

- Des dommages à l'équipement
- Un fonctionnement incorrect
- Des situations de risque pour l'utilisateur

L'équipement est fourni avec les éléments suivants:

- Couvercle de fût 19 L / 5 gal
- Guide d'accès à la documentation numérique
- Emballage

04. Données techniques

Couvercle de fût 5 gal / 19 L

avec pompe pneumatique et agitateur – Réf. 30990310

Ensemble d'alimentation et d'agitation conçu pour l'extraction et l'alimentation continue de produits liquides à partir de fûts de 19 litres (5 gallons).

Il intègre une pompe pneumatique à double membrane ainsi qu'un agitateur pneumatique qui maintient le produit en agitation permanente, favorisant un mélange homogène et évitant la sédimentation des pigments ou des charges pendant le processus d'application.

Particulièrement recommandé pour les peintures, apprêts et autres revêtements nécessitant une agitation continue afin de préserver leurs propriétés et de garantir une finition uniforme.

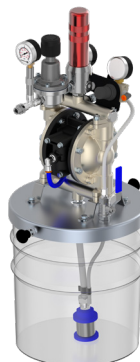
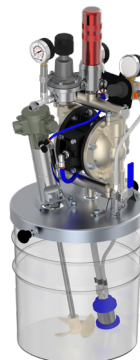
Couvercle de fût 5 gal / 19 L

avec pompe pneumatique – Réf. 30990311

Ensemble d'alimentation conçu pour l'extraction et l'alimentation continue de produits liquides à partir de fûts de 19 litres (5 gallons).

Il intègre une pompe pneumatique à double membrane assurant une alimentation stable et régulière du produit vers le pistolet ou l'équipement d'application, permettant ainsi de travailler directement à partir de l'emballage d'origine.

Adapté aux matériaux préalablement homogénéisés ou aux produits ne nécessitant pas d'agitation continue pendant leur utilisation.



Pompe DM Aluminium/Abrasifs

Fourniture d'équipements	Air comprimé
Rapport de compression	1:1
Débit maximal	40 L/min. (1,41 cfm)
Consommation d'air maximale	580 L/min. (20 cfm)
Pression maximale d'entrée d'air	7 bar (101,5 psi)
Entrée de produit	1/4"
Entrée de produit	1/2"
Sortie du produit	1/2"
Poids	6 Kg. (13,23 lbs)
Température maximale de travail	50°C (122°F)
Homologation CE	Ex II 2G x



Moteur pneumatique

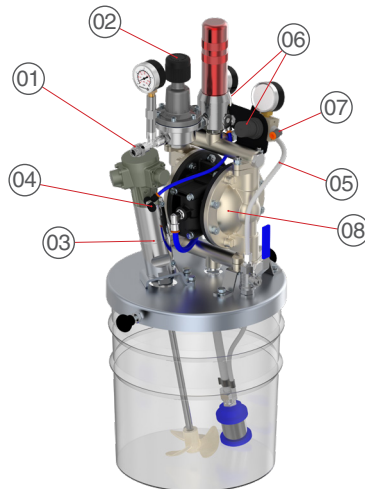
Puissance	1/4 HP
Vitesse max. à vide	2.700 tr/min
Consommation d'air	17 SCFM
Vibration	11 m/s ²
Niveau sonore	97 dB
Pression max. d'entrée	7 bar (101,5 psi)
Entrée d'air	1/4"
Type d'entraînement	Pneumatique
Type de moteur	Moteur pneumatique à piston
Réglage de vitesse	Par régulateur pneumatique
Type de transmission	Directe
Type d'hélice	Hélice 3 pales (nylon)
Matériau de l'arbre d'agitation	Acier inoxydable
Application	Agitation industrielle de liquides
Utilisation prévue	Professionnelle
Poids	2,1 kg (4,6 lb)



SAGOLA se réserve le droit d'effectuer des modifications techniques sans préavis afin d'améliorer les performances, la sécurité ou la fiabilité de l'équipement.

05. Composants

- 01 Sortie produit
- 02 Régulateur produit
- 03 Agitateur pneumatique
- 04 Micro-régulateur de l'agitateur
- 05 Purge de la pompe
- 06 Régulateurs de la pompe et du pistolet
- 07 Sortie d'air du pistolet
- 08 Pompe à double membrane



06. Avertissements



Avant la mise en service et, en particulier, après chaque opération de nettoyage et/ou de réparation, vérifiez que tous les composants de l'équipement sont correctement serrés. Les pièces défectueuses doivent être remplacées ou réparées de manière appropriée.

Assurez-vous que les produits utilisés sont chimiquement compatibles avec les composants de l'équipement en contact avec le produit. Avant toute opération d'inspection, de réparation ou de maintenance, déconnectez l'équipement du réseau d'air comprimé.



Les locaux doivent être correctement ventilés et ne doivent pas être exposés directement à des flammes nues (cigarettes, lampes, etc.).

Portez toujours des lunettes de protection ainsi qu'une protection auditive. Le non-respect des instructions contenues dans ce manuel peut entraîner des blessures pour l'utilisateur, d'autres personnes ou des animaux.

Le non-respect des instructions contenues dans ce manuel peut entraîner des blessures pour l'utilisateur, d'autres personnes ou des animaux.

Risque d'incendie ou d'explosion



L'utilisation de pompes, les opérations de rinçage ainsi que le nettoyage des équipements avec des liquides inflammables dans des atmosphères potentiellement dangereuses peuvent provoquer un incendie ou une explosion.

Utilisez l'équipement uniquement à l'extérieur ou dans des locaux extrêmement bien ventilés. Reliez à la terre tous les équipements, flexibles, récipients et objets à peindre.

Maintenez les produits inflammables éloignés des sources de chaleur, des flammes nues et des étincelles.

Fixez correctement la pompe, les raccords et tous les points de connexion afin d'éviter les vibrations ainsi que la formation de contacts ou de décharges électriques.

Si des étincelles d'électricité statique apparaissent ou si la moindre décharge électrique est ressentie, **ARRÊTEZ IMMÉDIATEMENT LA DISTRIBUTION**. Arrêtez immédiatement le système jusqu'à ce que la cause du problème ait été identifiée et corrigée.

Afin d'éviter les risques liés à l'électricité statique, tous les équipements doivent être correctement mis à la terre conformément au paragraphe Mise à la terre.

Mise à la terre



Afin d'éviter les risques dus à l'électricité statique, reliez le pistolet à la terre à l'aide de flexibles antistatiques et mettez à la terre tous les équipements de pulvérisation utilisés ou présents dans la zone de pulvérisation.

VÉRIFIEZ les réglementations électriques locales afin de connaître les exigences de mise à la terre applicables à la zone d'installation et à la catégorie d'équipement concernée.

VÉRIFIEZ la continuité de la mise à la terre de l'ensemble du système de pulvérisation.

1.- Ensemble pompe DM: Reliez la pompe à la terre. Après la mise à la terre, vérifiez périodiquement la continuité électrique de cette connexion.

La résistance totale à la terre de la ligne produit doit être inférieure à 1M ohms (Ω).

2.- Tuyaux de produit: Utilisez exclusivement des tuyaux de produit antistatiques SAGOLA d'une longueur maximale de 50 m afin de garantir la continuité de la mise à la terre. Voir le paragraphe Continuité électrique du tuyau.

3.- Pistolet de pulvérisation: Utilisez des tuyaux d'air antistatiques. Si aucun tuyau antistatique n'est utilisé, l'équipement doit être raccordé à une prise de terre appropriée afin d'éliminer l'électricité statique.

4.- Objet à peindre: L'objet à peindre doit être mis à la terre conformément aux réglementations locales en vigueur.

5.- Récipients de solvant: Tous les récipients de solvant utilisés doivent être métalliques, conducteurs d'électricité ou conformes aux réglementations locales en vigueur. Ne placez pas les récipients sur des surfaces non conductrices telles que le papier ou le carton, car cela interrompt la continuité de la mise à la terre.

6.- Décompression et de nettoyage: Afin de maintenir la continuité de la mise à la terre lors des opérations de nettoyage ou de décompression, maintenez toujours une partie métallique du pistolet fermement en contact avec la paroi d'un récipient métallique mis à la terre et posé au sol, puis actionnez la gâchette du pistolet.

07. Conseils utiles

Avant la mise en service de l'équipement, il est recommandé de le nettoyer, car il est soumis à des essais de fonctionnement et reçoit, avant son emballage, un traitement interne de protection dont des résidus peuvent subsister. Effectuez un rinçage avec un diluant approprié afin de les éliminer. Nettoyez également les résidus de graisse provenant de l'assemblage.

Avant la mise en service et, en particulier, après chaque opération de nettoyage et/ou de réparation, vérifiez que tous les composants de l'équipement sont correctement serrés et que les flexibles sont techniquement adaptés aux caractéristiques de l'équipement et à l'application prévue. Ils doivent également être souples et parfaitement étanches (sans fuite). Les pièces défectueuses doivent être remplacées ou réparées de manière appropriée.

En conditions normales d'utilisation, le couvercle de fût doit être installé verticalement sur une surface plane et horizontale afin d'éviter les vibrations et de garantir un fonctionnement correct.

L'air comprimé alimentant le moteur pneumatique doit être sec, lubrifié et parfaitement filtré. À cet effet, nous recommandons l'utilisation de l'ensemble Filtre – Régulateur – Lubrificateur SAGOLA modèle 970 PLUS.

Lisez et appliquez attentivement toutes les informations, instructions et mesures de sécurité indiquées par le fabricant des produits utilisés (produits à appliquer, diluants, etc.), car ils peuvent provoquer des réactions chimiques, des incendies et/ou des explosions. Ces produits peuvent également être toxiques, irritants ou nocifs et, dans tous les cas, dangereux pour la santé et l'intégrité physique de l'utilisateur ainsi que des personnes présentes dans son environnement (voir le chapitre Avertissements).

Assurez-vous que les produits utilisés sont chimiquement compatibles avec les matériaux des composants de l'équipement en contact avec le produit (Polyamide, Acier inoxydable, Acier, Laiton, Aluminium, Polypropylène, PTFE, Fluoroélastomère, Polyacétal et NBR).

Contrôlez la viscosité du produit à appliquer à l'aide du kit viscosimètre SAGOLA, référence 56418001.

L'équipement a été conçu pour offrir une longue durée de vie et peut être utilisé avec la plupart des produits couramment disponibles sur le marché. L'utilisation de produits hautement agressifs augmentera sensiblement les besoins de maintenance et le remplacement des pièces d'usure. Si vous devez utiliser des produits spéciaux, consultez SAGOLA S.A.U.

Si l'équipement doit fonctionner à vide pendant une période prolongée, déconnectez-le du réseau général d'air comprimé.

Utilisez la pression de pulvérisation la plus faible possible au niveau de la buse du pistolet tout en permettant d'obtenir la finition souhaitée. Tous les produits ne nécessitent pas la pression maximale pour être correctement pulvérisés. Une pression plus faible améliore également le rendement de transfert du produit.

Portez une attention particulière à la vitesse d'application. L'épaisseur du film déposé peut être supérieure à celle prévue si la vitesse d'application est trop faible et, inversement, inférieure si la vitesse est trop élevée.

Si l'épaisseur du revêtement est trop faible, cela signifie que la pression d'application du produit est excessive par rapport à la quantité appliquée. Réduisez la pression afin d'obtenir une pulvérisation qui n'entraîne pas une évaporation excessive du solvant de la peinture, évitant ainsi que celle-ci n'arrive sèche sur la pièce à peindre. Augmentez le débit produit, ajustez la viscosité ou utilisez une buse de diamètre supérieur.

Si l'épaisseur du revêtement est trop importante ou présente un aspect granuleux, cela signifie que la quantité de produit appliquée est excessive par rapport à la pression utilisée. Réduisez le débit produit, diminuez la viscosité ou utilisez une buse de diamètre inférieur.

Si le revêtement présente des coulures, cela signifie que la quantité de produit appliquée est excessive par rapport à la pression utilisée, que la viscosité est inadaptée ou que la vitesse d'application n'est pas correcte.

Réduisez le débit produit, ajustez la viscosité ou augmentez la vitesse d'application jusqu'à obtenir la finition souhaitée.

08. Installation



L'installation incorre incorre l'installation de l'équipement peut causer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux objets. le fabricant ne peut être tenu responsable de tels dommages.

08.1. Transport et déchargement

L'équipement est livrée emballée. Il doit être transporté et stocké conformément aux instructions figurant sur l'emballage. En raison du faible poids du déménageur, il peut être déplacé par une seule personne sans l'aide d'autres moyens.

08.2. Disposition du système d'éclairage

Le client doit s'assurer que l'éclairage est adapté à l'environnement et qu'il est conforme à la réglementation en vigueur. Le client doit notamment prévoir la mise en place d'un éclairage qui illumine l'ensemble de la zone de travail.

08.3. Disposition du système pneumatique

Le client doit prévoir une ligne d'air comprimé filtré alimentée par un compresseur adapté à la consommation requise. N'utilisez pas d'air comprimé contenant des produits chimiques, des huiles synthétiques avec des solvants organiques, du sel ou des gaz corrosifs, car ils peuvent provoquer des dommages ou des dysfonctionnements. La conduite d'air comprimé doit atteindre les points d'alimentation de la machine. Si l'air comprimé contient une grande quantité d'humidité, il peut provoquer des dysfonctionnements dans les vannes et les composants pneumatiques. Pour éviter cela, installez un séparateur d'humidité en aval du compresseur.

08.4. Mise en marche

1 - Après s'être assuré que le kit de couverture pour fût a été correctement positionné et fixé, raccorder le tuyau d'alimentation en air comprimé au régulateur du moteur pneumatique alternatif ou rotatif.

2 - Agir sur le régulateur du Purificateur-Régulateur-Lubrificateur SAGOLA, en ajustant la pression de l'air purifié, régulé et lubrifié à vos besoins.

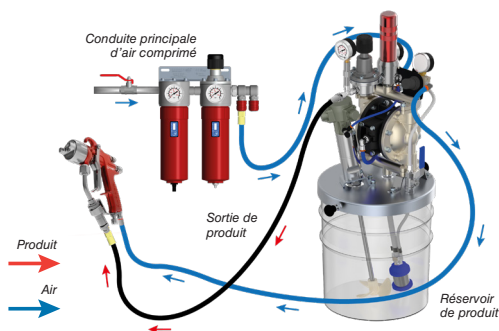
3 - Tourner le volant du régulateur du moteur, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, en réglant la vitesse de rotation sur les révolutions souhaitées pour maintenir le produit convenablement agité. Pour réduire la vitesse, ou arrêter le moteur, agir sur le volant du régulateur en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Vous pouvez vérifier le fonctionnement du moteur en observant le mouvement de la pièce carrée qui tourne sur le moteur pneumatique.

08.5. Montage de l'équipement



BRANCHEZ TOUJOURS L'ÉQUIPEMENT ET TOUS LES ÉLÉMENTS IMPLIQUÉS DANS LE PROCESSUS DE TRAVAIL SUR UNE PRISE DE COURANT RELIÉE À LA TERRE AFIN D'ÉLIMINER L'ÉLECTRICITÉ STATIQUE.



09. Nettoyage

L'équipement doit être nettoyé avec un diluant approprié afin d'éliminer tout résidu de produit après la fin des travaux. La durée de vie de l'équipement dépendra en grande partie de l'efficacité de cette opération de nettoyage.

Il est nécessaire de nettoyer l'équipement:



- Avant la première utilisation, afin d'éliminer les résidus d'huile de protection appliqués en usine.
- Après chaque opération de travail.
- Avant d'utiliser un produit différent (couleur ou caractéristiques) de celui actuellement pulvérisé.

Avant de procéder au nettoyage de l'équipement, toutes les étapes décrites dans la section **Arrêt en fin de travail du manuel spécifique de la pompe** doivent avoir été respectées.

Maintenez autant que possible le couvercle de fût à l'écart de la zone de pulvérisation. Le brouillard de pulvérisation, la poussière et les corps étrangers sont des facteurs déterminants qui affectent négativement la durée de vie de l'agitateur.

L'agitateur ainsi que l'outil d'application doivent être nettoyés avec un diluant approprié afin d'éliminer tout résidu de produit après la fin des travaux.

Maintenez les passages d'air, et en particulier les flexibles, exempts de dépôts et de corps étrangers.

Nettoyez ou remplacez, si nécessaire, le filtre silencieux d'air du moteur. Un filtre sale ou obstrué réduit sensiblement la vitesse de rotation du moteur.

10. Entretien

Avant toute opération de maintenance ou de réparation, déconnectez l'équipement du réseau d'air comprimé.

N'utilisez pas d'efforts excessifs ni d'outils inadaptés pour la maintenance et le nettoyage de l'équipement.

Certaines réparations peuvent nécessiter des outils spéciaux. Dans ce cas, veuillez contacter le Service Client SAGOLA.

N'utilisez pas de graisses à base de graphite, car elles peuvent dessécher les joints et altérer leur bon fonctionnement.

Toute intervention réalisée par du personnel non autorisé entraîne l'annulation de la garantie.

Il est indispensable d'effectuer des inspections périodiques de l'équipement afin de vérifier l'état de ses composants et de les remplacer dès qu'ils ne sont plus en parfait état de fonctionnement.



POUR OBTENIR LES MEILLEURS RÉSULTATS POSSIBLES, UTILISEZ TOUJOURS DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE SAGOLA. ELLES GARANTISSENT UNE INTERCHANGEABILITÉ TOTALE, LA SÉCURITÉ ET UN FONCTIONNEMENT PARFAIT.

Lubrification

Il est recommandé de lubrifier les raccords de connexion lors du montage afin de maintenir les filetages en parfait état d'utilisation.

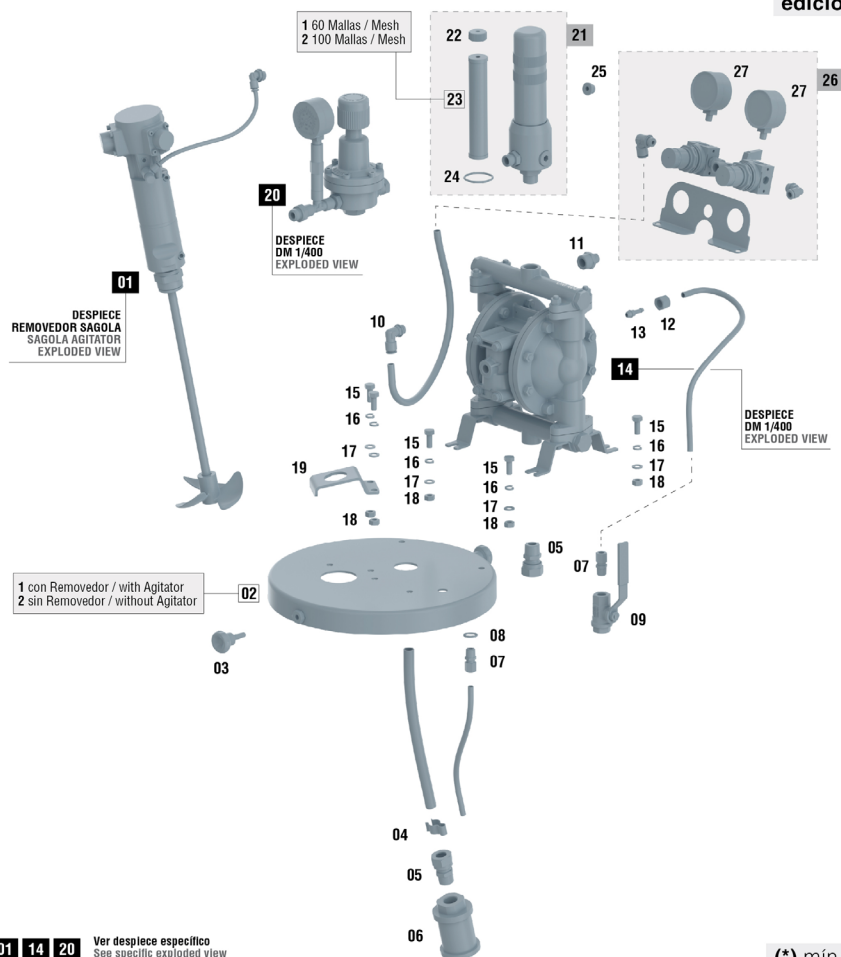
Les pièces mobiles doivent être légèrement lubrifiées après le nettoyage. Nous recommandons l'utilisation d'une huile légère de type SAE 10, de graisse naturelle ou de vaseline.

Toutes les 100 heures de fonctionnement, si l'air d'alimentation n'est pas lubrifié, il est recommandé de déconnecter le flexible d'air et d'introduire quelques gouttes d'huile légère de type SAE 20 dans l'entrée d'air.

11. Pièces de rechange

Ce schéma n'est pas la liste matériaux.

edición 00



01 14 20 Ver despiece específico
See specific exploded view

(*) mín. 5 u.

Nº	Código	Ud
01	56410118	1
02/1	56416315	1
02/2	56416316	1
03	87260034	2
04	54710502	1
05	55751715	2

Nº	Código	Ud
06	83660047	1
07	85760306	2
08	80860036	1
09	87560012	1
10	55751808	1
11	85760201	1

Nº	Código	Ud
12	87460504	1
13	85761102	1
14	86462123	1
15	57251011	6
16	50850001	6
17	80860504	6

Nº	Código	Ud
18	57450909	1
19	56310063	1
20	86464715	1
21	83660053	1
22	87460051	1
23/1	83660030	1

Nº	Código	Ud
23/2	83660029	1
24	54250802	1
25	85762162	1
26	56415125	1
27	54550026	1

N.	Code	Description	U.
01	56410118	Agitateur pneumatique SAGOLA	1
02/1	56416315	Couvercle avec agitateur	1
02/2	56416316	Couvercle sans agitateur	1
03	87260034	Poignée	2
04	54710502	Clip de purge	1
05	55751715	Raccord	2
06	83660047	Filtre Produit	1
07	85760306	Klemmringverschraubung mit Mutter	2
08	80860036	Rondelle	1
09	87560012	Vanne	1
10	55751808	Raccord orientable	1
11	85760201	Raccord	1
12	87460504	Écrou de raccordement	1
13	85761102	Embout cannelé	1
14	86462123	Pompe à double membrane DM 400	1
15	57251011	Vis	6
16	50850001	Rondelle	6
17	80860504	Rondelle	6
18	57450909	Écrou	1
19	56310063	Support d'agitateur	1
20	86464715	Régulateur produit	1
21	83660053	Filtre fluide – antipulsations	1
22	87460051	Écrou de antipulsations	1
23/1	83660030	Filtre 60 mailles	1
23/2	83660029	Filtre 100 mailles	1
24	54250802	Joint torique	1
25	85762162	Bouchon 1/4"	1
26	56415125	Ensemble de 2 régulateurs	1
27	54550026	Manomètre	1

12. Observations

En suivant les instructions et recommandations décrites dans ce manuel, vous garantirez un fonctionnement correct de l'équipement, une alimentation stable du produit et une qualité d'application optimale.

Afin de garantir la sécurité, la fiabilité et la durée de vie de l'équipement, utilisez toujours des pièces de rechange et accessoires d'origine SAGOLA et effectuez les opérations de maintenance indiquées dans ce manuel.

Pour toute question concernant l'installation, la mise en service, l'utilisation ou la maintenance de l'équipement, veuillez contacter le Service Technique SAGOLA.

Pour obtenir des informations plus détaillées sur les composants constituant ce système, consultez les manuels d'instructions correspondants:

- **Pompe pneumatique DM 400**
- **Agitateur pneumatique SAGOLA**

13. Élimination



Pour une élimination complète et correcte de l'équipement lorsqu'il a atteint la fin de sa durée de vie, celui-ci doit être entièrement démonté afin de permettre le recyclage séparé de ses différents composants, en distinguant les composants métalliques des composants plastiques.

14. Conditions de garantie

Cet appareil a été fabriqué avec la précision la plus rigoureuse, et a subi de nombreux contrôles avant sa sortie d'usine.

La GARANTIE est de 3 ans, à compter de la date d'achat, devant être indiquée par l'établissement vendeur à l'endroit prévu à cet effet, accompagnée du tampon de ce dernier. Après réception de l'appareil, remplir le bon de garantie et la retourner au fabricant pour validation.

La GARANTIE couvre tous les défauts de fabrication qui seront réparés sans frais pour l'acheteur. Toutefois, les pannes résultant d'un usage erroné de l'appareil sont exclues de l'application de la garantie, comme un branchement incorrect, une rupture à la suite d'une chute ou autre, l'usure normale des pièces et, en général, toute déficience non imputable à la fabrication. De même, la GARANTIE sera annulée si l'on constate que l'appareil a été manipulé par des personnes étrangères au service technique SAGOLA.

La GARANTIE ne couvre pas les engagement pris vis-à-vis de toute personne étrangère à notre service technique.

En cas de panne au cours de la période de garantie, renvoyer l'appareil et le certificat de garantie dûment rempli, au service d'assistance technique le plus accessible, ou prendre contact avec l'usine.

Aucune demande d'indemnisation pour dommages et intérêts, ou autres exigences, auprès du fournisseur ne pourra être reçue. Cela est également applicable aux dommages intervenant à l'occasion de l'assistance, de l'acquisition de la pratique et de la démonstration du matériel.

Les prestations pour garantie n'auront aucune conséquence sur la prolongation de la période de celle-ci.

SAGOLA se réserve le droit d'apporter les modifications techniques opportunes.

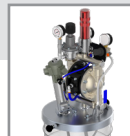
15. Tableau des pannes éventuelles

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	CORRECTION
Vibrations anormales	Hélice d'agitation endommagée ou déformée	Remplacer l'Hélice d'agitation
	Arbre agitateur tordu	Remplacer l'Arbre agitateur
Puissance moteur insuffisante	Moteur pneumatique encrassé	Nettoyer le Moteur pneumatique
	Pression d'air insuffisante	Régler la pression d'air
	Produit à viscosité excessive	Réduire la viscosité du produit
	Filtre silencieux obstrué	Nettoyer ou remplacer le filtre silencieux
Moteur à l'arrêt	Absence d'alimentation en air	Vérifier le raccordement à l'air comprimé
	Filtre silencieux obstrué	Nettoyer ou remplacer le filtre silencieux
	Peinture adhérent aux pièces mobiles	Contrôler et nettoyer l'équipement. Ne pas utiliser de solvants susceptibles de pénétrer dans les roulements ou à l'intérieur du Moteur pneumatique.
Le moteur s'arrête pendant le fonctionnement	Pression d'air insuffisante pour la viscosité utilisée	Augmenter la pression d'alimentation dans les limites spécifiées
	Filtre silencieux obstrué	Nettoyer ou remplacer le filtre silencieux
	Surcharge due à une viscosité excessive du produit	Lorsque la viscosité de la peinture est trop élevée, la puissance du Moteur pneumatique peut être insuffisante, entraînant une réduction ou un arrêt de la vitesse de rotation. Vérifier les spécifications d'application.
Surchauffe du moteur	Produit à viscosité excessive	Réduire la viscosité du produit
	Lubrification insuffisante ou lubrifiant détérioré	Lubrifier le moteur ou remplacer le lubrifiant
Rotation irrégulière ou instable	Présence de particules étrangères	Effectuer une inspection complète et nettoyer les composants concernés
	Arbre agitateur ou Hélice d'agitation desserrés	Serrer correctement les fixations, vis et écrous
Le produit sort par la sortie d'air	Membrane brisée	Remplacer la membrane
	Vis de la membrane insuffisamment serrée ou joint endommagé	Démontez et serrez ou remplacez
Bulles d'air dans la sortie du produit	Tube d'aspiration insuffisamment serré	Serrer
	Joint plat à vis de membrane endommagé	Serrer ou remplacer
	Vis de la membrane insuffisamment serrée	Serrer
La pompe s'arrête lors de l'expulsion de l'air par l'échappement	Joints de vaisseaux endommagés dans le distributeur	Remplacer
	Plaque de distribution endommagée et/ou l'insert	Remplacer
	Manchon et/ou boulon d'ancrage endommagé	Remplacer
	Joints toriques endommagés	Remplacer
Matériel faible livraison	Pression d'entrée ou d'air insuffisante	Régulateur d'entrée d'air ouvert
	Tuyau de sortie du produit bouché	Nettoyer le tuyau de sortie ou le remplacer
	Le tuyau d'aspiration est desserré ou de petit diamètre	Serrer le tuyau d'aspiration ou installer un tuyau de diamètre adéquat pour le produit à utiliser (dépend de sa viscosité)
	Filtre antipulsations, absorption ou pistolet encrassé	Nettoyer ou remplacer
	Les vannes du produit sont sales, coincées ou endommagées	Nettoyer les valves ou les remplacer
	Raccords d'entrée du produit ou raccords desserrés	Serrez fermement les connexions

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	CORRECTION
La pompe change de cycle lorsque la sortie du produit est fermée	Siège de vanne ou bille fermée ou défectueux	Nettoyer ou remplacer
	Joint torique de la valve endommagé	Remplacer
Échappement continu de l'air par le silencieux lorsque la pompe est arrêtée (sans sortie).	Joints de vaisseau du distributeur endommagés	Remplacer
	Plaque de distribution endommagée et/ou l'insert	Remplacer
	Joints toriques coulissants endommagés	Remplacer
	Joints toriques endommagés du boulon d'ancrage	Remplacer

16. Déclaration de conformité

Constructeur: SAGOLA, S.A.U.
Adresse: Calle Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPAGNE
Déclare que le produit: COUVERCLE DE FUT
Marque: SAGOLA
Ligne:



Déclaration de conformité CE

Est conforme aux dispositions de la Directive CE relative aux Exigences Essentielles de Santé et de Sécurité (**Directive 2014/34/UE**), y compris ses modifications ainsi que sa transposition correspondante dans la législation nationale.

Le produit est conforme aux normes et directives suivantes:

- Règlement **UE 2023/1230** sur les machines.
- Sécurité des machines (**UNE-EN 12100:2012**) – Principes généraux de conception. Appréciation du risque et réduction du risque.

Il est également conforme aux dispositions des directives suivantes:

Équipements non électriques:

Directive ATEX (Directive 2014/34/CE) **CE Ex II 2G x**

Niveau de protection : II 2G Adapté à une utilisation en Zones 1 et 2

Marquage « X »: Toute l'électricité statique est évacuée par les conduits d'air. Les tuyaux d'air doivent être ANTISTATIQUES.

UNE-EN ISO 80079-36:2017

Équipements non électriques destinés à être utilisés en atmosphères explosibles.

La documentation technique complète ainsi que la notice d'utilisation originale de l'agitateur sont disponibles.

Fait à Vitoria-Gasteiz le 01/09/2026

Signé:

Enrique Sánchez Uriondo
Directeur technique

Indice

Versione originale in Spagnolo

ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE DEGLI IMPIANTI DI RIVESTIMENTO DI SUPERFICIE

01	Attenzione	pag. 74
02	Significato dei pittogrammi	pag. 74
03	Introduzione	pag. 74
04	Dati Tecnici	pag. 76
05	Componenti	pag. 77
06	Avvertenze	pag. 77
07	Consigli utili	pag. 79
08	Installazione	pag. 80
	8.1 Transporte y descarga	
	8.2 Disposición del sistema de iluminación	
	8.3 Disposición del sistema neumático	
	8.4 Puesta en marcha	
	8.5 Esquema de instalación	
09	Pulizia	pag. 81
10	Manutenzione	pag. 81
11	Esploso	pag. 82
12	Osservazioni	pag. 84
13	Eliminazione	pag. 84
14	Condizioni di Garanzia	pag. 84
15	Tabella di Guasti	pag. 85
16	Dichiarazione di Conformità	pag. 86

01. Attenzione



Prima di avviare l'apparecchio, si dovrà leggere, tenere in considerazione e compiere completamente le indicazioni descritte in questo Manuale.

Dovrà essere conservato in un luogo sicuro e accessibile a tutti gli utenti dell'apparecchio.

L'apparecchio dovrà essere messo in funzione e usato soltanto da persone addestrate per il suo uso, ed dovrà essere utilizzato solo con i fini previsti.

Inoltre dovranno essere tenute in considerazione le Norme di Prevenzione di incidenti, i Regolamenti e le Direttive per i Centri di Lavoro e le Leggi e restrizioni vigenti.

I logotipi di SAGOLA e altri prodotti SAGOLA, menzionati in questo manuale, sono marchi registrati o marchi della ditta SAGOLA S.A.U.

02. Significato dei pittogrammi

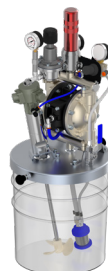
			
Leggere il manuale di istruzioni	Informazioni importanti	Attenzione	Rischio di schiacciamento
			
Pericolo, parti mobili	Pericolo, fumi tossici	Pericolo di esplosione	Messa a terra
			
Depressurizzare	Uso obbligatorio maschera respiratoria	Indossare i guanti è obbligatorio	Indossare gli occhiali di protezione è obbligatorio

03. Introduzione

Descrizione generale

Il **Coperchio fusto SAGOLA** in vostro possesso appartiene alla famiglia di apparecchiature per alimentazione, trasferimento e agitazione per applicazioni industriali.

L'apparecchiatura è stata progettata per l'alimentazione e il trasferimento di prodotti liquidi utilizzati nei processi industriali di verniciatura e rivestimento, consentendo l'alimentazione continua del prodotto da serbatoi da **19 litri (5 galloni)** verso pistole di applicazione.



A seconda della configurazione dell'apparecchiatura, il sistema può incorporare un **agitatore pneumatico** destinato a mantenere il prodotto in agitazione continua all'interno del serbatoio, evitando la sedimentazione dei solidi e garantendo una miscela omogenea durante i processi di applicazione o trasferimento.

L'apparecchiatura è destinata esclusivamente ad uso professionale in applicazioni industriali di verniciatura, rivestimenti, inchiostri e prodotti a base acqua.

Principio di funzionamento

La pompa pneumatica a doppia membrana spinge il prodotto dall'interno del serbatoio mediante una sonda di aspirazione, inviandolo verso la pistola di applicazione attraverso un apposito tubo prodotto.

Durante il processo di pompaggio, il prodotto passa attraverso un filtro antipulsazioni, la cui funzione è regolare la portata e ridurre le variazioni generate dal funzionamento alternato della pompa, favorendo un'alimentazione del prodotto più uniforme e stabile.

L'insieme incorpora un doppio regolatore pneumatico che consente di regolare in modo indipendente le condizioni di funzionamento dell'apparecchiatura.

Agitatore pneumatico (Secondo la versione)

L'agitatore utilizza un motore pneumatico come elemento di azionamento. Il movimento rotativo generato viene trasmesso direttamente all'albero dell'agitatore, producendo il movimento continuo del prodotto mediante pale o eliche di agitazione.

La velocità di rotazione può essere regolata mediante il **micro-regolatore pneumatico**, adattando il funzionamento dell'apparecchiatura alla viscosità e alle caratteristiche del prodotto utilizzato, evitando la sedimentazione di solidi o pigmenti.

Una corretta regolazione consente di:

- Mantenere i solidi in sospensione
- Evitare sedimentazioni
- Ridurre differenze di colore o viscosità
- Migliorare la stabilità del prodotto durante l'applicazione

Applicazioni consigliate

L'apparecchiatura è particolarmente indicata per:

- Vernici industriali
- Vernici trasparenti
- Inchiostri
- Prodotti a base solvente
- Prodotti a base acqua



L'apparecchiatura è destinata esclusivamente ad uso professionale e deve essere utilizzata solo con prodotti compatibili con i materiali di costruzione del sistema.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello specificato nel presente manuale può provocare:

- Danni all'apparecchiatura
- Funzionamento non corretto
- Situazioni di rischio per l'utilizzatore

L'apparecchiatura viene fornita con i seguenti elementi:

- Coperchio fusto 20 L / 5 gal
- Guida di accesso alla documentazione digitale
- Imballaggio

04. Dati Tecnici

Coperchio fusto 5 gal / 19 L con pompa pneumatica e agitatore – Rif. 30990310

Sistema di alimentazione e agitazione progettato per l'estrazione e l'alimentazione continua di prodotti liquidi da fusti da 19 litri (5 galloni).

Integra una pompa pneumatica a doppia membrana e un agitatore pneumatico che mantiene il prodotto in costante agitazione, favorendo una miscela omogenea ed evitando la sedimentazione di pigmenti o cariche durante il processo di applicazione.

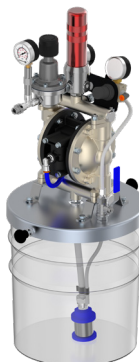
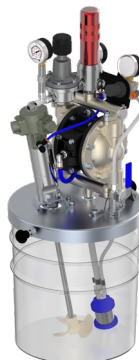
Particolarmente indicato per vernici, primer e altri rivestimenti che richiedono un'agitazione continua per mantenere le proprie caratteristiche e garantire una finitura uniforme.

Coperchio fusto 5 gal / 19 L con pompa pneumatica – Rif. 30990311

Sistema di alimentazione progettato per l'estrazione e l'alimentazione continua di prodotti liquidi da fusti da 19 litri (5 galloni).

Integra una pompa pneumatica a doppia membrana che garantisce un'alimentazione stabile e uniforme del prodotto verso la pistola o l'apparecchiatura di applicazione, consentendo di lavorare direttamente dal contenitore originale.

Adatto a materiali precedentemente omogeneizzati o a prodotti che non richiedono un'agitazione continua durante l'utilizzo.



Pompe pneumatiche DM Alluminio / Abrasivi

Alimentazione dell'apparecchiatura	Aria compressa
Rapporto di pressione	1:1
Portata massima	40 L/min. (1,41 cfm)
Massimo consumo d'aria	580 L/min. (20 cfm)
Massima pressione di entrata d'aria	7 bar
Entrata d'aria	1/4"
Entrata del prodotto	1/2"
Uscita del prodotto	1/2"
Peso	6 Kg. (13,23 lbs)
Temperatura massima di esercizio	50°C (122°F)
Omologato CE	Ex II 2G x



Motore pneumatico

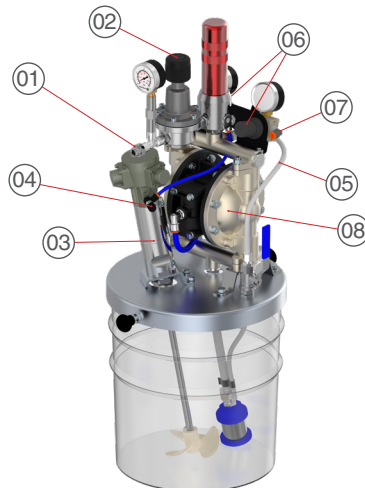
Potenza	1/4 HP
Velocità max. a vuoto	2.700 rpm
Consumo aria	17 SCFM
Vibrazione	11 m/s ²
Livello sonoro	97 dB
Pressione max. ingresso	7 bar (101,5 psi)
Ingresso aria	1/4"
Tipo di azionamento	Pneumatico
Tipo di motore	Motore pneumatico a pistone
Regolazione velocità	Tramite regolatore pneumatico
Tipo di trasmissione	Diretta
Tipo di elica	Elica a 3 pale (nylon)
Materiale albero agitatore	Acciaio inox
Applicazione	Agitazione industriale di liquidi
Uso previsto	Professionale
Peso	2,1 kg (4,6 lb)



SAGOLA si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso al fine di migliorare prestazioni, sicurezza o affidabilità dell'apparecchiatura.

05. Componenti

- 01 Uscita prodotto
- 02 Regolatore prodotto
- 03 Agitatore pneumatico
- 04 Micro-regolatore dell'agitatore
- 05 Spurgo della pompa
- 06 Regolatori della pompa e della pistola
- 07 Uscita aria della pistola
- 08 Pompa a doppia membrana



06. Avvertenze



Prima della messa in servizio e, in particolare, dopo ogni operazione di pulizia e/o riparazione, verificare che tutti i componenti dell'apparecchiatura siano correttamente serrati. Le parti difettose devono essere sostituite o riparate adeguatamente.

Assicurarsi che i prodotti utilizzati siano chimicamente compatibili con i componenti dell'apparecchiatura che entrano in contatto con il prodotto. Prima di eseguire qualsiasi ispezione, riparazione o intervento di manutenzione, scollegare l'apparecchiatura dalla rete di aria compressa.



I locali devono essere adeguatamente ventilati e non devono essere esposti direttamente a fiamme libere (sigarette, lampade, ecc.).

Utilizzare sempre occhiali di protezione e dispositivi di protezione dell'udito. Il mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare lesioni all'utilizzatore, ad altre persone o ad animali.

Il mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare lesioni all'utilizzatore, ad altre persone o ad animali.

Rischio di incendio o esplosione



L'utilizzo di pompe, le operazioni di lavaggio e la pulizia delle apparecchiature con liquidi infiammabili in atmosfere potenzialmente pericolose possono causare incendi o esplosioni.

Utilizzare l'apparecchiatura esclusivamente all'aperto o in ambienti interni estremamente ben ventilati.

Collegare a terra tutte le apparecchiature, i tubi flessibili, i contenitori e gli oggetti da verniciare. Tenere i prodotti infiammabili lontani da fonti di calore, fiamme libere e scintille.

Fissare correttamente la pompa, i raccordi e tutti i punti di connessione per evitare vibrazioni e la generazione di contatti o scariche elettriche.

Se si verificano scintille dovute all'elettricità statica o si avverte anche la minima scarica elettrica, **INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE L'EROGAZIONE**. Arrestare immediatamente il sistema fino a quando la causa del problema non sia stata identificata e corretta.

Per prevenire i rischi legati all'elettricità statica, tutte le apparecchiature devono essere correttamente collegate a terra come descritto nel paragrafo **Messa a terra**.

Messa a terra



Per evitare rischi dovuti all'elettricità statica, collegare a terra la pistola mediante tubi flessibili antistatici e mettere a terra tutte le apparecchiature di spruzzatura utilizzate o presenti nell'area di verniciatura.

VERIFICARE le normative elettriche locali per conoscere i requisiti di messa a terra applicabili all'area di installazione e alla categoria di apparecchiatura interessata.

VERIFICARE la continuità della messa a terra dell'intero sistema di spruzzatura.

1.- Gruppo pompa DM: Collegare la pompa a terra. Dopo aver effettuato il collegamento a terra, verificare periodicamente la continuità elettrica della connessione.

La resistenza totale verso terra della linea prodotto deve essere inferiore a 1M ohmios (Ω).

2.- Tubi prodotto: Utilizzare esclusivamente **tubi prodotto antistatici SAGOLA** con una lunghezza massima di 50 m per garantire la continuità della messa a terra. Vedere il paragrafo **Continuità elettrica del tubo**.

3.- Pistola di spruzzatura: Utilizzare tubi aria antistatici. Qualora non fosse disponibile un tubo antistatico, l'apparecchiatura dovrà essere collegata a un adeguato punto di terra per eliminare l'elettricità statica.

4.- Oggetto da verniciare: L'oggetto da verniciare deve essere collegato a terra in conformità alle normative locali vigenti.

5.- Contenitori per solventi: Tutti i contenitori per solventi utilizzati devono essere metallici, elettricamente conduttivi o conformi alle normative locali vigenti. Non collocare i contenitori su superfici non conduttive come carta o cartone, poiché ciò interrompe la continuità della messa a terra.

6.- Depressurizzazione e pulizia: Per mantenere la continuità della messa a terra durante le operazioni di pulizia o di scarico della pressione, mantenere sempre una parte metallica della pistola saldamente a contatto con la parete di un contenitore metallico collegato a terra e appoggiato sul pavimento, quindi azionare il grilletto della pistola.

07. Consigli utili

Prima della messa in servizio dell'apparecchiatura, si raccomanda di effettuare una pulizia accurata, poiché l'apparecchiatura viene sottoposta a prove di funzionamento e, prima dell'imballaggio, riceve un trattamento protettivo interno che può lasciare residui. Effettuare un lavaggio con un diluente appropriato per eliminarli. Rimuovere inoltre eventuali residui di grasso derivanti dall'assemblaggio.

Prima della messa in servizio e, in particolare, dopo ogni operazione di pulizia e/o riparazione, verificare che tutti i componenti dell'apparecchiatura siano correttamente serrati e che i tubi siano tecnicamente idonei alle caratteristiche dell'apparecchiatura e dell'applicazione prevista. I tubi devono inoltre essere flessibili e perfettamente a tenuta (senza perdite). Le parti difettose devono essere sostituite o riparate adeguatamente.

In condizioni normali di funzionamento, il coperchio fusto deve essere posizionato verticalmente su una superficie piana e orizzontale per evitare vibrazioni e garantire il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

L'aria compressa fornita al motore pneumatico deve essere secca, lubrificata e perfettamente filtrata. A tale scopo, si raccomanda l'utilizzo del gruppo Filtro – Regolatore – Lubrificatore SAGOLA modello 970 PLUS.

Leggere e seguire attentamente tutte le informazioni, istruzioni e misure di sicurezza fornite dal produttore dei prodotti utilizzati (materiali da applicare, diluenti, ecc.), poiché possono provocare reazioni chimiche, incendi e/o esplosioni. Tali prodotti possono inoltre essere tossici, irritanti o nocivi e, in ogni caso, rappresentare un rischio per la salute e l'incolumità dell'utilizzatore e delle persone presenti nell'area di lavoro (vedere il capitolo Avvertenze).

Assicurarsi che i prodotti utilizzati siano chimicamente compatibili con i materiali dei componenti dell'apparecchiatura che entrano in contatto con il prodotto (Poliammide, Acciaio Inossidabile, Acciaio, Ottone, Alluminio, Polipropilene, PTFE, Fluoroelastomero, Poliacetale e NBR).

Controllare la viscosità del prodotto da applicare utilizzando il Kit Viscosimetro SAGOLA, codice 56418001.

L'apparecchiatura è stata progettata per garantire una lunga durata operativa e può essere utilizzata con la maggior parte dei prodotti comunemente disponibili sul mercato. L'utilizzo di prodotti altamente aggressivi aumenterà sensibilmente le esigenze di manutenzione e la sostituzione dei ricambi. Qualora fosse necessario utilizzare prodotti speciali, consultare SAGOLA S.A.U.

Se l'apparecchiatura deve funzionare a vuoto per un periodo prolungato, scollegarla dalla rete generale di aria compressa.

Utilizzare la pressione di spruzzatura più bassa possibile sull'ugello della pistola che consenta comunque di ottenere la finitura desiderata. Non tutti i prodotti richiedono la pressione massima per essere correttamente atomizzati. Una pressione inferiore migliora inoltre l'efficienza di trasferimento del prodotto.

Prestare particolare attenzione alla velocità di applicazione. Lo spessore del film depositato può essere superiore a quello previsto se la velocità di applicazione è troppo bassa e, viceversa, inferiore se la velocità è troppo elevata.

Se lo spessore del rivestimento è troppo sottile, la pressione del prodotto è eccessiva rispetto alla quantità applicata. Ridurre la pressione per ottenere un'atomizzazione che non provochi un'eccessiva evaporazione del solvente della vernice, evitando che il prodotto raggiunga il pezzo già asciutto. Aumentare la portata del prodotto, regolare la viscosità o utilizzare un ugello di diametro maggiore.

Se lo spessore del rivestimento è eccessivo o presenta un aspetto granuloso, la quantità di prodotto applicata è troppo elevata rispetto alla pressione utilizzata. Ridurre la portata del prodotto, diminuire la viscosità o utilizzare un ugello di diametro inferiore.

Se il rivestimento presenta colature, significa che la quantità di prodotto applicata è eccessiva rispetto alla pressione utilizzata, che la viscosità non è adeguata oppure che la velocità di applicazione non è corretta.

Ridurre la portata del prodotto, regolare la viscosità o aumentare la velocità di applicazione fino a ottenere il risultato desiderato.

08. Installazione



Un'installazione errata dell'apparecchiatura può causare danni a persone, animali o oggetti. Il produttore non può essere ritenuto responsabile per tali danni.

08.1. Trasporto e scarico

L'apparecchiatura viene consegnata imballata. Deve essere trasportato e conservato secondo le istruzioni riportate sulla confezione. Grazie al peso ridotto del dispositivo di rimozione, può essere spostato da una sola persona senza l'ausilio di altri mezzi.

08.2. Disposizione del sistema di illuminazione

Il cliente deve assicurarsi che l'illuminazione sia adeguata all'ambiente e che sia conforme alle normative vigenti. In particolare, il cliente deve predisporre un'illuminazione che illumini l'intera area di lavoro.

08.3. Disposizione del sistema pneumatico

Il cliente deve predisporre una linea di aria compressa filtrata alimentata da un compressore adatto al consumo richiesto. Non utilizzare aria compressa contenente sostanze chimiche, oli sintetici con solventi organici, sale o gas corrosivi, poiché potrebbero causare danni o malfunzionamenti. La linea dell'aria compressa deve raggiungere i punti di alimentazione della macchina. Se l'aria compressa contiene una grande quantità di umidità, può causare malfunzionamenti nelle valvole e nei componenti pneumatici. Per evitare questo problema, installare un separatore di umidità a valle del compressore.

08.4. Messa in servizio

1 - Dopo essersi assicurati che il Kit coperchio per fusto sia stato posizionato e fissato correttamente, collegare il tubo di alimentazione dell'aria compressa al regolatore del motore ad aria alternata o rotante.

2 - Agire sul regolatore del depuratore-regolatore-lubrificatore SAGOLA, regolando la pressione dell'aria depurata, regolata e lubrificata in base alle proprie esigenze.

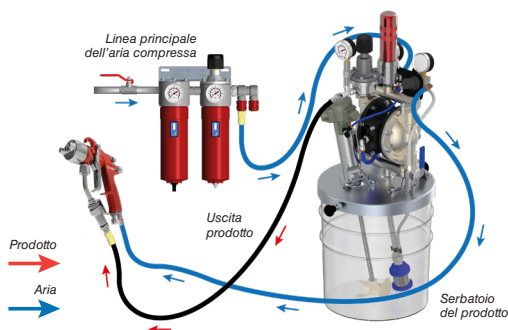
3 - Ruotare il volantino del regolatore del motore, in senso antiorario, regolando la velocità di rotazione al numero di giri desiderato per mantenere il prodotto adeguatamente agitato. Per ridurre la velocità o arrestare il motore, agire sul volantino del regolatore ruotandolo in senso orario.

È possibile verificare il funzionamento del motore osservando il movimento del pezzo quadrato che ruota sul motore pneumatico.

08.5. Montaggio dell'apparecchiatura



**COLLEGARE SEMPRE
L'ATTREZZATURA E TUTTI
GLI ELEMENTI COINVOLTI
NEL PROCESSO DI
LAVORO AD UNA
TERRA PER ELIMINARE
L'ELETTRICITÀ STATICA.**



09. Pulizia

L'apparecchiatura deve essere pulita con un diluente appropriato per eliminare ogni residuo di prodotto al termine del lavoro. La durata operativa dell'apparecchiatura dipenderà in larga misura dall'efficacia di questa operazione di pulizia.

È necessario pulire l'apparecchiatura:



- Prima del primo utilizzo, per eliminare eventuali residui di olio protettivo applicato durante il processo di fabbricazione.
- Al termine di ogni operazione di lavoro.
- Prima di utilizzare un prodotto diverso (per colore o caratteristiche) da quello attualmente applicato.

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchiatura, devono essere stati eseguiti tutti i passaggi descritti nella sezione **Arresto al termine del lavoro del manuale specifico della pompa**.

Mantenere, per quanto possibile, il coperchio fusto lontano dall'area di spruzzatura. La nebbia di verniciatura, la polvere e i corpi estranei sono fattori che incidono negativamente sulla durata dell'agitatore.

Sia l'agitatore sia l'attrezzatura di applicazione devono essere puliti con un diluente appropriato per eliminare ogni residuo di prodotto al termine del lavoro. Mantenere puliti da depositi e corpi estranei tutti i passaggi dell'aria, in particolare i tubi flessibili.

Pulire o sostituire, se necessario, il filtro silenziatore dell'aria del motore. Un filtro sporco o ostruito riduce sensibilmente la velocità di rotazione del motore.

10. Manutenzione

Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione, scollegare l'apparecchiatura dalla rete di aria compressa.

Non utilizzare forza eccessiva né utensili non idonei durante le operazioni di manutenzione e pulizia dell'apparecchiatura.

Alcune riparazioni possono richiedere l'impiego di utensili speciali. In tali casi, contattare il Servizio Clienti SAGOLA.

Non utilizzare grassi a base di grafite, poiché possono seccare le guarnizioni e comprometterne il corretto funzionamento.

Qualsiasi intervento effettuato da personale non autorizzato comporta la decadenza della garanzia.

È indispensabile effettuare controlli periodici dell'apparecchiatura per verificare lo stato dei suoi componenti e sostituirli quando non risultano più in perfette condizioni di funzionamento.



PER OTTENERE LE MIGLIORI PRESTAZIONI POSSIBILI, UTILIZZARE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI SAGOLA. ESSI GARANTISCONO TOTALE INTERCAMBIABILITÀ, SICUREZZA E FUNZIONAMENTO PERFETTO.

Lubrificazione

Si raccomanda di lubrificare i raccordi di collegamento durante il montaggio, al fine di mantenere le filettature in perfette condizioni di utilizzo.

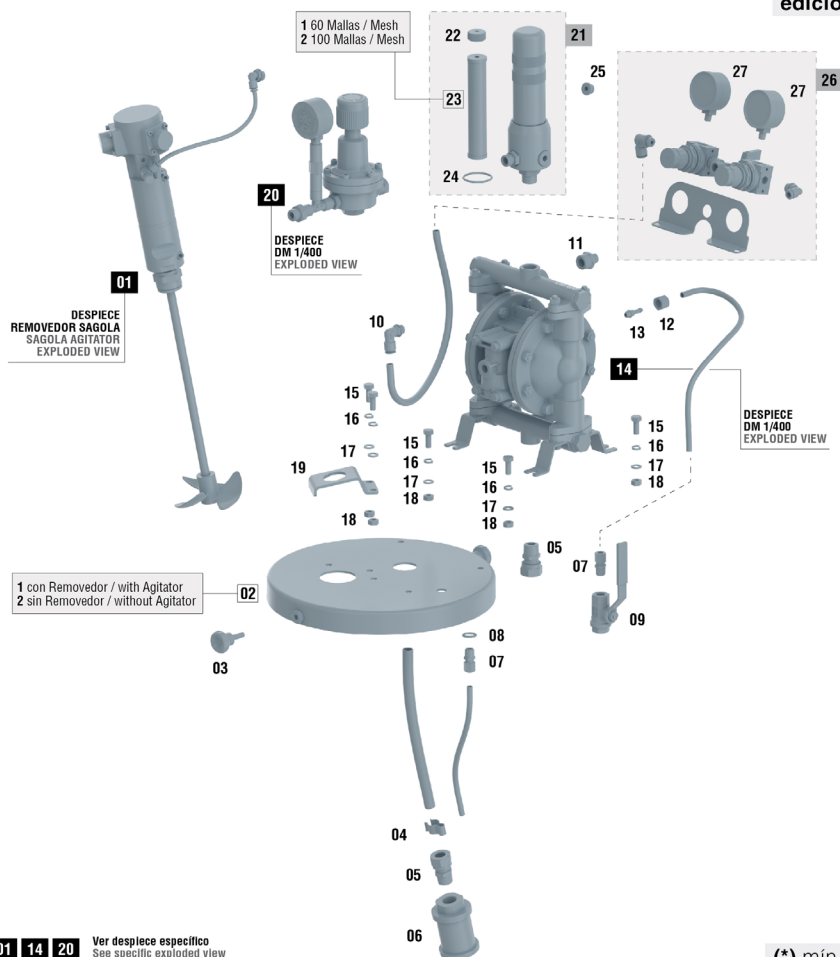
Le parti mobili devono essere leggermente lubrificate dopo la pulizia. Si raccomanda l'utilizzo di olio leggero tipo SAE 10, grasso naturale oppure vaselina.

Ogni 100 ore di funzionamento, qualora l'aria di alimentazione non sia lubrificata, si raccomanda di scollegare il tubo dell'aria e introdurre alcune gocce di olio leggero tipo SAE 20 nell'ingresso dell'aria.

11. Esploso

Questo disegno non è la distinta base.

edición 00



01 14 20 Ver despiece específico
See specific exploded view

(*) mín. 5 u.

Nº	Código	Ud
01	56410118	1
02/1	56416315	1
02/2	56416316	1
03	87260034	2
04	54710502	1
05	55751715	2

Nº	Código	Ud
06	83660047	1
07	85760306	2
08	80860036	1
09	87560012	1
10	55751808	1
11	85760201	1

Nº	Código	Ud
12	87460504	1
13	85761102	1
14	86462123	1
15	57251011	6
16	50850001	6
17	80860504	6

Nº	Código	Ud
18	57450909	1
19	56310063	1
20	86464715	1
21	83660053	1
22	87460051	1
23/1	83660030	1

Nº	Código	Ud
23/2	83660029	1
24	54250802	1
25	85762162	1
26	56415125	1
27	54550026	1

N.	Codice	Descrizione	U.
01	56410118	Agitatore pneumatico SAGOLA	1
02/1	56416315	Coperchio fusto con agitatore	1
02/2	56416316	Coperchio fusto senza agitatore	1
03	87260034	Manopola	2
04	54710502	Clip di spurgo	1
05	55751715	Raccordo	2
06	83660047	Filtro Prodotto	1
07	85760306	Raccordo con dado e bicono	2
08	80860036	Rondella	1
09	87560012	Valvola	1
10	55751808	Raccordo orientabile	1
11	85760201	Raccordo	1
12	87460504	Dado di raccordo	1
13	85761102	Portagomma	1
14	86462123	Pompa a doppia membrana DM 400	1
15	57251011	Vite	6
16	50850001	Rondella	6
17	80860504	Rondella	6
18	57450909	Dado	1
19	56310063	Supporto agitatore	1
20	86464715	Regolatore prodotto	1
21	83660053	Filtro fluido – antipulsazioni	1
22	87460051	Dado – antipulsazioni	1
23/1	83660030	Filtro 60 maglie	1
23/2	83660029	Filtro 100 maglie	1
24	54250802	O-ring	1
25	85762162	Tappo 1/4"	1
26	56415125	Gruppo 2 regolatori	1
27	54550026	Manometro	1

12. Osservazioni

Seguendo le istruzioni e le raccomandazioni descritte nel presente manuale, si otterranno un corretto funzionamento dell'apparecchiatura, un'alimentazione stabile del prodotto e una qualità di applicazione ottimale.

Per garantire la sicurezza, l'affidabilità e la durata dell'apparecchiatura, utilizzare sempre ricambi e accessori originali SAGOLA ed eseguire le operazioni di manutenzione indicate nel presente manuale.

Per qualsiasi dubbio relativo all'installazione, alla messa in servizio, al funzionamento o alla manutenzione dell'apparecchiatura, contattare il Servizio Tecnico SAGOLA.

Per informazioni più dettagliate sui componenti che costituiscono questo sistema, consultare i relativi manuali di istruzioni:

- **Pompa pneumatica DM 400**
- **Agitatore pneumatico SAGOLA**

13. Smaltimento



Per uno smaltimento completo e corretto dell'apparecchiatura al termine della sua vita utile, è necessario procedere al suo completo smontaggio, al fine di consentire il riciclaggio separato dei diversi componenti, distinguendo tra componenti metallici e componenti plastici.

14. Condizioni di Garanzia

Questo apparecchio è stato fabbricato con una precisione rigorosa, ed è stato sottomesso a numerosi controlli prima di lasciare la fabbrica.

La GARANZIA concessa è di 3 anni, a partire dalla data di acquisto, che sarà indicata dallo stabilimento di vendita nell'apposito, insieme al timbro. Dopo il ricevimento dell'apparecchio, compilare la garanzia e inviarla al fabbricante per la convalida.

Questa GARANZIA copre qualsiasi difetto di fabbrica, che sarà riparato senza nessun carico per l'acquirente. Tuttavia, sono esclusi dalla garanzia tutti i guasti provocati da un cattivo uso dell'apparecchio, così come collegamenti sbagliati, rotture dovute a cadute o simili, normale usura dei componenti e in generale, qualsiasi deficienza non imputabile alla fabbricazione dell'apparecchio. Si perderà anche la GARANZIA se si constata che l'apparecchio è stato manipolato da persone che non appartengono al nostro Servizio di Assistenza Tecnica.

Questa GARANZIA non protegge impegni presi con persone non appartenenti al nostro Servizio Tecnico.

In caso di guasto durante il periodo di garanzia, allegare all'apparecchio il certificato di garanzia opportunamente completato, e consegnarlo al Servizio di Assistenza Tecnica di maggior interesse, oppure mettersi in contatto con la fabbrica.

Si esclude qualsiasi cosa di maggiore trascendenza contro il fornitore, in particolare l'indennizzazione per danni e pregiudizi. Ciò si applica anche ai danni che si potrebbero causare durante la consulenza, l'acquisto di pratica e la dimostrazione.

Le prestazioni su garanzia non comportano un prolungamento del periodo della stessa.

Modifiche tecniche riservate.

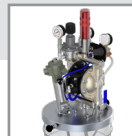
15. Tabella di guasti

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	CORREZIONE
Vibrazioni anomale	Elica danneggiata o deformata	Sostituire l'Elica
	Stelo agitatore piegato	Sostituire lo Stelo agitatore
Potenza insufficiente del motore	Motore pneumatico sporco	Pulire il Motore pneumatico
	Pressione dell'aria insufficiente	Regolare la pressione dell'aria
	Prodotto con viscosità eccessiva	Ridurre la viscosità del prodotto
	Filtro silenziatore ostruito	Pulire o sostituire il filtro silenziatore
Motore fermo	Mancanza di alimentazione dell'aria	Verificare il collegamento all'aria compressa
	Filtro silenziatore ostruito	Pulire o sostituire il filtro silenziatore
	Vernice aderente alle parti mobili	Controllare e pulire l'apparecchiatura. Non utilizzare solventi che possano penetrare nei cuscinetti o all'interno del Motore pneumatico
Il motore si arresta durante il funzionamento	Pressione dell'aria insufficiente per la viscosità utilizzata	Aumentare la pressione di alimentazione entro i limiti specificati
	Filtro silenziatore ostruito	Pulire o sostituire il filtro silenziatore
	Sovraccarico dovuto all'elevata viscosità del prodotto	Quando la viscosità della vernice è troppo elevata, la potenza del Motore pneumatico può risultare insufficiente, provocando una riduzione della velocità di rotazione o l'arresto del motore. Verificare le specifiche di applicazione
Surriscaldamento del motore	Prodotto con viscosità eccessiva	Ridurre la viscosità del prodotto
	Lubrificazione insufficiente o lubrificante deteriorato	Lubrificare il motore o sostituire il lubrificante
Rotazione irregolare o instabile	Presenza di particelle estranee	Effettuare un controllo completo e pulire i componenti interessati
	Stelo agitatore o Elica allentati	Serrare correttamente fissaggi, viti e dadi
Il prodotto esce dallo scarico dell'aria	Membrana rota	Sostituire la membrana
	Vite della membrana non sufficientemente serrate o guarnizione deteriorata	Smontare e stringere o sostituire
Bolle d'aria nell'uscita del prodotto	Tubo di aspirazione non sufficientemente serrato	Stringere
	Vite a guarnizione piatta Membrana danneggiata	Serrare o sostituire
	Vite della membrana non sufficientemente serrate	Stringere
La pompa si ferma, espellendo l'aria attraverso lo scarico	Guarnizioni della tazza sul distributore danneggiato	Sostituire
	Piastra del distributore e/o inserire danneggiato	Sostituire
	Manicotto e/o perno danneggiato	Sostituire
	O-ring danneggiati	Sostituire
Poco apporto di materiale	Ingresso dell'aria o pressione dell'aria insufficiente	Aprire il regolatore di ingresso dell'aria
	Tubo di uscita del prodotto intasato	Pulire il tubo di uscita o sostituirlo.
	Tubo di aspirazione allentato o di piccolo diametro	Stringere il tubo di aspirazione o montare un tubo di diametro adatto al prodotto da utilizzare (a seconda della viscosità del prodotto)
	Filtro antipulsazione, filtro di assorbimento o pistola a spruzzo sporchi	Pulire o sostituire
	Valvole del prodotto sporche, bloccate o deteriorate	Pulire o sostituire le valvole
	Connessioni o raccordi di ingresso del prodotto allentati	Serrare bene le connessioni

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	CORREZIONE
La pompa cambia ciclo quando l'uscita del prodotto è chiusa	Sede della valvola o sede della sfera chiusa o difettosa	Pulire o sostituire
	O-ring della valvola deteriorata	Sostituire
Perdita d'aria continua attraverso il silenziatore quando la pompa è ferma fermato (senza uscita)	Tubo di aspirazione non sufficientemente serrato	Sostituire
	Vite a guarnizione piatta, Membrana deteriorata	Sostituire
	Vite a membrana non sufficientemente serrato	Sostituire
	O-ring del bullone difettoso	Sostituire

16. Dichiarazione di conformità

Produttore: SAGOLA, S.A.U.
Indirizzo: Calle Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPAGNA
Dichiara che il prodotto: TAPAS PARA BIDONES
Marca: SAGOLA
Versioni:



Dichiarazione di conformità CE

È conforme alle disposizioni della Direttiva CE relativa ai Requisiti Essenziali di Salute e Sicurezza (**Direttiva 2014/34/UE**), comprese le sue modifiche e il corrispondente recepimento nella legislazione nazionale.

Il prodotto è conforme alle seguenti norme e direttive:

- Regolamento **UE 2023/1230** relativo a la maquinaria.
- Sicurezza del macchinario (**UNE-EN 12100:2012**) – Principi generali di progettazione. Valutazione del rischio e riduzione del rischio.

È inoltre conforme alle disposizioni delle seguenti direttive:

Apparecchiature non elettriche:

Direttiva ATEX (Direttiva 2014/34/CE) **CE Ex II 2G x**

Livello di protezione: Il 2G Idoneo per l'utilizzo in Zone 1 e 2

Marcatura "X": Tutta l'elettricità statica viene dissipata attraverso i condotti dell'aria. I tubi dell'aria devono essere ANTISTATICI.

UNE EN ISO 80079-36:2017. Apparecchiature non elettriche destinate all'utilizzo in atmosfere potenzialmente esplosive.

La documentazione tecnica completa e le istruzioni originali d'uso dell'Agitatore sono disponibili.

Vitoria-Gasteiz, 01/09/2026

Firmato:

Enrique Sánchez Uriondo
Direttore tecnico

指數

西班牙語原始版本

產品輸送設備操作與維護說明

01	注意	頁 88
02	图标含义	頁 88
03	引言	頁 88
04	技术参数	頁 90
05	主要部件	頁 91
06	警告	頁 91
07	使用建议	頁 93
08	安装	頁 94
	8.1 运输与卸载	
	8.2 照明系统要求	
	8.3 气动系统要求	
	8.4 启动	
	8.5 设备安装示意图	
09	清洗	頁 95
10	维护	頁 95
11	备件清单	頁 96
12	备注	頁 98
13	处置	頁 98
14	保修条款	頁 98
15	故障排除	頁 99
16	欧共体符合性声明	頁 100

01. 注意



在启动设备之前，您必须阅读、注意并完全遵守本手册中描述的所有指示。

您必须将其放在安全且对设备所有用户可访问的地方。

设备只应由受过培训并专门用于预期目的的人员操作和使用。

同样，您必须考虑事故预防标准、工作中心的法规和指令，以及现行的法律和限制。本手册中提到的SAGOLA标志和其他SAGOLA产品的商标均为SAGOLA S.A.U.的注册商标或商标

02. 图标含义

			
阅读操作手册	重要信息	危险	手部夹伤危险
			
移动部件危险	有毒液体或烟雾危险	爆炸危险	接地
			
减压	需佩戴防尘口罩	需佩戴防护手套	必须佩戴安全眼镜

03. 引言

般描述

您所拥有的 SAGOLA 供料桶盖系统属于工业应用中用于供料、转输和搅拌的设备系列。

本设备专为工业喷涂和涂装过程中液态产品的供料与转输而设计，能够将产品从 5 加仑（19 升）的容器中连续输送到喷枪。



根据设备配置，系统可配备气动搅拌器，用于使桶内产品保持连续搅拌，防止固体沉淀，并确保在应用或转输过程中混合均匀。

该设备仅限于涉及油漆、涂料、油墨及水性产品的工业应用，且仅供专业使用。

工作原理

双隔膜气动泵通过吸料管将产品从料桶内部抽取，并通过合适的产品软管将其输送到喷枪。

在输送过程中，产品会经过一个防脉动过滤器，其作用是调节流量并减少因泵的交替运行而产生的波动，从而实现更加均匀、稳定的供料。

该总成包含一个双联气动调节器，可独立调节设备的运行条件。

气动搅拌器（根据版本而定）

搅拌器采用气动马达作为驱动元件。所产生的旋转运动直接传递到搅拌轴上，通过搅拌叶片或螺旋桨使产品持续循环流动。

转速可通过气动微调调节器进行调整，使设备运行适应所使用产品的粘度和特性，防止固体或颜料沉淀。

正确的调节可以实现：

- 保持固体悬浮
- 防止沉淀
- 减少颜色或粘度差异
- 提高产品在应用过程中的稳定性

推荐应用

该设备特别适用于：

- 工业涂料
- 溶剂型产品
- 清漆
- 水性产品
- 油墨



本设备仅供专业使用，且只能与系统结构材料兼容的产品一起使用。

任何超出本手册规定范围的使用都可能导致：

- 设备损坏
- 运行故障
- 对使用者造成危险情况

设备随附以下物品：

- 5 加仑 / 19 升供料桶盖系统
- 数字化文档访问指南
- 包装

04. 技术参数

5 加仑 / 19 L 供料桶盖系统（配气动泵和气动搅拌器）— Ref. 30990310

供料与搅拌一体化系统，专为从 19 升（5 加仑）料桶中抽取并连续输送液体产品而设计。

系统集成了双隔膜气动泵和气动搅拌器，可持续保持产品处于搅拌状态，促进混合均匀，并防止颜料或填料在施工过程中发生沉降。

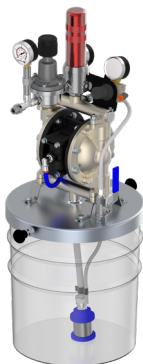
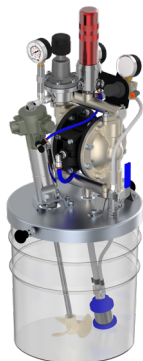
特别适用于涂料、底漆及其他需要持续搅拌以保持其性能并确保涂层质量均匀一致的产品。

5 加仑 / 19 L 供料桶盖系统（配气动泵）— Ref. 30990311

供料系统，专为从 19 升（5 加仑）料桶中抽取并连续输送液体产品而设计。

系统配备双隔膜气动泵，可将产品稳定、均匀地输送至喷枪或其他施工设备，并可直接从原始包装容器进行供料。

适用于已预先均质化的材料，或在使用过程中无需持续搅拌的产品。



DM 铝制双隔膜泵（适用于磨蚀性材料）

驱动源	压缩空气
压力比	1:1
最大流量	40 L/min.
最大空气消耗量	580 L/min.
最大进气压力	7 bar
空气入口连接	1/4"
流体入口连接	1/2"
流体出口连接	1/2"
净重	6 Kg.
最高工作温度	50°C
ATEX 防爆认证	Ex II 2G x



气动马达

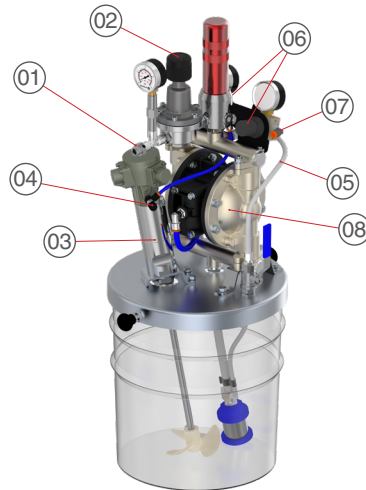
功率	1/4 HP
最大空载转速	2.700 rpm
空气消耗量	17 SCFM
振动	11 m/s ²
噪音等级	97 dB
最大输入压力	7 bar (101,5 psi)
进气口	1/4"
驱动类型	气动
马达类型	活塞式气动马达
速度调节	通过气动调节器
传动类型	直接传动
搅拌桨类型	三叶尼龙搅拌桨
搅拌轴材料	不锈钢
应用	工业液体搅拌
预期用途	专业用途
重量	2,1 kg (4,6 lb)



SAGOLA 保留在不事先通知的情况下进行技术修改的权利，以提高设备性能、安全性或可靠性。

05. 主要部件

- ① 产品出口
- ② 流体调节器
- ③ 气动搅拌器
- ④ 搅拌器微调调节器
- ⑤ 泵排放装置
- ⑥ 泵和喷枪调节器
- ⑦ 喷枪空气出口
- ⑧ 双隔膜泵



06. 警告



在设备投入使用之前，尤其是在每次清洁和/或维修之后，必须检查设备各部件是否已牢固紧固。对于存在缺陷的部件，应及时进行维修或更换。

请确保所使用的产品与设备接触部件的材料在化学性能上相互兼容。

在进行任何检查、维修或操作之前，必须先将设备与压缩空气供应系统断开连接。



作业场所必须保持良好通风，不得存在明火源（香烟、灯具等）。

必须佩戴防护眼镜和听力保护装置。不遵守本手册中的说明可能导致使用者、其他人员或动物受到伤害。

不遵守本手册中的说明可能导致使用者、其他人员或动物受到伤害。

火灾和爆炸危险



在持续存在易燃易爆气氛的环境中，使用泵设备、清洗设备或采用易燃液体进行冲洗和清洁，可能引发火灾或爆炸。

设备应在室外或通风极佳的室内环境中使用。

所有设备、软管、容器以及待喷涂工件均必须接地。

使易燃产品远离热源、火焰和火花。

确保泵、连接件及所有接触点牢固可靠，以防止振动、接触不良以及静电放电的产生。

如果发现静电火花或感受到任何放电现象，应立即停止作业。在查明并排除故障之前，不得重新启动系统。

为了避免静电风险，所有设备必须按照“接地”章节中的要求进行接地。

接地



为了避免静电带来的危险，必须通过防静电软管将喷枪接地，并对所有正在使用或位于喷涂区域内的喷涂设备进行接地。

请查阅当地电气规范，以了解适用于所在区域及设备类别的详细接地要求。

必须检查整个喷涂系统的接地连接情况。

1.- **DM泵送设备**: 对泵进行接地。完成接地后，应定期检查其接地电气连续性。整条管路的总泄漏电阻应小于 1 MΩ（欧姆）。

2.- **涂料软管**: 仅使用长度不超过50 m的 SAGOLA 防静电软管，以确保接地连续性。参见“软管电气连续性”章节。

3.- **喷枪**: 使用防静电空气软管。如果未使用防静电软管，则必须将设备连接至接地点，以消除静电。

4.- **待喷涂工件**: 按照当地现行法规要求进行接地。

5.- **所有使用的溶剂桶**: 必须使用金属材质并具有导电性能，或符合当地现行法规要求。不得将溶剂桶放置在纸张、纸板等非导电表面上，因为这些材料会中断接地连续性。

6.- **清洗或泄压时**: 为了保持接地连续性，必须始终将喷枪金属部分牢固接触放置在地面上的金属桶表面，然后扣动喷枪扳机。

07. 使用建议

在设备投入使用前，建议先对设备进行清洗。由于设备在出厂前经过功能测试，并在包装前进行了内部防护处理，因此内部可能残留少量保护剂。请使用稀释剂进行冲洗以将其清除，并清洁装配过程中残留的润滑脂。

在设备投入使用之前，特别是在每次清洗和/或维修之后，应检查所有部件是否已牢固紧固，并确保软管在技术上适用于设备及其预期用途，同时具有足够的柔韧性和密封性（无泄漏）。损坏或有缺陷的部件必须及时更换。

在正常工作条件下，桶盖系统必须垂直安装在平整、水平的表面上，以避免振动并确保设备正常运行。

供给气动马达的压缩空气必须保持干燥、润滑良好并经过充分过滤。

为此，我们建议使用 SAGOLA 970 PLUS 型空气过滤减压润滑组合（过滤器－调压器－润滑器）。

请仔细阅读并遵守所使用产品制造商提供的所有数据、说明及安全措施（如喷涂材料、稀释剂等），因为这些产品可能引起化学反应、火灾和/或爆炸。同时，它们可能具有毒性、刺激性或有害性，在任何情况下都可能对使用者及周围人员的健康和安全的造成危害（参见“安全与健康”章节）。

请确保所使用的产品与设备接触部件的材料具有化学兼容性（聚酰胺、不锈钢、钢、黄铜、铝、聚丙烯、PTFE、氟橡胶、聚甲醛和 NBR）。

请使用 SAGOLA 粘度计套件（代码 56418001）检测待喷涂产品的粘度。

本设备设计寿命长，可适用于市场上大多数常见产品。使用高腐蚀性产品会显著增加维护和备件更换的需求。如需使用特殊产品，请咨询 SAGOLA S.A.U.

如果设备将在无负载状态下长时间运行，请将其从压缩空气总管路上断开。

在喷枪喷嘴处，应使用能够获得所需喷涂效果的最低喷涂压力。并非所有产品都需要最高压力才能获得良好的雾化效果。较低的压力还能进一步提高产品传递效率。

喷涂过程中应特别注意移动速度。若喷涂速度较慢，涂层厚度可能高于预期；反之，速度较快则可能导致涂层厚度不足。

如果涂层过薄，则说明产品喷涂压力相对于喷涂量过高。应降低压力，以获得不会使涂料中的溶剂过度挥发的雾化效果，避免涂料在到达工件前已经干燥。同时可增加供料量、调整产品粘度或使用更大口径的喷嘴。

如果涂层过厚或表面颗粒感较强，则说明喷涂量相对于所使用压力过大。应减少产品供给量、降低产品粘度或使用较小口径的喷嘴。

如果涂层出现流挂，则说明产品供给量相对于喷涂压力过大，或产品粘度不合适，或喷涂速度不正确。应减少产品供给量、调整产品粘度，或提高喷涂速度，直至获得理想的喷涂效果。

08. 安装



设备安装不正确可能导致人员、动物或财产损害。对于因此造成的任何损失，制造商概不承担责任。

08.1. 运输与卸载

设备以包装状态交付。运输和储存时必须遵循包装上的相关说明。由于设备重量较轻，无需使用其他搬运设备即可由一人搬运。

08.2. 照明系统要求

用户应确保工作区域具备充足的照明条件，并符合现行法规要求。特别是，用户应合理布置照明设备，以确保整个工作区域均得到充分照明。

08.3. 气动系统要求

用户必须配置由适当空压机提供的过滤压缩空气管路，其供气能力应满足设备的空气消耗需求。

请勿使用含有化学物质、含有机溶剂的合成润滑油、盐分或腐蚀性气体的压缩空气，否则可能导致设备损坏或运行故障。压缩空气管路必须延伸至设备的供气连接点。

如果压缩空气中含有大量水分，可能导致阀门及气动元件发生故障。为避免此类问题，应在空压机下游安装水分离器。

08.4. 启动

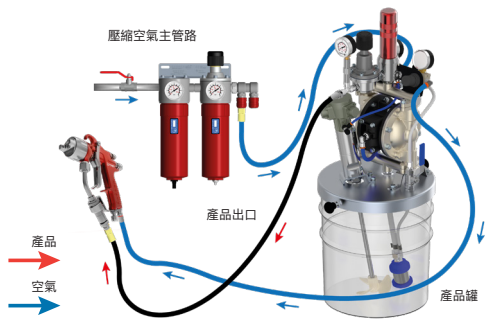
- 1 – 确认桶盖组件已正确安装并牢固固定后，将压缩空气管连接至往复式或旋转式气动马达的调压器。
- 2 – 调节 SAGOLA 过滤器—调压器—润滑器组件上的调压器，根据实际需要设定经过过滤、调压和润滑后的空气压力。
- 3 – 逆时针旋转马达调节旋钮，调整转速至所需转数，以保持产品处于适当的搅拌状态。如需降低转速或停止马达，请顺时针旋转调节旋钮。

您可以通过观察气动马达上旋转的方形驱动部件来确认马达是否正常运转。

08.5. 设备安装示意图



必须始终将设备及参与工作过程的所有部件可靠接地，以消除静电积聚。



09. 清洗

工作完成后，必须使用适当的稀释剂对设备进行清洗，以彻底清除所有产品残留物。设备的使用寿命在很大程度上取决于清洗工作的有效性。

以下情况下必须对设备进行清洗：



- 首次使用前，以清除设备出厂时残留的防护油。
- 每次工作结束后。
- 在更换不同产品（颜色或特性不同）之前。

在进行设备清洗之前，必须完成泵专用说明书中“工作结束后的停机”章节所规定的全部步骤。

尽可能使供料桶盖系统远离喷涂区域。喷涂过程中产生的漆雾、灰尘和异物会对搅拌器的使用寿命产生不利影响。

工作完成后，必须使用适当的稀释剂对搅拌器和喷涂工具进行清洗，以彻底清除所有产品残留物。

保持空气通道清洁，特别是软管内部不得有沉积物或异物。

必要时，应清洁或更换马达的空气消音过滤器。过滤器脏污或堵塞会明显降低马达转速。

10. 维护

在进行任何维护或维修操作之前，必须先断开设备的压缩空气供应。

在设备维护和清洁过程中，不得使用过大的力量或不适当的工具。

某些维修操作可能需要使用专用工具。在这种情况下，请联系 SAGOLA 客户服务部门。

请勿使用石墨基润滑脂，因为其可能导致密封件干燥，从而影响其正常性能。

未经授权人员对设备进行拆卸、维修或改装将导致保修失效。



必须定期检查设备，以确认各部件的状态，并在其不再处于良好工作状态时及时更换。为了获得最佳性能，请始终使用 SAGOLA 原厂备件。原厂备件可确保完全互换性、安全性以及最佳运行性能。

润滑

建议在装配过程中对连接接头进行适当润滑，以保持螺纹处于良好的使用状态。

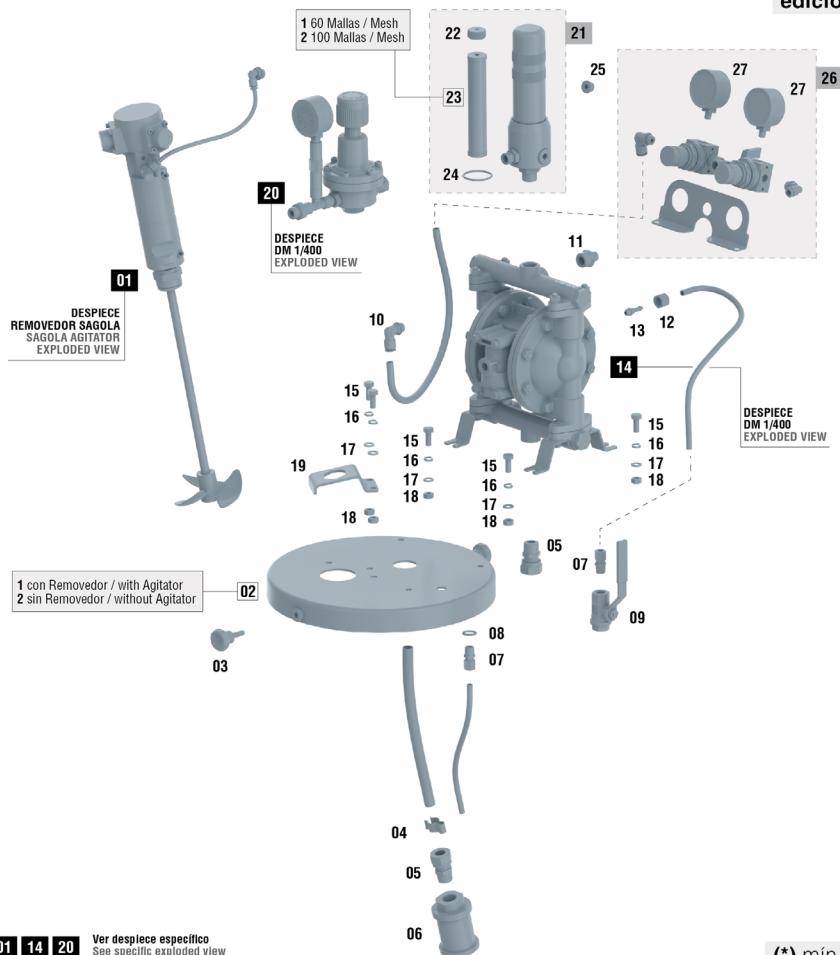
活动部件在清洁后应进行轻度润滑。建议使用 SAE 10 级轻质润滑油、天然润滑脂或凡士林。

每运行 100 小时，如驱动空气系统未配置润滑装置，建议断开空气软管，并向空气入口加入数滴 SAE 20 级轻质润滑油。

11. 备件清单

此图纸不是材料清单。

edición 00



01 14 20 Ver despiece específico
See specific exploded view

(*) mín. 5 u.

Nº	Código	Ud
01	56410118	1
02/1	56416315	1
02/2	56416316	1
03	87260034	2
04	54710502	1
05	55751715	2

Nº	Código	Ud
06	83660047	1
07	85760306	2
08	80860036	1
09	87560012	1
10	55751808	1
11	85760201	1

Nº	Código	Ud
12	87460504	1
13	85761102	1
14	86462123	1
15	57251011	6
16	50850001	6
17	80860504	6

Nº	Código	Ud
18	57450909	1
19	56310063	1
20	86464715	1
21	83660053	1
22	87460051	1
23/1	83660030	1

Nº	Código	Ud
23/2	83660029	1
24	54250802	1
25	85762162	1
26	56415125	1
27	54550026	1

編號	代碼	說明	數量
01	56410118	SAGOLA 气动搅拌器	1
02/1	56416315	带搅拌器桶盖	1
02/2	56416316	不带搅拌器桶盖	1
03	87260034	手柄	2
04	54710502	排放夹	1
05	55751715	接头	2
06	83660047	产品过滤器	1
07	85760306	带螺母和双锥卡套的接头	2
08	80860036	垫圈	1
09	87560012	阀门	1
10	55751808	旋转接头	1
11	85760201	接头	1
12	87460504	活接螺母	1
13	85761102	软管接头	1
14	86462123	DM 400 双隔膜泵	1
15	57251011	螺钉	6
16	50850001	垫圈	6
17	80860504	垫圈	6
18	57450909	螺母	1
19	56310063	搅拌器安装支架	1
20	86464715	流体调节器	1
21	83660053	流体过滤器 — 防脉动	1
22	87460051	脉动阻尼器螺母	1
23/1	83660030	60目过滤器	1
23/2	83660029	100目过滤器	1
24	54250802	O形圈	1
25	85762162	1/4" 堵头	1
26	56415125	混合泵双调压器组件	1
27	54550026	压力表	1

12. 备注

遵循本手册中所述的说明和建议，您将获得设备的正常运行、稳定的产品供给以及优异的喷涂质量。

为确保设备的安全性、可靠性和使用寿命，请始终使用 SAGOLA 原厂备件和附件，并按照本手册中的要求进行维护保养。

如果您对设备的安装、调试、操作或维护有任何疑问，请联系 SAGOLA 技术服务部门。

如需了解组成该系统各部件的详细信息，请参阅相应的产品说明书：

- DM 400 气动隔膜泵
- SAGOLA 气动搅拌器

13. 处置



当设备达到使用寿命终点时，为确保其得到完整且正确的处置，应对设备进行全面拆解，以便对各部件进行分类回收，并区分金属部件和塑料部件。

14. 保修条款

该设备经过精密制造，并在出厂前经过了大量的检验。

保修期为3年，自购买日期起计算，购买日期将由销售商在指定位置注明，并加盖其印章。

收到设备后，请填写完整保修信息，并发送给制造商进行验证。

本保修涵盖任何制造缺陷，将免费修复。但任何由于不正确使用设备导致的故障，如不当连接、摔落造成的损坏等，零部件的正常磨损以及总体上不归责于设备制造商的任何缺陷都被明确排除在外。同样，当明显出现非我们技术服务人员处理设备的情况时，保修将失效。

本保修不支持我们技术服务以外的任何承诺。

在保修期内发生任何故障的情况下，请将填写完整的保修证书附在设备上，并将其送至最近的技术服务部门或与工厂联系。

任何对供应商的重大索赔，特别是损害赔偿，均被排除在外。这也适用于在咨询过程中、实践过程中以及演示过程中可能发生的任何损害。

因此，保修期内提供的服务不会延长保修期。

制造商保留进行技术修改的权利。

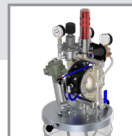
15. 故障排除

故障现象	可能原因	解决措施
异常振动	搅拌浆叶损坏或变形	更换搅拌浆叶。
	搅拌轴弯曲	更换搅拌轴。
马达动力不足	气动马达脏污	清洁气动马达。
	空气压力不足	调整空气压力。
	产品粘度过高	降低产品粘度。
	消音过滤器堵塞	清洁或更换消音过滤器。
马达停止运转	无压缩空气供应	检查压缩空气连接。
	消音过滤器堵塞	清洁或更换消音过滤器。
	油漆附着于运动部件	检查并清洁设备。不要使用可能渗入轴承或气动马达内部的溶剂。
马达在运行过程中停止	对于当前粘度而言空气压力不足	在规定范围内提高供气压力。
	消音过滤器堵塞	清洁或更换消音过滤器。
	产品粘度过高导致过载	当涂料粘度过高时，气动马达功率可能不足，从而导致转速下降或停止运转。请检查应用规格是否符合设备要求。
马达过热	产品粘度过高	降低产品粘度。
	润滑不足或润滑剂失效	对马达进行润滑或更换润滑剂。
转动不稳定或不规则	存在异物颗粒	对设备进行全面检查并清洁受影响的部件。
	搅拌轴或搅拌浆叶松动	正确拧紧所有固定件、螺钉和螺母。
产品从排气口流出	隔膜破裂	更换隔膜
	隔膜螺钉未充分拧紧或密封垫损坏	拆卸后重新紧固或更换
产品出口有气泡	吸料管路未充分拧紧	拧紧
	隔膜螺钉平垫片损坏	拧紧或更换
	隔膜螺钉未充分拧紧	拧紧
泵停止工作，同时空气从排气口排出	分配器杯形密封件损坏	更换
	分配器板和/或嵌件损坏	更换
	衬套和/或销轴损坏	更换
	O形圈损坏	更换
供料量不足	进气压力或流量不足	更换
	产品出口软管堵塞	清洁或更换出口软管
	吸料软管松动或直径过小	拧紧吸料软管或根据产品粘度更换适当直径的软管
	防脉动过滤器、吸料系统或喷枪堵塞	清洁或更换
	产品阀脏污、卡滞或损坏	清洁或更换阀门
	产品入口接头或连接松动	牢固拧紧连接件

故障现象	可能原因	解决措施
产品出口关闭时泵仍持续循环	阀座或球阀脏污、关闭不严或损坏	清洁或更换
	阀门O形圈损坏	更换
泵停止工作时，消音器持续排气	吸料管路未充分拧紧	拧紧
	隔膜螺钉平垫片损坏	更换
	隔膜螺钉未充分拧紧	拧紧
	销轴O形圈损坏	更换

16. 欧共体符合性声明

制造商: SAGOLA, S.A.U.
地址: Calle Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) 西班牙
这里宣称该产品为: 桶盖
品牌: SAGOLA



CE 欧共体符合性声明

符合欧盟关于基本健康与安全要求的相关规定（2014/34/EU 指令），包括其后续修订版本以及相应的国家法律转化规定。

本产品符合以下标准和指令：

- 欧盟关于机械的法规 2023/1230。
- 机械安全（UNE-EN 12100:2012）–设计通则、风险评估与风险降低。此外，本产品还符合。

以下指令的要求：

非电气设备 ATEX 指令 (2014/34/CE) **CE**  II 2G x

防护等级：II 2G 适用于 1区和2区 危险场所。

“X”标识：所有静电均通过空气通道释放。空气软管必须采用防静电型（ANTISTATIC）。

UNE EN ISO 80079-36:2017 用于潜在爆炸性环境的非电气设备。

本搅拌器的完整技术文件及原版使用说明书均可提供。

西班牙维多利亚-加斯泰兹（Vitoria-Gasteiz）2026年09月01日

签名：

Enrique Sánchez Uriondo
技術總監

索引

スペイン語のオリジナルバージョン

製品移送装置の操作・メンテナンス説明書

01	警告	ページ 102
02	ピクトグラムの意味	ページ 102
03	はじめに	ページ 102
04	技術仕様	ページ 104
05	主要構成部品	ページ 105
06	警告	ページ 105
07	使用上の注意事項	ページ 107
08	設置	ページ 108
	8.1 輸送および荷下ろし	
	8.2 照明設備	
	8.3 空気圧設備	
	8.4 運転開始	
	8.5 機器設置図	
09	清掃	ページ 109
10	メンテナンス	ページ 109
11	構成部品	ページ 110
12	備考	ページ 112
13	廃棄	ページ 112
14	保証と修理サービス	ページ 112
15	故障と対策	ページ 113
16	適合宣言	ページ 114

01. 警告



本機を使用する前に、本マニュアルに記載されているすべての内容を確認し、遵守する必要があります。
この取扱説明書は、本機を使用するすべてのユーザーが確認できる安全な場所に保管してください。

本機の使用及び取り扱い、この機器を使用する担当者のみが行い、本機が設計された目的にのみ使用しなければなりません。

同様に、事故防止基準、規則、作業標準、指示事項、現行の法律や規制も常に考慮しなければなりません。

本書に記載されているSAGOLAおよびその他のSAGOLA製品のロゴは、SAGOLA S.A.U.社の登録商標または商標です。

02. ピクトグラムの意味

			
マニュアル確認	重要事項	危険	手を挟む危険があります
			
可動部による危険	爆発の危険	爆発の危険性	接地
			
減圧	マスク	手袋	保護具（眼鏡）

03. はじめに

概要

お手持ちのSAGOLAドラム缶カバーは、工業用途向けの供給・移送・攪拌機器ファミリーに属しています。

本機は、工業用塗装およびコーティング工程で使用される液体製品の供給と移送のために設計されており、5ガロン（19リットル）容器から塗装ガンへ製品を連続供給することができます。



機器の構成に応じて、空気式攪拌機を組み込むことが可能です。この攪拌機は、容器内で製品を連続的に攪拌し、固形分の沈降を防ぎ、塗布または移送工程中に均一な混合を保証します。

本機は、塗料、コーティング、インク、水性製品を扱う工業用途における専門的な使用のみを目的としています。

動作原理

空気式ダイヤフラムポンプは、吸入プローブを介して容器内から製品を引き出し、適切な製品ホースを通じて塗装ガンへと送り出します。

圧送工程中に、製品は脈動除去フィルターを通過します。このフィルターの役割は、流量を安定させ、ポンプの交互動作によって生じる変動を低減し、より均一で安定した製品供給を実現することです。

本装置には二連式のエアレギュレーターが組み込まれており、機器の運転条件を独立して調整することができます。

空気式攪拌機（仕様による）

攪拌機は、駆動要素として空気モーターを使用します。発生した回転運動は攪拌軸に直接伝達され、攪拌ブレードまたはプロペラによって塗料を連続的に循環・攪拌します。

回転速度はエアマイクロレギュレーターによって調整可能であり、使用する製品の粘度や特性に合わせて機器の動作を適応させ、固形分や顔料の沈降を防ぎます。

適切な調整により、以下のことが可能です：

- 固形分の懸濁維持
- 色や粘度のばらつきの低減
- 沈降の防止
- 塗布中の製品安定性の向上

推奨用途

本機は以下の用途に特に適しています：

- 工業用塗料
- 溶剤系製品
- ワニス
- 水性製品
- インク



本機は専門的な使用のみを目的としており、システムの構成材と適合する製品でのみ使用する必要があります。

このマニュアルに明記されている以外の使用は、以下の原因となる可能性があります：

- 機器の損傷
- 誤作動
- ユーザーに対する危険な状況

付属品：

- 5ガロン / 19Lドラムカバー
- デジタル文書アクセスガイド
- 包装

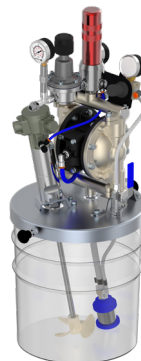
04. 技術仕様

5ガロン / 19Lドラム缶用カバー（エアダイヤフラムポンプ・攪拌機付） - 品番 30990310

本製品は、19リットル（5ガロン）ドラム缶から液体材料を連続的に吸い上げ、供給するために設計された供給・攪拌システムです。

エア駆動ダイヤフラムポンプとエア攪拌機を搭載しており、材料を常に攪拌状態に保つことで均一な混合を促進し、塗装工程中の顔料や充填材の沈降を防止します。

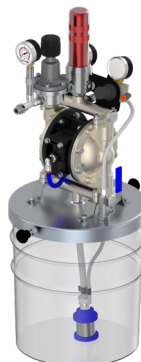
塗料、プライマー、その他のコーティング材など、材料特性を維持し均一な仕上がりを得るために連続攪拌を必要とする用途に最適です。



5ガロン / 19Lドラム缶用カバー（エアダイヤフラムポンプ付） - 品番 30990311

本製品は、19リットル（5ガロン）ドラム缶から液体材料を連続的に吸い上げ、供給するために設計された供給システムです。

エア駆動ダイヤフラムポンプを搭載しており、スプレーガンや塗装機器へ安定した材料供給を行うことができます。容器から直接材料を供給できるため、効率的な作業が可能です。あらかじめ十分に混合された材料や、使用中に連続攪拌を必要としない材料に適しています。



DMポンプ アルミニウム仕様 / 研磨材対応

駆動源	圧縮空気
圧力比	1:1
最大流量	40 L/min. (1,41 cfm)
最大空気消費量	580 L/min. (20 cfm)
最大空気入口圧力	7 bar (0,7 Mpa, 101,5 psi)
空気入口接続口	1/4"
製品入口接続口	1/2"
流体出口接続口	1/2"
質量	6 Kg.
最高使用温度	50°C (122°F)
ATEX認証	Ex II 2G x



エアモーター

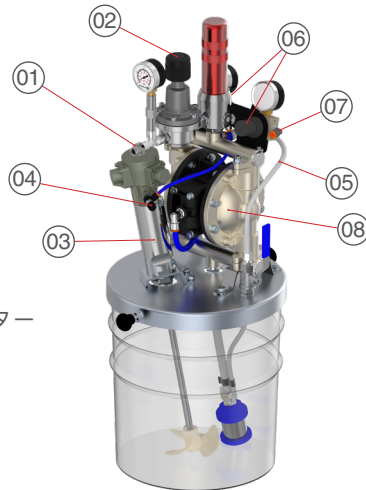
出力	1/4 HP
最大無負荷回転数	2.700 rpm
空気消費量	17 SCFM
振動	11 m/s ²
騒音レベル	97 dB
最大入力圧力	0,7 MPa (7 bar, 101,5 psi)
エア入口	1/4"
駆動方式	空気圧式
モータータイプ	ピストン式エアモーター
速度調整	エアレギュレーターによる
伝達方式	直接駆動
プロペラタイプ	3枚羽根プロペラ (ナイロン製)
攪拌シャフト材質	ステンレス鋼
用途	工業用液体攪拌
使用区分	業務用
重量	2,1 kg (4,6 lb)



SAGOLAは、装置の性能、安全性および信頼性向上のため、予告なく技術仕様を変更する権利を有します。

05. 主要構成部品

- ① 塗料出口
- ② 流体レギュレーター
- ③ 空気式攪拌機
- ④ 攪拌機用マイクロレギュレーター
- ⑤ ポンプパージ
- ⑥ ポンプ・スプレーガン用レギュレーター
- ⑦ スプレーガン用エア出口
- ⑧ ダブルダイヤフラムポンプ



06. 警告



装置を使用する前、特に清掃または修理を行った後は、すべての部品が確実に締め付けられていることを確認してください。損傷または摩耗した部品は、適切に修理または交換してください。

使用する製品が、装置の流体接触部材と化学的に適合していることを確認してください。
点検、修理またはその他の作業を行う前に、必ず装置を圧縮空気供給源から切り離してください。



作業場所は十分に換気されていなければなりません。また、火気（たばこ、ランプなど）の近くでは使用しないでください。

保護メガネおよび聴覚保護具を着用してください。本取扱説明書の指示に従わない場合、使用者、第三者または動物に重大な傷害を与えるおそれがあります。

本取扱説明書の指示に従わない場合、使用者、第三者または動物に重大な傷害を与えるおそれがあります。

火災および爆発の危険



可燃性雰囲気が続的に存在する場所において、ポンプの使用、装置の洗浄、または可燃性液体による清掃を行うと、火災や爆発が発生するおそれがあります。

本装置は屋外または十分に換気された場所で使用してください。

すべての装置、ホース、容器および塗装対象物を確実に接地してください。

可燃性製品は、熱源、火災および火花から遠ざけてください。

振動や静電気放電を防止するため、ポンプ、接続部およびすべての接触箇所を確実に固定してください。

静電気による火花が発生した場合、またはわずかでも電気ショックを感じた場合は、**直ちに作業を停止してください。** 原因を特定し、問題を解決するまではシステムを再起動しないでください。

静電気による危険を防止するため、本装置は「接地」の項目に従って接地してください。

接地



静電気による危険を防止するため、防静電ホースを使用してスプレーガン接地するとともに、使用中または塗装エリア内にあるすべての塗装機器を接地してください。

接地方法の詳細については、地域の電気設備規則および適用される機器分類に従ってください。本塗装システム全体の接地状態を確認してください。

1- DMポンプ装置** ポンプを接地してください。接地後は、定期的に接地導通を確認してください。配管全体の総漏洩抵抗値は **1 MΩ (メガオーム) 未満** でなければなりません。

2- 塗料ホース** 接地導通を確保するため、長さ50 m以下のSAGOLA製防静電ホースのみを使用してください。詳細については「ホースの電氣的導通」の項を参照してください。

3- スプレーガン** 防静電エアホースを使用してください。防静電ホースを使用しない場合は、静電気を除去するため、装置を接地ポイントへ接続してください。

4- 塗装対象物** 現地の法規および規格に従って接地してください。

5- 洗浄用溶剤容器** 使用する溶剤容器は、導電性を有する金属製のもの、または現地規格に適合するものを使用してください。紙や段ボールなどの非導電性表面の上に容器を置かないでください。接地導通が失われるおそれがあります。

6- 清洗或泄压时: 为了保持接地连续性, 必须始终将喷枪金属部分牢固接触放置在地面上的金属桶表面, 然后扣动喷枪扳机。

07. 使用上の注意事項

本機は出荷前に動作試験を実施しており、また梱包前に内部保護処理が施されているため、ご使用前に洗浄することを推奨します。保護処理剤が内部に残留している場合がありますので、適切なシンナーで洗浄して除去してください。また、組立時に使用されたグリースの残留物も取り除いてください。

運転開始前、および特に清掃や修理の後には、すべての構成部品が確実に締め付けられていることを確認してください。また、使用するホースが機器および用途に適した仕様であり、十分な柔軟性と気密性（漏れないこと）を有していることを確認してください。損傷または不具合のある部品は交換または修理してください。

通常運転時には、ドラム缶カバーを平坦で水平な床面に対して垂直に設置してください。これにより振動を防ぎ、機器の正常な動作を確保できます。

空気モーターへ供給する圧縮空気は、乾燥しており、適切に潤滑され、十分にろ過されていない場合があります。この目的のために、SAGOLA製フィルター・レギュレーター・ルブリケーター「970 PLUS」の使用を推奨します。

使用する塗料、シンナーなどの製品メーカーが提供するすべてのデータ、取扱説明および安全上の注意事項を十分に読み、遵守してください。これらの製品は化学反応、火災および/または爆発を引き起こす可能性があります。また、有毒性、刺激性または有害性を有する場合があります。作業中および周囲の人々の健康と安全に危険を及ぼす可能性があります（「安全と健康」の項を参照してください）。

使用する製品が、機器の接液部材質（ポリアミド、ステンレス鋼、鋼、真鍮、アルミニウム、ポリプロピレン、PTFE、フッ素エラストマー、ポリアセタールおよびNBR）と化学的に適合していることを確認してください。

塗料の粘度は、SAGOLA粘度計キット（コード：56418001）を使用して確認してください。

本機は長寿命を目的として設計されており、市場で一般的に使用されるほとんどの製品に対応しています。ただし、高い腐食性を持つ製品を使用した場合、保守作業および交換部品の必要性が大幅に増加します。特殊な製品を使用する場合は、SAGOLA S.A.U.までお問い合わせください。

機器を長時間空運転させる場合は、圧縮空気供給ラインから切り離してください。

スプレーガンのノズルでは、希望する仕上がりが得られる範囲で可能な限り低い噴霧圧力を使用してください。すべての塗料が最大圧力を必要とするわけではありません。圧力を低くすることで、塗料の転写効率をさらに向上させることができます。

塗装速度には特に注意してください。塗装速度が遅すぎる場合は塗膜厚が厚くなり、逆に速すぎる場合は塗膜厚が薄くなります。

塗膜が薄すぎる場合は、塗料供給量に対して塗装圧力が高すぎることを示しています。塗料中の溶剤が過度に蒸発せず、被塗物に到達する前に乾燥しないよう、圧力を下げてください。また、塗料供給量を増やすか、粘度を調整するか、より大きな口径のノズルを使用してください。

塗膜が厚すぎる、または表面が粗い場合は、塗装圧力に対して塗料供給量が多すぎることを示しています。塗料供給量を減らすか、粘度を下げるか、より小さな口径のノズルを使用してください。

塗料の垂れが発生する場合は、塗装圧力に対して塗料供給量が多すぎる、粘度が不適切である、または塗装速度が適切でないことを示しています。塗料供給量を減らし、粘度を調整するか、塗装速度を上げて、希望する仕上がりが得られるようにしてください。

08. 設置



機器の設置が不適切な場合、人、動物または物品に損害を与えるおそれがあります。これらの損害について、製造者は一切責任を負いません。

08.1. 輸送および荷下ろし 本機は梱包された状態で出荷されます。輸送および保管の際は、梱包に記載された指示に従ってください。本機は軽量であるため、特別な搬送機器を使用することなく、一人で移動することができます。

08.2. 照明設備 お客様は、作業環境に十分な照明が確保されており、その照明設備が適用される法規に適合していることを確認する必要があります。特に、作業エリア全体を十分に照らすよう照明設備を配置してください。

08.3. 空気圧設備

お客様は、必要な空気消費量を満たす能力を有するコンプレッサーから供給される、ろ過済み圧縮空気ラインを設置する必要があります。

化学物質、有機溶剤を含む合成油、塩分または腐食性ガスを含む圧縮空気は使用しないでください。機器の損傷や誤作動の原因となるおそれがあります。

圧縮空気ラインは、機器の供給接続部まで配管してください。

圧縮空気に多量の水分が含まれている場合、バルブや空気圧機器の誤作動の原因となる可能性があります。これを防ぐため、コンプレッサーの下流側に水分離器を設置してください。

08.4. 運転開始

1 – ドラム缶カバーキットが正しく設置され、確実に固定されていることを確認した後、圧縮空気ホースを往復動式または回転式空気モーターのレギュレーターに接続してください。

2 – SAGOLAフィルター・レギュレーター・ルブリケーターのレギュレーターを調整し、ろ過・調圧・潤滑された空気圧を用途に応じて設定してください。

3 – モーターレギュレーターのハンドルを反時計方向に回し、製品を適切に攪拌できるように希望する回転数に調整してください。

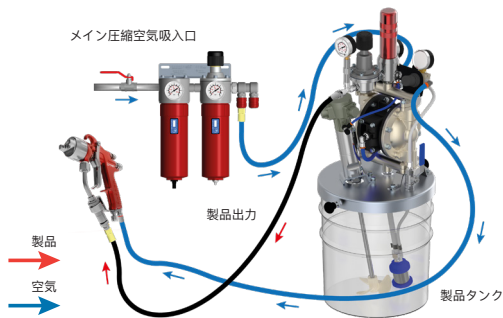
回転速度を下げる、またはモーターを停止する場合は、ハンドルを時計方向に回してください。

モーターの動作は、空気モーター上の四角形駆動部品の回転を確認することで確認できます。

08.5. 機器設置図



静電気を除去するため、本機および作業工程に關与するすべての機器・部品は必ず接地してください。



09. 清掃

作業終了後は、適切なシンナーを使用して機器を清掃し、製品の残留物を完全に除去してください。機器の寿命は、この清掃作業の確実性に大きく左右されます。

以下の場合には、機器の清掃が必要です。



- 初回使用前（出荷時に塗布された防錆・保護油の残留物を除去するため）。
- 作業終了後。
- 現在使用しているものとは異なる製品（色または特性が異なる製品）に切り替える前。

機器の清掃を行う前に、ポンプ専用取扱説明書の「作業終了時の停止手順」の項目に記載されたすべての手順を完了していることを確認してください。

できる限りドラム缶カバーを塗装エリアから離して設置してください。塗装ミスト、粉塵および異物は、攪拌機の寿命に悪影響を及ぼす主な要因となります。

作業終了後は、攪拌機および塗装機器を適切なシンナーで洗浄し、製品の残留物を完全に除去してください。空気通路、特にホース内部に付着物や異物が蓄積しないよう清潔な状態を維持してください。

必要に応じて、モーターのエアサイレンサーフィルターを清掃または交換してください。フィルターが汚れている、または目詰まりしている場合、モーター回転数が著しく低下します。

10. メンテナンス

保守または修理作業を行う前に、必ず設備を圧縮空気供給ラインから切り離してください。設備の保守および清掃に際しては、過度な力や不適切な工具を使用しないでください。

一部の修理作業には専用工具が必要となる場合があります。その場合は、SAGOLAカスタマーサービスまでお問い合わせください。

黒鉛系グリースは使用しないでください。シール材を乾燥させ、正常な機能を損なうおそれがあります。

認可されていない者による設備への介入、修理または改造は保証の対象外となります。設備の各構成部品の状態を確認し、良好な状態を維持するために、定期的な点検を実施することが不可欠です。不具合や摩耗が認められた場合は、速やかに交換してください。



最高の性能を得るために、必ずSAGOLA純正部品をご使用ください。
純正部品は、完全な互換性、安全性および最適な動作を保証します。

潤滑

組立時には、ねじ部を良好な状態に保つため、接続継手に適量の潤滑剤を塗布することを推奨します。

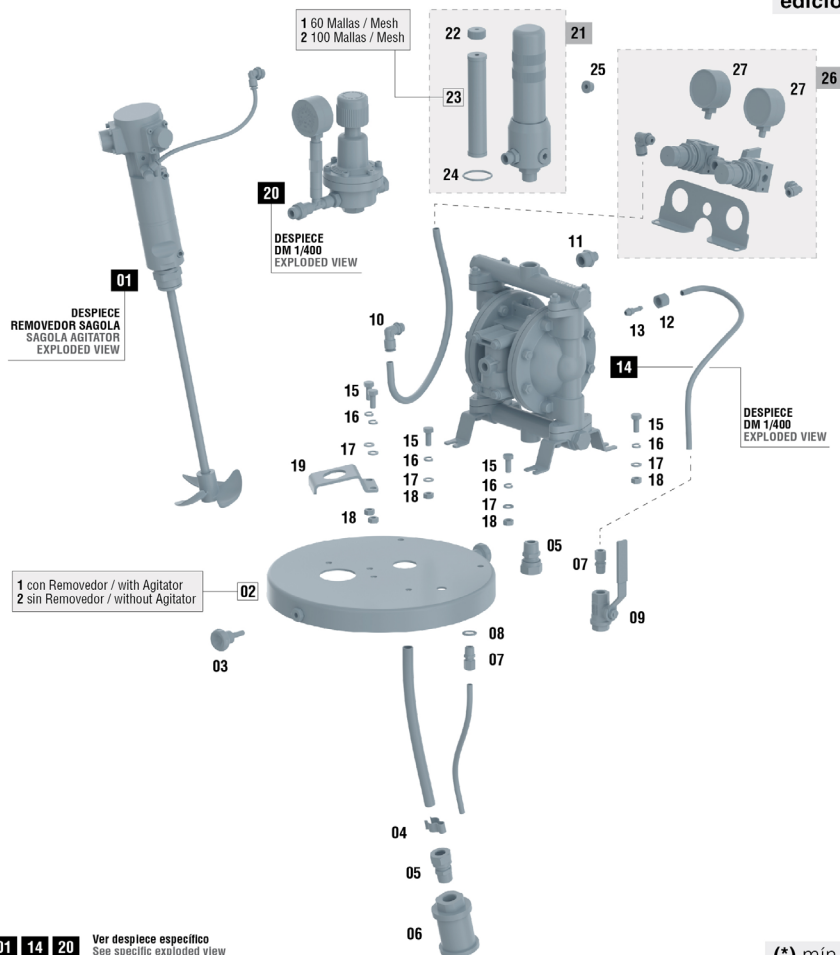
可動部品は清掃後に軽く潤滑してください。SAE 10相当の軽質オイル、天然グリースまたはワセリンの使用を推奨します。

運転用圧縮空気に潤滑装置が設けられていない場合は、100時間ごとの運転後にエアホースを取り外し、空気入口からSAE 20相当の軽質オイルを数滴注入することを推奨します。

11. 構成部品

この図面は部品表ではありません。

edición 00



01 14 20 Ver despiece específico
See specific exploded view

(*) mín. 5 u.

Nº	Código	Ud	Nº	Código	Ud	Nº	Código	Ud	Nº	Código	Ud	Nº	Código	Ud
01	56410118	1	06	83660047	1	12	87460504	1	18	57450909	1	23/2	83660029	1
02/1	56416315	1	07	85760306	2	13	85761102	1	19	56310063	1	24	54250802	1
02/2	56416316	1	08	80860036	1	14	86462123	1	20	86464715	1	25	85762162	1
03	87260034	2	09	87560012	1	15	57251011	6	21	83660053	1	26	56415125	1
04	54710502	1	10	55751808	1	16	50850001	6	22	87460051	1	27	54550026	1
05	55751715	2	11	85760201	1	17	80860504	6	23/1	83660030	1			

号	编号	品名	数量
01	56410118	SAGOLA エア攪拌機	1
02/1	56416315	攪拌機付ペール缶カバー	1
02/2	56416316	攪拌機なしペール缶カバー	1
03	87260034	ハンドル	2
04	54710502	パージクリップ	1
05	55751715	継手	2
06	83660047	吸引フィルター	1
07	85760306	ナット・オリーブ付き圧縮継手	2
08	80860036	ワッシャー	1
09	87560012	バルブ	1
10	55751808	スイベル継手	1
11	85760201	継手	1
12	87460504	ユニオンナット	1
13	85761102	ホースニップル	1
14	86462123	DM 400 ダブルダイヤフラムポンプ	1
15	57251011	ねじ	6
16	50850001	ワッシャー	6
17	80860504	ワッシャー	6
18	57450909	ナット	1
19	56310063	攪拌機取付ブラケット	1
20	86464715	流体レギュレーター	1
21	83660053	流体フィルター・アンチパルス	1
22	87460051	脈動防止装置ナット	1
23/1	83660030	60メッシュフィルター	1
23/2	83660029	100メッシュフィルター	1
24	54250802	O リング	1
25	85762162	1/4" プラグ	1
26	56415125	混合ポンプ用2連レギュレーター	1
27	54550026	圧力計	1

12. 備考

本マニュアルに記載されている指示および推奨事項に従うことで、機器の正常な動作、安定した塗料供給、および最適な塗装品質を得ることができます。

機器の安全性、信頼性および長寿命を確保するため、必ずSAGOLA純正の交換部品およびアクセサリを使用し、本マニュアルに記載された保守作業を実施してください。

機器の設置、運転開始、操作またはメンテナンスに関してご不明な点がございましたら、SAGOLAテクニカルサービスまでお問い合わせください。

本システムを構成する各機器の詳細については、以下の取扱説明書をご参照ください。

- DM 400 空気式ダイヤフラムポンプ
- SAGOLA 空気式攪拌機

13. 廃棄



機器が耐用年数に達した場合、適切かつ完全な廃棄を行うため、機器を完全に分解し、金属部品とプラスチック部品を区別して、それぞれ分別リサイクルを行ってください。

14. 保証と修理サービス

この機器は高い精度で製造され、工場出荷前に多数の検査を受けています。

保証期間は、購入日から3年間有効であり、販売業者がその場所に押印し、購入日を記することで指定されます。機器を受け取った後は、保証書を記入し、製造元に送付してください。

この保証は、製造上の欠陥をカバーし、無料で修理されます。ただし、不適切な使用、不適切な接続、落下による破損などに起因する故障、部品の正常な摩耗、一般的な欠陥など、製造元に帰することができない不具合は明示的に除外されます。同様に、技術サービス以外の者によって操作されたことが明らかな場合、保証は無効となります。

この保証は、弊社の技術サービス以外の誰かによって行われた取決めにサポートしません。

保証期間中の故障が発生した場合は、完成した保証書を装置に添付し、最寄りの技術サービスに送付するか、Elcometer株式会社まで連絡してください。

供給業者に対する重要な要求、特に損害の賠償を含む、保証外の損害は除外されます。

これは、相談中、実践中、およびデモンストレーション中に発生する損害にも適用されます。

したがって、保証期間内に提供されるサービスは、保証期間の延長を意味しません。

製造元は技術的な変更をする権利を留保します。

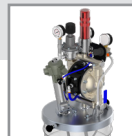
15. 故障と対策

現象	原因	対策
異常な振動	攪拌羽根の損傷または変形	攪拌羽根を交換してください。
	攪拌軸の曲がり	攪拌軸を交換してください。
モーター出力不足	エアモーターの汚れ	エアモーターを清掃してください。
	エア圧力不足	エア圧力を調整してください。
	塗料の粘度が高すぎる	塗料の粘度を下げてください。
	消音フィルターの目詰まり	消音フィルターを清掃または交換してください。
モーターが停止している	エア供給不足	圧縮空気の接続を確認してください。
	消音フィルターの目詰まり	消音フィルターを清掃または交換してください。
	可動部への塗料付着	装置を点検・清掃してください。ペアリングやエアモーター内部へ浸透する可能性のある溶剤は使用しないでください。
運転中にモーターが停止する	使用している塗料粘度に対してエア圧力が不足している	指定範囲内で供給圧力を上げてください。
	消音フィルターの目詰まり	消音フィルターを清掃または交換してください。
	塗料粘度が高すぎることによる過負荷	塗料の粘度が高すぎる場合、エアモーターの出力が不足し、回転速度の低下または停止が発生することがあります。使用条件および適用仕様を確認してください。
モーターの過熱	塗料の粘度が高すぎる	塗料の粘度を下げてください。
	潤滑不足または潤滑油の劣化	モーターを潤滑するか、潤滑油を交換してください。
回転が不安定	異物の混入	装置全体を点検し、影響を受けた部品を清掃してください。
	攪拌軸または攪拌羽根の緩み	取付部、ねじおよびナットを適切に締め付けてください。
エア排気口から製品が漏れる	ダイヤフラムの破損	ダイヤフラムを交換する
	ダイヤフラム固定ねじの締付不足、またはガスケットの損傷	拆卸后重新紧固或更换
製品吐出口に気泡が混入する	ダイヤフラム固定ねじの締付不足、またはガスケットの損傷	締め付ける
	ダイヤフラム固定ねじ用平ガスケットの損傷	分解して締め付ける、または交換する
	ダイヤフラム固定ねじの締付不足	締め付ける
ポンプが停止し、排気口から空気が排出される	ディストリビュータのカップシールの損傷	交換する
	ディストリビュータプレートおよび / またはインサートの損傷	交換する
	スリーブおよび / またはビンの損傷	交換する
	Oリングの損傷	交換する
材料供給量が不足する	エア供給圧力または流量不足	エアレギュレーターを開いて調整する
	製品吐出ホースの詰まり	ホースを清掃する、または交換する
	吸入ホースの緩み、またはホース径が小さい	ホースを締め付ける、または製品粘度に適した径のホースに交換する
	脈動防止フィルター、吸入系統またはスプレーガンの汚れ	清掃する、または交換する
	製品バルブの汚れ、固着または損傷	清掃する、または交換する
	製品入口継手または接続部の緩み	確実に締め付ける

現象	原因	対策
製品吐出口が閉じているにもかかわらずポンプが作動を繰り返す	バルブシートまたはボールの汚れ、不良または損傷	清掃する、または交換する
	バルブ用Oリングの損傷	交換する
ポンプ停止中にサイレンサーから空気が漏れ続ける	吸入配管の締付不足	締め付ける
	ダイヤフラム固定ねじ用平ガスケットの損傷	交換する
	ダイヤフラム固定ねじの締付不足	締め付ける
	ピン用Oリングの損傷	交換する

16. 適合宣言

製造元: SAGOLA, S.A.U.
住所: Calle Urarte, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) 西班牙
ここに、以下の製品について適合宣言します: ドラム缶カバー
ブランド: SAGOLA



CE 適合宣言

欧州指令 2014/34/EU (ATEX指令) に規定される基本健康安全要求事項 (Essential Health and Safety Requirements) ならびにその改正版および各国法への移行規定に適合していることを宣言します。

本製品は以下の規格および指令に適合しています。

- 機械に関するEU規則2023/1230。
- 機械類の安全性 (UNE-EN 12100:2012) 設計の一般原則、リスクアセスメントおよびリスク低減

さらに、本製品は以下の指令にも適合しています。

非電気機器 ATEX指令 (2014/34/EU) **CE** II 2G X

保護レベル: II 2G ゾーン1およびゾーン2 での使用に適しています。

「X」表示: 発生した静電気はすべてエアー通路を通じて放電されます。エアーホースは帯電防止 (ANTISTATIC) 仕様でなければなりません。

UNE-EN ISO 80079-36:2017 -爆発性雰囲気で使用するための非電気機器

本塗料攪拌機に関する完全な技術文書および原版取扱説明書を提供可能です。

Vitoria-Gasteiz 2026年7月1日

サイン:

Enrique Sánchez Uriondo
技術管理者



SAGOLA S.A.U.
Urartea 6 • 01010
Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPAÑA
Tel. +34 945 214 150
sagola@sagola.com
www.sagola.com

